



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

16-07-2003

Après-midi

woensdag

16-07-2003

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
Discussion de la déclaration du gouvernement (continuation)	1
<i>Orateurs:</i> Thierry Giet, Guido Tastenhoye, Richard Fournaux, Claude Eerdeken s, président du groupe PS, Guy Verhofstadt , premier ministre, Raymond Langendries , président du groupe cdH, Greta D'hondt, Magda De Meyer, Muriel Gerkens, Yvan Mayeur, Hans Bonte, Bart Laeremans, Melchior Wathelet, Yolande Avontroodt, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Catherine Doyen-Fonck, Olivier Maingain, Bart Tommelein, Didier Reynders , ministre des Finances, Paul Tant, Gerolf Annemans, Marie Nagy, Geert Bourgeois	
VOTES NOMINATIFS	64
Motion de confiance	64
Nomination des questeurs	65
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans, Claude Eerdeken s, président du groupe PS, Dirk Van der Maelen , président du groupe sp.a-spirit, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Rik Daems , président du groupe VLD, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	
Composition de la commission parlementaire de concertation	67
Composition des commissions permanentes	68
Application de l'article 147 du Règlement de la Chambre	69
Prise en considération de propositions	70
Demande d'urgence	70
<i>Orateur:</i> Geert Bourgeois	
Résultat du scrutin	71
<i>Orateur:</i> Gerolf Annemans	
Nomination du premier vice-président	72
Nomination de secrétaires	72
<i>Orateur:</i> Gerolf Annemans	
Ordre des travaux	73
ANNEXE	75
VOTES	75
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	75
DECISIONS INTERNES	75
COMMISSIONS	75
Composition	75
PROPOSITIONS	81
PRISES EN CONSIDERATION	81
RENOI DE PROPOSITIONS EN COMMISSION	86
COMMUNICATIONS	87
GOUVERNEMENT	87
RAPPORTS	87
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2003	88
REPONSES DU GOUVERNEMENT A UNE RESOLUTION DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS	88
COUR DES COMPTES	89

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Bespreking van de verklaring van de regering (voortzetting)	1
<i>Sprekers:</i> Thierry Giet, Guido Tastenhoye, Richard Fournaux, Claude Eerdeken s, voorzitter van de PS-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister, Raymond Langendries , voorzitter van de cdH-fractie, Greta D'hondt, Magda De Meyer, Muriel Gerkens, Yvan Mayeur, Hans Bonte, Bart Laeremans, Melchior Wathelet, Yolande Avontroodt, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Catherine Doyen-Fonck, Olivier Maingain, Bart Tommelein, Didier Reynders , minister van Financiën, Paul Tant, Gerolf Annemans, Marie Nagy, Geert Bourgeois	
NAAMSTEMMINGEN	64
Motie van vertrouwen	64
Benoeming van de quaestoren	65
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans, Claude Eerdeken s, voorzitter van de PS-fractie, Dirk Van der Maelen , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Rik Daems , voorzitter van de VLD-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Samenstelling van de parlementaire overlegcommissie	67
Samenstelling van de vaste commissies	68
Uitvoering van artikel 147 van het Kamerreglement	69
Inoverwegingneming van voorstellen	70
Urgentieverzoek	70
<i>Spreker:</i> Geert Bourgeois	
Uitslag van de geheime stemming	71
<i>Spreker:</i> Gerolf Annemans	
Benoeming van de eerste ondervoorzitter	72
Benoeming van secretarissen	72
<i>Spreker:</i> Gerolf Annemans	
Regeling van de werkzaamheden	73
BIJLAGE	75
STEMMINGEN	75
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	75
INTERNE BESLUITEN	75
COMMISSIES	75
Samenstelling	75
VOORSTELLEN	81
INOVERWEGINGNEMINGEN	81
VERZENDING VAN VOORSTELLEN NAAR DE COMMISSIES	86
MEDEDELINGEN	87
REGERING	87
VERSLAGEN	87
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2003	88
ANTWOORDEN VAN DE REGERING OP EEN RESOLUTIE VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	88
REKENHOF	89

CAHIER D'OBSERVATIONS	89	BOEK VAN OPMERKINGEN	89
IMPUTATIONS BUDGETAIRES	89	BUDGETTAIRE AANREKENING	89
DIRECTIVES GENERALES DE LA DETTE POUR 2002 ET 2003	90	ALGEMENE RICHTLIJNEN VAN DE SCHULD VOOR 2002 EN 2003	90
CONTROLE DE L'ADEQUATION DES FICHIERS INFORMATISES	90	ONDERZOEK VAN DE GESCHIKTHEID VAN DE COMPUTERBESTANDEN	90
CAISSE D'AMORTISSEMENT	90	AMORTISATIEKAS	90
RAPPORTS ANNUELS	90	JAARVERSLAGEN	90
PLATE-FORME DE CONCERTATION RELATIVE A LA LIBERATION CONDITIONNELLE	91	OVERLEGPLATFORM VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING	91
COUR DES COMPTES	91	REKENHOF	91
SERVICES FEDERAUX DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES, TECHNIQUES ET CULTURELLES	91	FEDERALE DIENSTEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE, TECHNISCHE EN CULTURELE AANGELEGENHEDEN	91
CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	91	HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE	91
FEDERATION ROYALE DES NOTAIRES DE BELGIQUE	91	KONINKLIJKE FEDERATIE VAN HET BELGISCH NOTARIAAT	91
PARQUET DE LA COUR D'APPEL D'ANVERS	91	PARKET BIJ HET HOF VAN BEROEP TE ANTWERPEN	91
AVIS	92	ADVIEZEN	92
CONSEIL SUPERIEUR DE L'EMPLOI	92	HOGHE RAAD VOOR DE WERKGELEGENHEID	92
CONSEIL FEDERAL DU DEVELOPPEMENT DURABLE	92	FEDERALE RAAD VOOR DUURZAME ONTWIKKELING	92
CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	92	HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE	92
COMMISSION DES CLAUSES ABUSIVES	92	COMMISSIE VOOR ONRECHTMATIGE BEDINGEN	92
COMITE CONSULTATIF DE BIOETHIQUE	93	RAADGEVEND COMITE VOOR BIO-ETHIEK	93
DIVERS	93	VARIA	93
CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	93	HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE	93
COMMISSION DE NOMINATION REUNIES POUR LE NOTARIAT	93	VERENIGDE BENOEMINGSCOMMISSIE VOOR HET NOTARIAAT	93
MOUVEMENT D'ACTION POUR LA RESURRECTION DU CONGO	94	"MOUVEMENT D'ACTION POUR LA RESURRECTION DU CONGO"	94
VACANCES JUDICIAIRES	94	GERECHTELIJKE VAKANTIE	94
COLLEGE DES MEDIEATEURS FEDERAUX	94	COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN	94
COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE	94	COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER	94
ASSOCIATION DES PROVINCES WALLONNES	95	"ASSOCIATION DES PROVINCES WALLONNES"	95
DEMISSION	95	ONTSLAG	95

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 16 JUILLET 2003

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 16 JULI 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Lid du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is het lid van de federale regering:
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Elio Di Rupo, à l'étranger / buitenslands (après 18 heures / na 18 uur).

01 Discussion de la déclaration du gouvernement (continuation)**01 Bespreking van de verklaring van de regering (voortzetting)**

De **voorzitter**: Collega's, wij hernemen de bespreking van de regeringsverklaring.

Nous reprenons la discussion de la déclaration gouvernementale. Vous avez reçu la dernière note dans laquelle j'ai fait l'inventaire des orateurs encore inscrits.

Ik vestig de aandacht van de fracties op de spreektijd. Ik neem aan dat de spreektijd enkele minuten kan worden overschreden, omdat er onderbrekingen zijn geweest. Ik zal er echter strikt op toezien.

Mijnheer de eerste minister, het is trouwens de eerste keer dat het tijdschema na elke deelvergadering wordt meegedeeld.

01.01 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, je suis particulièrement heureux de constater que la justice constitue une priorité pour ce nouveau gouvernement, comme en témoigne l'abondant et pertinent chapitre de la déclaration consacré à la justice. Cependant, les réformes annoncées ne pourront être menées à bien dans leur entièreté que si elles sont élaborées conjointement avec l'ensemble des acteurs du monde judiciaire. C'est donc ainsi qu'il convient de nouer un dialogue avec ces acteurs. Et, en même temps, la nouvelle ministre de la Justice devra rester à l'écoute des citoyens et de leurs attentes vis-à-vis de la justice. Je lui fais confiance à cet égard car s'il est bien un défi, qui d'ailleurs préexistait à cette nouvelle législature et qui est un défi pour tout gouvernement en Belgique depuis quelque temps, c'est de parvenir à rapprocher concrètement, au quotidien, l'appareil judiciaire, l'administration de la Justice et les citoyens.

01.01 Thierry Giet (PS): Ik ben bijzonder verheugd vast te stellen dat de justitie een prioriteit vormt voor de regering. De hervormingen kunnen echter alleen slagen indien de gerechtelijke actoren erbij worden betrokken.

Eén van de grootste uitdagingen van de democratie bestaat erin de justitie op een tastbare manier dichterbij de burger te brengen. Net daarom is de PS-fractie zo begaan met de verbetering van de toegang tot de justitie als

C'est la raison pour laquelle depuis longtemps, le groupe PS est préoccupé par l'amélioration de l'accès à la justice, qui est sans doute la première étape dans ce rapprochement avec le citoyen. Notre système d'aide juridique est sans aucun doute au premier plan de nos préoccupations car, et vous en êtes tous convaincus, le fait d'avoir un accès effectif à la justice est une condition d'une véritable démocratie.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle le droit à l'aide juridique a été inclus dans l'ensemble des droits économiques, sociaux, culturels proclamés par l'article 23 de notre Constitution, lesquels droits sont considérés comme indispensables pour que chacun mène une vie conforme à la dignité humaine.

Le système d'aide légale de première et deuxième lignes doit être complété, comme annoncé, par un système de solidarité des risques tel que l'on en connaît en matière de soins de santé. Nous verrons bien sur quel système nous allons déboucher. Nous connaissons les projets de mutualisation du risque judiciaire. Nous pouvons aussi nous diriger vers un système reprenant l'assurance protection juridique. Tout cela est affaire de concertation avec les premiers concernés. Certes, ma préférence va sans aucun doute à un véritable système de mutualisation de l'aide légale. Mais pour autant que les mutuelles restent sur leur position actuelle, c'est-à-dire qu'elles ne soient pas preneuses, il faudra sans doute se rabattre vers un système d'assurance protection juridique. La concertation à cet égard avec les barreaux me paraît être un préalable obligé et une bonne solution.

Il faudra évidemment veiller à l'équité dans l'application de cette mesure, afin que certains citoyens ne soient pas privés de ses effets par manque de moyens ou d'informations. Il convient de rappeler que 75% de la population ne trouvent aucun système adapté à leurs besoins, ce qui est inacceptable. Il faut aussi admettre que l'actualité, très régulièrement, nous ramène à cette situation qui doit être réformée.

Nous devons assouplir les conditions permettant d'accéder à l'aide légale et nous devons alors réserver une attention particulière à ce qu'il est convenu d'appeler le *pro deo*. Je rappelle que des propositions ont été déposées en ce sens par mon collègue Yvan Mayeur et moi-même à la fin de la précédente législature. Le phénomène est connu, à savoir une explosion du nombre de dossiers relevant du *pro deo*, d'où une explosion du nombre de points alloués aux avocats qui acceptent de s'occuper de l'aide juridique et, par conséquent, à budget constant, une diminution des indemnités proméritées. Il est clair que ce phénomène ne peut pas être perdu de vue et qu'une solution devrait être trouvée dans les plus brefs délais.

Améliorer l'accès à la justice, c'est aussi dans un second stade se préoccuper du phénomène de l'arriéré judiciaire qui est particulièrement criant à Bruxelles dans la mesure où n'importe quel citoyen, n'importe quelle victime a droit à un jugement dans un délai raisonnable. L'arriéré judiciaire devient un véritable déni de justice. Le plan Themis comporte plusieurs mesures structurelles et durables visant à juguler cet arriéré judiciaire. Je rappelle sans fausse modestie au gouvernement que des propositions de loi ont déjà été déposées sous la précédente législature. Il serait peut-être utile qu'elles puissent inspirer ou compléter le travail du gouvernement.

Par ailleurs, nous nous réjouissons aussi de la volonté du gouvernement de prendre diverses mesures, tant dans le cadre de

pour l'aide juridique. Het systeem van eerste- en tweedelijnsrechtshulp dient te worden aangevuld met een systeem van risicosolidarisering. Mijn voorkeur gaat uit naar een echt systeem van mutualisering, maar indien wij er niet toe kunnen komen, dient het systeem van gerechtelijke bijstand te worden verbeterd in overleg met de advocatuur. Men zal moeten toezien op de billijke toepassing van de getroffen maatregel opdat bepaalde burgers bij gebrek aan middelen of informatie niet verstoken zouden blijven van de uitwerking ervan. Een eerste stap in die richting zou snel kunnen worden gezet door de werkomstandigheden van de pro deo advocaten te verbeteren.

De toegang tot de justitie verbeteren betekent ook het mes zetten in de gerechtelijke achterstand. Het Themisplan omvat verschillende structurele maatregelen, maar er werden ook voorstellen ingediend die als inspiratiebron voor de regering kunnen dienen.

Wij verheugen ons eveneens over het streven van de regering om maatregelen te treffen in het kader van de gerechtelijke procedure en de gerechtelijke organisatie. Gelet op de toenemende juridisering moet worden nagedacht over alternatieve oplossingen voor de geschilprocedures.

Wij zijn ook verheugd dat beter rekening zal worden gehouden met de burgerlijke belangen in het kader van het strafproces. Het voorontwerp van professor Franchimont zou spoedig in de commissie moeten worden besproken.

De regering moet dringend werk maken van het penitentiair beleid. Wij zijn blij met de maatregelen die werden genomen in verband met de overbevolking in de gevangenissen, de verbetering van de situatie van de geïnterneerden en de uitbreiding van het elektronisch toezicht.

In tal van gevallen blijkt

l'organisation judiciaire que dans celui de la procédure judiciaire. La judiciarisation croissante n'est pas en soi profitable à la société. C'est pourquoi réfléchir aux modes alternatifs, aux procédures contentieuses est une nécessité, tout en se préservant du danger de la privatisation de la justice. Je veux simplement rappeler à M. le ministre que des propositions de loi ont également été déposées à ce sujet, relatives par exemple aux conciliateurs de justice. Je crois que ce gouvernement devra se pencher en concertation avec les exécutifs communautaires sur la problématique des espaces-rencontre. Ces derniers permettent en effet d'éviter des procès particulièrement déchirants, particulièrement pour les enfants dans le cadre d'une procédure de divorce.

Les intérêts civils lors d'une procédure pénale doivent aussi faire l'objet d'une attention particulière du gouvernement. L'avant-projet de loi de procédure pénale du professeur Franchimont doit clairement constituer le futur Code de procédure pénale en Belgique. Il a déjà fait l'objet d'un colloque dans cette assemblée à la fin de la dernière législature. Ce texte est assez mûr pour être discuté rapidement en commission.

Nous ne devons pas non plus nous cacher que la politique pénitentiaire requiert l'attention urgente du gouvernement. Il faut prendre des initiatives en matière de lutte contre la surpopulation carcérale et d'amélioration de la situation des internés dans des établissements de soins privés et publics. C'est la volonté du gouvernement et nous nous en félicitons, tout comme d'ailleurs du fait d'étendre et de légaliser la surveillance électronique, à savoir de faire en sorte que cette surveillance électronique devienne une peine autonome, de la même manière que la peine de travail est devenue une peine autonome sous la législature précédente.

Cela dit, à propos de cette peine de travail, nous savons que la peine privative de liberté ne semble pas être la solution la plus adéquate dans de très nombreux cas puisqu'elle présente des inconvénients, tant pour l'auteur du délit - et nous pensons au caractère criminogène de la prison - que pour la victime d'ailleurs. La sanction est évidemment nécessaire et indispensable comme instrument de régulation sociale mais elle doit s'inscrire dans un processus d'éducation et d'intégration. Je crois que la peine de travail dont M. Bacquelaine a parlé hier est incontestablement une mesure à promouvoir et il faut lui donner les moyens nécessaires; cela donne de bons résultats en matière de récidive, tout le monde doit en être convaincu.

Enfin, une véritable politique d'exécution des peines doit être mise sur pied. Sans doute faudra-t-il s'inspirer des travaux de la commission Holsters qui avait été mise sur pied sous la précédente législature. La volonté du gouvernement de moderniser la loi sur la protection de la jeunesse, sans toutefois remettre en cause le système protectionnel, est une bonne chose, bien entendu, mais il ne faudra pas oublier d'associer les Communautés à cette réflexion.

Face à certains choix importants de notre société du XXI^e siècle, le gouvernement a préféré renvoyer au parlement le soin d'examiner les questions complexes. Dans ce contexte, nous sommes invités à créer une sous-commission "droit familial" qui devra se pencher sur plusieurs questions devant faire l'objet de prises de conscience et de débats au sein de notre assemblée. Certes, effectivement, un certain nombre de questions nous interpellent. Nous devons d'abord revenir à un débat qui nous a animés - c'est le moins que l'on puisse dire - lors de la précédente législature. Il s'agit de la transmission du nom patronymique. A cet égard, le groupe PS entend déposer une proposition de loi permettant d'admettre le principe du double nom et ainsi de mettre fin à toute discrimination.

gevangenisstraf niet de meest geschikte straf te zijn. Strafmaatregelen blijven noodzakelijk, maar zij moeten kaderen in een opvoedings- en integratieproces. Het opleggen van werkstraffen moet ontegensprekelijk worden bevorderd.

Ten slotte moet ook een echt strafuitvoeringsbeleid worden uitgewerkt.

Ik vind het een goede zaak dat men de wet op de jeugdbescherming wil moderniseren zonder de beschermingsregeling ter discussie te stellen, maar ik dring aan op de noodzakelijke coördinatie met de Gemeenschappen.

De regering die met een aantal belangrijke maatschappelijke keuzes wordt geconfronteerd, gaf er de voorkeur aan de complexe kwesties naar het Parlement te verwijzen. Van ons wordt verwacht dat wij een subcommissie "familierecht" samenstellen. Een aantal thema's liggen ons na aan het hart. Zo moeten we terugkomen op het debat betreffende het voorkomen van elke vorm van discriminatie inzake de overdracht van de familienaam. De PS-fractie zal een wetsvoorstel terzake indienen om het principe van de dubbele naamgeving te erkennen.

Het opheffen van de discriminaties inzake het afstammingsrecht is voor ons ook een aandachtspunt. Ik hoop dat onze assemblee tijdens deze zittingsperiode het wetsvoorstel betreffende de vereenvoudiging en verbetering van de regels in verband met de afstamming, dat ik met collega Karine Lalieux tijdens de vorige regeerperiode heb ingediend, zal kunnen bespreken.

Daarnaast moet ook de scheidingsprocedure humaner worden.

Ik kom tot de veiligheid: de PS is verheugd dat men goed op weg is om een blijvend karakter te geven aan de preventie- en veiligheidscontracten. Bij de

Ensuite, le droit de la filiation doit retenir notre attention. Il nous appartient de traduire en texte de loi l'ensemble des décisions de la Cour d'arbitrage. C'est d'ailleurs dans ce but que, sous la précédente législature, j'avais déposé, avec Karine Lalieux, une proposition de loi reprenant l'ensemble des simplifications et améliorations des règles existantes. Ce n'est évidemment qu'une contribution mineure à l'édifice, mais je ne doute pas que, sous cette législature, nous puissions concrétiser cette réflexion. Tout comme une réflexion que nous avons menée, dans le cadre d'un colloque, sur la réforme des procédures de divorce, leur humanisation et le fait de tenter de mettre fin à des procès qui ressemblent plus à des guerres et dont souvent les enfants sont des otages. Il faut véritablement que nous marquions des points dans cette matière avant la fin de la législature.

Permettez-moi d'en arriver à quelques questions liées à la sécurité. En matière de prévention, un grand pas a été franchi. Cela fait des années que le Parti socialiste réclame la pérennisation du développement des contrats de sécurité et de prévention, en préconisant notamment une plus grande professionnalisation des travailleurs de prévention, via une formation adaptée, l'allongement de la durée des contrats et, surtout, l'allocation de moyens supplémentaires à des communes plus que concernées par cette problématique de la délinquance urbaine.

Nous restons toutefois attentifs à la problématique du déplacement de la délinquance des grandes villes qui bénéficient déjà de ces contrats, déplacement vers de plus petites entités rurales. Nous ne pouvons pas nier le phénomène, il faudra en tenir compte dans l'avenir.

A l'heure actuelle, notre satisfaction est donc pleine et entière. Les contrats seront prolongés et conclus pour une période de trois ans, les budgets augmentés et la concertation intensifiée. Il est incontestable que les communes ayant bénéficié d'un effort financier important dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention voient leurs chiffres de criminalité diminuer fortement. Il faut donc continuer dans ce sens.

Je souligne également la mise en œuvre du principe des amendes administratives. Mais qu'il me soit permis à cet égard de souligner également la responsabilité énorme des autorités municipales, les bourgmestres en particulier, qui endossent alors tous les reproches que l'on adressait auparavant au pouvoir judiciaire, ou plus exactement à l'Ordre judiciaire puisqu'il s'agit des parquets. Il appartient aux bourgmestres et aux responsables municipaux de savoir qu'en acceptant les amendes administratives, ils endossent également cette responsabilité. Il s'agit bien évidemment de ne pas décevoir le citoyen. C'est sans doute une réponse à ce qui ne fonctionne pas actuellement. Il ne faudrait pas que la réponse soit plus négative que le problème actuel.

L'augmentation de la capacité d'engagement de la police est une nécessité, tant pour la police locale que pour la police fédérale. Pratiquement sur tous les bancs, nous réclamons depuis des années une police plus visible et plus efficace sur le terrain. Toutes les mesures annoncées, principalement le renforcement de 2.500 unités, permettront à la police de se recentrer sur ses missions de proximité pour autant, bien évidemment, que l'affectation de ces 2.500 unités se fasse en vue du soulagement des polices locales, afin que celles-ci puissent retrouver le contact avec le citoyen.

En outre, et c'est un point important à souligner, l'ensemble de cette opération doit se faire dans le respect du principe de neutralité budgétaire pour les communes.

volgende begrotingen en contracten moet wellicht ook rekening worden gehouden met de kleine landelijke centra, die af te rekenen krijgen met een verschuiving van de delinquentie vanuit de grote steden die dergelijke contracten hebben afgesloten.

De toepassing van administratieve boetes geeft de gemeentelijke overheid, en meer in het bijzonder de burgemeesters, een nieuwe verantwoordelijkheid. De verwijten die vroeger de gerechtelijke orde troffen, komen voortaan bij hen terecht. De wijziging mag geen achteruitgang betekenen in vergelijking met de bestaande toestand.

De aangekondigde maatregelen die gericht zijn op een toename van de personeelssterkte zullen de politie de kans bieden zich opnieuw bezig te houden met haar opdrachten van buurtpolitie. Daarbij moet het beginsel van de budgettaire neutraliteit voor de gemeenten worden nageleefd. Wat de veiligheidsdiensten betreft, is de PS verheugd dat een hervorming in het vooruitzicht wordt gesteld die geen bijkomende kosten meebrengt voor de gemeenten. De PS zal voorts strijden voor een aangepast statuut voor de vrijwillige brandweerlui.

Voor de PS is het van primordiaal belang aan iedereen de hoedanigheid van burger toe te kennen, met inachtneming van gelijke rechten en plichten. De bestrijding van het racisme en etnische discriminaties zal moeten opgevoerd worden en elk misdrijf van racistische of negationistische aard zal vervolgd worden. Er moeten maatregelen getroffen worden om het verwerpen van racistische stellingen te stimuleren.

Soortgelijke maatregelen zouden moeten getroffen worden ter bestrijding van discriminatie bij het verwerven van een job en een woning.

Er moet een veilig juridisch kader worden geschapen voor de nieuwkomers. Wij verheugen ons dan ook over de maatregelen ter

La réforme des services de sécurité civile est aussi inévitable. Nous n'avons cessé de répéter depuis plusieurs années que, si le Parti socialiste souhaite un renforcement de l'efficacité de ces services, il ne veut pas d'une seconde réforme des polices sans aucune maîtrise des coûts. C'est pourquoi nous nous félicitons de l'annonce d'une réforme n'entraînant aucun coût supplémentaire pour les communes. Nous nous efforcerons également d'obtenir un statut approprié pour les pompiers volontaires.

Troisième et dernier chapitre de mon intervention: une société multiculturelle tolérante.

Pour le Parti socialiste, la nécessité primordiale est de reconnaître à chacun la qualité de citoyen, la capacité de prendre part à la gestion de la cité, sans distinction d'origine, d'identité ou de nationalité, via un dialogue interculturel et une adhésion complète aux valeurs fondamentales de la Constitution et des droits fondamentaux.

Le droit à l'insertion sociale et professionnelle sans discrimination, la participation pleine et entière à la vie sociale et politique, et le respect des convictions et des modes de vie fondés sur des valeurs communes constituent les fondements d'une citoyenneté multiculturelle axée sur l'égalité des droits et des devoirs.

Un des moyens de défendre ces droits fondamentaux et les valeurs de notre démocratie réside dans le renforcement de la lutte contre les racismes et les discriminations ethniques. Chaque délit à caractère raciste ou négationniste doit être sévèrement sanctionné, notamment par la suppression automatique pour les contrevenants, des droits civils et politiques pour une durée déterminée. Des mesures incitatives doivent être prises afin de susciter le rejet et la non-propagation des thèses à caractère raciste.

Une autre forme de discrimination réside dans la distinction fondée sur l'origine des candidats en matière de recrutement ou de logement. Des mesures incitatives et préventives pourraient être adoptées à cet égard, notamment en incitant les entreprises à élaborer des plans de diversité.

Outre l'amélioration des conditions de vie des étrangers résidant sur notre territoire, il est primordial d'être attentif à accorder un cadre juridique sécurisé pour les nouveaux arrivants. A défaut de politique publique volontariste en matière d'accueil, de logement, de formation, d'emploi et de maîtrise de la langue, une grande majorité des primo-arrivants se retrouvent en situation précaire et ressentent un sentiment d'exclusion.

C'est pourquoi nous nous réjouissons de voir adopter des mesures visant à améliorer les dispositifs d'accueil, adaptées aux réalités sociales et aux difficultés réelles et objectives auxquelles se heurtent les nouveaux immigrés.

Outre la précision du cadre d'action de l'Agence fédérale pour la Ville, l'ouverture des initiatives locales d'accueil et les éventuelles adaptations qui seront apportées à la loi sur les étrangers, nous ne pouvons que saluer la mise en place rapide du service de tutelle des mineurs non accompagnés et la suppression de leur maintien en centre fermé. Nous insistons pour que les arrêtés d'exécution soient pris le plus tôt possible.

En matière de politique d'asile, bien que nous puissions saluer les avancées prises dans certains domaines, il serait peut-être souhaitable

verbetering van de opvang. Wij verwelkomen tevens de snelle oprichting van de voogddienst voor de niet-begeleide minderjarigen en het feit dat ze niet langer in gesloten centra zullen worden ondergebracht. De PS dringt er op aan dat de uitvoeringsbesluiten snel getroffen worden.

Bovendien is het wenselijk de asielprocedure in haar geheel te herzien om de leesbaarheid, de snelheid en de doeltreffendheid te verbeteren en de mensenrechten beter na te leven.

Ik ben ook verheugd over de afschaffing van het stelsel van de dubbele bestraffing.

Voorts is het noodzakelijk dat het actief en het passief kiesrecht voor iedereen zouden gelden. We wensen dat die rechten tegen de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 in werking treden.

de revoir globalement la procédure d'asile pour la rendre plus lisible, accélérer l'examen des demandes, y apporter les garanties nécessaires en matière de droit humain et améliorer la qualité des décisions. Autant de mesures qui nécessitent une vision à long terme de cette problématique, et non des avancées ponctuelles. Nous continuerons à défendre une politique d'asile au sens large, afin que les personnes qui arrivent dans ce pays et qui invoquent des raisons humanitaires ou expriment leur crainte de voir leurs droits fondamentaux violés puissent bénéficier d'un accueil digne d'un pays évolué, démocratique et respectueux de chacun.

Permettez-moi aussi de saluer l'intention du gouvernement de supprimer le système de la double peine, comme d'ailleurs c'est en cours en France, à l'initiative du gouvernement français. Depuis de nombreuses années, des propositions de loi sont déposées en ce sens. On ne peut que se réjouir de la suppression de cette grave discrimination.

En outre, et j'en terminerai par cette question renvoyée aussi vers le parlement, il est indispensable que le droit de vote et d'éligibilité soit reconnu à tous les citoyens qui résident durablement sur notre territoire, indépendamment de leur nationalité. Nous souhaitons que ce droit entre en vigueur pour les prochaines élections communales prévues en 2006. Une proposition de loi en ce sens a été déposée. Il s'agit tout simplement de rétablir l'égalité de traitement entre non-Belges ressortissants d'Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et ressortissants d'autres Etats, d'autre part. A l'heure actuelle, une telle discrimination ne peut être maintenue. La participation politique représente un facteur d'intégration puissant que nous avons le devoir de favoriser, afin d'encourager une cohabitation harmonieuse entre les différentes communautés, mais surtout de garantir à chacun une place égale pour déterminer le devenir de la collectivité qui est la sienne.

Le Parti socialiste souhaite que le droit de vote et d'éligibilité soit accordé à toute personne non belge, inscrite au registre de population de la commune. Cela reste pour nous une priorité.

01.02 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, het vreemdelingenvraagstuk in Vlaanderen en zijn hoofdstad Brussel is uitgegroeid tot het topprobleem voor vele mensen. Omwille van hardnekkige taboes moet het echter nog altijd onder tafel worden geveegd. Door de massale immigratie – in zijn vele vormen – van de jongste jaren en door de demografische explosie onder de allochtone bevolking met haar kinderrijke gezinnen wordt het Vlaamse volk op middellange termijn in zijn eigenheid en identiteit bedreigd.

Voor deze problematiek vraag ik uitdrukkelijk de aandacht van de Vlaams-nationalisten in de N-VA en de Vlaams-bewusten in de andere partijen. Ons naakte voortbestaan als volk is door het onverantwoorde gedrag van de overheid op het spel komen te staan. Dat is nu al het geval in een aantal wijken in Brussel, Antwerpen, Gent, Mechelen, enzovoort, maar over enkele jaren zal heel Vlaanderen met de problematiek van een te massale immigratie worden geconfronteerd.

Het absorptievermogen wordt ver overschreden. Van integratie is er nog nauwelijks sprake, laat staan van assimilatie. De gettovorming en segregatie nemen hand over hand toe met een scherp stijgende criminaliteit. Dit alles leidt tot een conflictvol maatschappijmodel – het tegendeel van een harmonieuze samenleving – en het is dan ook een

01.02 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Pour de nombreuses personnes, du moins si elles exprimaient le fond de leur pensée, le nombre d'étrangers à Bruxelles et en Flandre constitue le véritable problème mais le sujet reste tabou. Or, l'arrivée massive d'immigrés et l'explosion démographique de la population allochtone menace notre propre peuple. Je demande expressément à toutes les personnes acquises à la cause flamande et qui appartiennent à d'autres partis de ne plus passer ce problème sous silence. En effet, le problème ne se limite désormais plus aux grandes villes. Il touche également les campagnes. Il n'est nullement question d'intégration ou d'assimilation, nous assistons uniquement à des phénomènes de

ethische plicht om daartegen te waarschuwen.

Onder paars-groen, van juli 1999 tot juli 2003, bereikte deze evolutie haar voorlopige, trieste hoogtepunt. In de vorige vier jaar Verhofstadt I kwamen er zowat 160.000 asielzoekende personen het land binnen. Ik heb het hier wel degelijk over personen en niet over dossiers. Zoals iedereen weet, gaan vele dossiers namelijk over meerdere personen. Het aantal illegalen liep in dit land op tot naar schatting 200.000, mede aangezogen door de regularisatiecampagne begin 2000, waardoor in drie weken tijd zowat 52.000 personen een aanvraag tot regularisatie indienden. De overgrote meerderheid van deze aanvragen werd ingewilligd.

De snel-Belg-wet zorgde in vier jaar voor meer dan 200.000 naturalisaties. Deze cijfers zijn gebaseerd op gegevens van de vorige minister van Binnenlandse Zaken, Duquesne. Door het misbruik van de gezinshereniging en de gearrangeerde huwelijken met partners uit de thuislanden komen er jaarlijks nog eens 25.000 tot 30.000 vreemdelingen het land binnen.

Door deze mechanismen, die op elkaar inspelen en elkaar versterken, wordt een demografische, allochtone sneeuwbal in gang gezet.

In bepaalde Brusselse wijken is nu al meer dan 90% van de bevolking van allochtone afkomst. Over zowat vijf jaar zal het aantal personen van allochtone afkomst in Brussel ongeveer 50% bedragen. Tegen 2015 zullen in onze hoofdstad op elke honderd inwoners er zestig van vreemde afkomst zijn.

In Antwerpen-stad is op dit ogenblik in de lagere scholen reeds 58% van de kinderen allochtonen. Het gaat om officiële cijfers. In heel Antwerpen is dat percentage 34%, in heel Vlaanderen 13%. Tegen 2020-2025 zal de helft van de Antwerpse bevolking van allochtone afkomst zijn. Tegen het jaar 2040-2045 is dat in heel Vlaanderen het geval. Vanaf dan worden de Vlamingen een minderheid in hun eigen land.

Begrijpen de kiezers van de N-VA en de Vlaamsbewustenen in de andere partijen nu waarom hun identiteit als volk uiteindelijk op het spel staat? Begrijpen zij waarom het Vlaams Blok streeft naar een zelfstandig Vlaanderen en tegelijk ijvert voor een correcte immigratiepolitiek?

Ik durf te beweren, met uitspraken van officiële gezagsdragers in de hand, dat achter het toelaten van de ongelimiteerde immigratie een perverse, Vlaamsvijandige strategie schuilgaat. Mag de immigratie dan al historisch zijn gegroeid, nu zit er duidelijk een systeem tegen Vlaanderen in. Het was de PS-fractieleider in de Kamer, de heer Claude Eerdekens, die heeft gezegd dat hij door zijn beleid van massale naturalisaties meer heeft gedaan dan het hele FDF voor de verfransing van Brussel. Ook de PRL, nu de MR, gaf haar verzet tegen het vreemdelingenstemrecht op toen Louis Michel beseftte dat het de doodsteek zou betekenen voor de Brusselse Vlamingen.

Echt pervers wordt het wanneer we naar de houding kijken van pater Leman, de directeur van het zogenaamde antiracismecentrum. Het centrum zal nu nog meer middelen ter beschikking krijgen in zijn strijd tegen het Vlaams Blok. Pater Leman ging er, blijkens een verslag in De Standaard van 20 juni 2003, prat op dat er sedert 1984 zomaar eventjes 538.571 buitenlanders een Belgische identiteitskaart verwierven, waarvan, zoals gezegd, meer dan 200.000 alleen al de voorbije vier jaar.

Let wel: al die aenaturaliseerden aenieten het recht op uitbreide

ségrégation, à la formation de ghettos et à l'augmentation de la criminalité.

Entre 1999 et 2003, c'est-à-dire sous le gouvernement Verhofstadt I, cette évolution a battu de tristes records. Le nombre de demandeurs d'asile a augmenté de 160.000 unités, le nombre de personnes en situation illégale a atteint les 200.000 unités. Au cours de la campagne de régularisation, quasi toutes les demandes de régularisation ont été accueillies favorablement. La loi sur l'acquisition rapide de la nationalité belge a également donné lieu à 200.000 naturalisations. En raison des abus en matière de regroupement familial et des mariages arrangés, 25.000 étrangers pénètrent sur notre territoire chaque année.

La spirale démographique s'accélère sans cesse. A Bruxelles, 90% des nouveau-nés sont d'origine étrangère. Dans 5 ans, 50% de la population bruxelloise sera étrangère. Ce pourcentage s'élèvera à 60% en 2015. A Anvers, 58% des enfants inscrits dans les écoles fondamentales sont actuellement déjà d'origine étrangère. En 2020, la moitié de la population se composera d'étrangers. Dans une quarantaine d'années, les Flamands seront minoritaires dans leur propre pays.

Ces chiffres indiquent clairement pourquoi l'identité des Flamands est menacée et pourquoi le Vlaams Blok revendique une politique d'immigration adéquate. L'immigration à tout va cache un plan perfide et hostile aux Flamands. Toutes les actions du FDF ont moins contribué à la francisation de Bruxelles que les naturalisations en masse. Claude Eerdekens peut être fier de lui. Au demeurant, le MR a levé ses dernières objections au droit de vote des immigrés lorsqu'il a pris conscience que ce serait le coup de grâce porté aux Flamands de Bruxelles.

Le père Leman a fièrement relevé

gezinshereniging. "Dat is geen detail," zegt Leman terecht, en hij vervolgt: "Ik kan in Brussel aan mijn stembureau de resultaten van de snel-Belg-wet zien. In heel wat stadswijken, ook in Antwerpen, met veel allochtone bewoners, was een opvallende groei van gekleurde Belgen in de rij wachtenden merkbaar. Als in sommige steden minder extreem-rechts werd gestemd, dan heeft dat te maken met de snel-Belg-wet." "In 2006," aldus pater Leman, "kan de inbreng van kiezers met een vreemde origine nog versterkt worden als het Parlement de nationaliteitsvereiste loslaat voor het gemeentelijk stemrecht".

Ondanks alle beloften van de VLD, ondanks de dure eden van De Gucht, Dewael en Verhofstadt, komt het vreemdelingenstemrecht eraan. De VLD zal eens te meer haar kiezers bedriegen. In plaats van in het regeerakkoord te doen opnemen dat het vreemdelingenstemrecht er niet mag komen, stemt de VLD ermee in dat het Parlement zal beslissen. Een zuiverder Pontius-Pilatus-houding kennen wij niet. Met alle middelen zal dit weg-met-ons-beleid worden voortgezet, zo bewijst de aandachtige lezing van dit regeerakkoord. Daarom wordt de snel-Belg-wet niet afgeschaft, zelfs niet verstrengd, in tegenstelling tot wat de VLD en de sp.a vóór de verkiezingen beloofden. De snel-Belg-wet is een wet waardoor men zomaar, na drie jaar verblijf, ook zonder werk, zonder verblijf, zonder middelen, ook zonder taalkennis, Belg kan worden, inbegrepen criminelen en would-be terroristen. Immers, noch de parketten, noch de Staatsveiligheid, noch Vreemdelingenzaken hebben de tijd of de middelen om die personen na te trekken. Daarom ook wordt er geen werk gemaakt van een echte, actieve opsporing en repatriëring van illegalen, momenteel dé gesel van onze steden. Daarom ook wordt er geen werk gemaakt van het in België zeer uitgebreide recht op gezinshereniging, zoals dat momenteel wel gebeurt in landen zoals Denemarken en Nederland. Ook de VLD en de sp.a waren vóór de verkiezingen tot het inzicht gekomen dat de gezinsvorming ingeperkt moest worden. "De integratie is mislukt," zei de Antwerpse sp.a-schepen Robert Voorhamme. "Voor al aan de schijnhuwelijken en aan de perverse praktijk van de uithuwelijkingen van haast nog kinderen aan partners uit de thuislanden, zou een einde komen", bezwoer Robert Voorhamme.

Hij werd daarin bijgetreden door Karel De Gucht. Beiden zagen in dat er met die mensonwaardige praktijken nooit iets in huis zou komen van de integratie. Immers, als men telkens nieuwe partners uit de thuislanden laat overkomen, dan moet de integratie steeds opnieuw van nul beginnen.

Ik zie in dit halfroond diverse leden van allochtone afkomst. Zij zullen ons respect verdienen zodra zij de moed opbrengen om te pleiten voor de afschaffing van het mensonterend systeem van het uithuwelijken.

In het regeerakkoord werd niets opgenomen in verband met een strakker asielbeleid, zoals bijvoorbeeld steun aan het Britse voorstel om asielzoekers op te vangen in hun regio's van herkomst en aldus alleen echte politieke vluchtelingen die vallen onder de Conventie van Genève, te laten overkomen, waardoor overigens ook de mensenhandel een zware slag zou worden toegebracht. Dat erkende overigens Pascal Smets, onze bekwame commissaris-generaal voor de vluchtelingen.

Collega's, ik trek mijn conclusie. Nogmaals vier jaar Verhofstadt II zal de niet meer te stoppen demografische allochtone sneeuwbal doen aangroeien en versnellen en de gettovorming en de segregatie nog in de hand werken, dit alles in een ronduit perverse poging – en ik verwijs terzake naar de uitspraken van pater Leman – om de ruggengraat van Vlaanderen te breken en om de identiteit van ons volk en onze zelfontplooiing teniet te doen.

que notre pays comptait 538.000 nouveaux Belges depuis les vingt dernières années. A son estime, le recul de l'extrême droite dans certains quartiers pourrait en être une conséquence et, en 2006, cette tendance s'amplifiera encore avec l'instauration du droit de vote pour les étrangers. En effet, il ne fait aucun doute que le VLD trompera ses électeurs sur ce point-là aussi. L'accord de gouvernement ne stipule nulle part que le droit de vote des étrangers ne sera pas instauré; le point est laissé à l'appréciation du Parlement.

La procédure de naturalisation accélérée ne sera ni supprimée, ni adaptée, alors que de nombreux partis s'y étaient engagés lors de la campagne électorale. La recherche active de clandestins et la limitation du droit au regroupement familial sont encore moins à l'ordre du jour. De même, aucun paragraphe de la déclaration du gouvernement ne fait mention d'un renforcement de la politique d'asile.

Robert Voorhamme, du sp.a, a déclaré récemment que l'intégration avait échoué et qu'il fallait mettre fin aux mariages forcés dégradants, ce qui lui a valu le soutien de Karel De Gucht. Ces mariages sont en réalité un moyen pour faire venir en Belgique un nombre croissant de partenaires. Conséquence: l'intégration doit repartir de zéro à chaque fois. Les parlementaires d'origine allochtone auront droit à notre respect lorsqu'ils prendront des initiatives pour empêcher de telles pratiques.

En bref, pendant les quatre prochaines années de Verhofstadt II, nous allons observer un effet boule de neige de plus en plus important et de plus en plus rapide en matière d'immigration, une ghettoïsation plus marquée encore et une ségrégation consolidée, le tout dans l'intention perverse de briser la colonne vertébrale de la Flandre et de réduire à néant notre combat pour l'émancipation. Mais le Vlaams Blok ne jendra pas les armes.

Ik kan u wel verzekeren, collega's, dat de leden van het Vlaams Blok zich in elk geval niet als schapen naar de slachtbank zullen laten leiden.

01.03 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers amis de la majorité, je voudrais tout d'abord vous féliciter pour votre victoire électorale et pour le grand succès que vous avez récolté, dont témoigne notamment le nombre de vos parlementaires ici présents.

La question est de savoir à quoi ce remaniement va servir. Je dois vous avouer que j'ai un goût amer dans la bouche. Depuis quelques heures, j'ai entendu les commentaires des uns et des autres, de mes amis de l'opposition mais aussi surtout des chefs de groupe de la majorité sur cet accord du gouvernement. Il est question de ce grand accord entre l'eau et le feu, entre les rouges et les bleus pour créer cet Etat social actif dont nous rêvons tous.

Concrètement, est-il possible de dynamiser l'économie, de répondre au taux de chômage qui reste préoccupant en Belgique, et plus particulièrement dans certaines régions ou sous-régions du pays, et à la fois de garantir les droits sociaux de tout un chacun? Est-ce possible? L'accord de gouvernement actuellement sur la table peut-il y parvenir?

On pourrait considérer qu'il y a des raisons de se réjouir. L'annonce de la création de 200.00 emplois peut soulever l'enthousiasme, mais on peut se poser légitimement la question de savoir si toutes les mesures annoncées sont crédibles.

En matière de crédibilité, permettez-moi de vous parler très sincèrement. On a beaucoup parlé, dans cette Chambre et dans des commissions ou sous-commissions qui n'ont d'ailleurs accouché de rien de bien concret, de la nouvelle culture politique. En matière de sérieux du monde gouvernemental et de la majorité vis-à-vis du citoyen, avant, pendant et après les élections, quand je constate que le patron de la Banque nationale de Belgique, quelques jours pour ne pas dire quelques heures après les élections, vient dépeindre un tableau pour le moins pessimiste de la situation économique et financière de notre pays dans le concert des nations européennes ou planétaires, je ne peux que m'interroger, monsieur le premier ministre, sur le crédit à accorder à des institutions qui pourtant ne sont pas politisées, nous dit-on, et qui émettent des avis ou des sentiments sur la situation, comme par hasard, quelques jours après les élections.

Force est de reconnaître que si le tableau dépeint par ces institutions soi-disant au-dessus de la mêlée avait été présenté à l'électeur avant les élections, certaines promesses n'auraient pas pu être formulées. Je vous demande à toutes et à tous de réfléchir à cette situation car, croyez-moi, l'électeur qui nous écoute ou qui nous suit avant, pendant et aujourd'hui après les élections, n'est pas aussi bête que certains peuvent le croire et en tout cas, il n'est pas dupe.

Je voudrais citer deux ou trois exemples de promesses ou d'engagements qui ont été formulés et qui, à mes yeux, étaient vraiment nécessaires pour contribuer à la mise en place d'une réelle politique économique permettant de répondre aux besoins sociaux dont certains d'entre nous sont demandeurs.

Monsieur le premier ministre, je voudrais vous dire ce que personne

01.03 Richard Fournaux (cdH): Uw intentieverklaringen over een zogenaamde vernieuwing laten een bittere smaak na! Waartoe zal dat allemaal dienen? Behoort het groot akkoord tussen socialisten en liberalen om de actieve welvaartsstaat waarvan ieder van ons droomt, tot stand te brengen, tot de mogelijkheden? Kunnen wij ons echt verheugen over die intentieverklaringen, vooral dan in verband met het scheppen van 200.000 jobs?

Enkele uren na de verkiezingen schetste de baas van de Nationale Bank van België een pessimistisch beeld van onze economische situatie. Indien die vaststelling voor de verkiezingen bekend was geraakt, hadden bepaalde beloftes niet kunnen worden gedaan. De kiezer heeft dat duidelijk ingezien. Wat bijvoorbeeld het scheppen van werkgelegenheid betreft, wil ik er vanuit een realistisch oogpunt en in mijn hoedanigheid van Waals maar geenszins walligant volksvertegenwoordiger aan herinneren dat het verschil tussen Vlaanderen en Wallonië op het gebied van de inning van de personenbelasting nog steeds toeneemt. Bijgevolg moeten wij bij voorrang een einde maken aan deze onaanvaardbare en schandelijke situatie voor Wallonië. Volgens het Planbureau kunnen met 800 miljoen € ongeveer 12 000 en geen 200 000 arbeidsplaatsen worden gecreëerd! Waar moet de rest vandaan komen?

Als ondernemer kan ik u verzekeren dat het de arbeidskosten zijn die de tewerkstelling bedreigen.

n'ose peut-être dire à cette tribune. Je suis un parlementaire fédéral mais je suis aussi un Wallon. Je ne suis pas un wallingant qui milite pour les intérêts de la Wallonie, simplement pour le principe. J'espère que ce n'est pas le cas de certains parlementaires issus d'une autre région, d'une autre communauté que la mienne.

Je suis réaliste et je sais que l'écart, notamment en matière de perception de l'IPP, entre la Flandre et la Wallonie continue à s'accroître. Je le sais et tous les parlementaires qui se considèrent comme Wallons dans cette assemblée doivent non seulement le savoir mais en être conscients!

Monsieur le premier ministre, je sais que lorsque votre gouvernement a comme objectif de créer 200.000 emplois, c'est dans le cadre d'une politique fédérale certes, mais s'il est une des régions du pays où cela s'avère peut-être un peu plus nécessaire, c'est bien entendu en Wallonie. Je tiens à vous dire ici que notre obsession en qualité de membres de cette Chambre, que l'on soit dans l'opposition ou dans la majorité, c'est d'abord de répondre à cette situation qui est naturellement inacceptable dans un pays où se trouve la capitale de l'Europe et où nous pourrions avoir d'innombrables atouts pour remédier à cette situation dramatique ou tout simplement scandaleuse – j'ose le dire –, dans le chef de certaines sous-régions du pays.

En premier lieu, je voudrais aborder la politique de la "création d'emplois". Monsieur le premier ministre, vous dites vouloir créer 200.000 emplois. Le Bureau du Plan nous dit que les 800 millions d'euros de diminution de charges représentent environ 3% de diminution du coût du travail, et que cette diminution pourrait permettre, de manière structurelle, la création de 10 à 12.000 emplois comme le disait, il y a quelques heures, mon chef de groupe Raymond Langendries.

Je voudrais savoir d'où provient la différence entre les 200.000 emplois que vous avez annoncés et les 10 à 12.000 avancés par le Bureau du plan. Je ne crois pas que le Bureau du plan soit un habitué de prévisions ridicules ou que l'on peut balayer d'un revers de la main. Je pense donc qu'il serait bon de s'en soucier.

Monsieur le premier ministre et chers membres de la majorité qui voulez bien m'écouter, vous savez - ou ne savez pas - que je suis entrepreneur de métier. A ce titre, je peux vous dire que ce qui tue l'emploi dans notre pays, c'est bel et bien le coût du travail. Votre gouvernement, durant les quatre dernières années et dans les 4 prochaines, s'est fixé comme une sorte de leitmotiv ce combat contre une fiscalité trop importante. Vous n'avez pas tort. En comparant la situation de la Belgique à celle de nos principaux concurrents, il est évident que la fiscalité directe et indirecte est bien trop lourde chez nous. Mais ce qui tue d'abord l'emploi et la création d'emplois en particulier dans les entreprises à haute intensité de main-d'œuvre, c'est bien entendu le coût du travail exorbitant dans notre pays. Monsieur le premier ministre, je sais que vous le savez!

01.04 Claude Eerdeken (PS): Monsieur Fournaux, puis-je vous poser une question?

Vous dites que ce qui tue l'emploi, c'est le coût du travail. Est-ce ce que gagnent les travailleurs ou le coût des charges sociales qui alimentent la sécurité sociale?

01.05 Richard Fournaux (cdH): Vous essayez de me piéger en

01.04 Claude Eerdeken (PS): Wanneer u het over de arbeidskosten heeft, bedoelt u dan wat de werknemers verdienen of de kosten voor de sociale bijdragen?

01.05 Richard Fournaux (cdH):

faisant croire que je voudrais dire que les gens doivent gagner moins! Vous savez que ce n'est pas le cas. Dans mon entreprise, monsieur Eerdekens, un ouvrier coûte, en charges à l'entreprise au jour où je vous parle, 120%. Depuis 20 ans, monsieur Eerdekens, quels que soient les gouvernements qui se sont succédé, avec ou sans vous, avec ou sans lui, avec ou sans moi, cela n'a pas changé! Le coût du travail continue à augmenter.

01.06 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: En 2000, les charges patronales ont été diminuées à concurrence de 60 milliards de francs belges. Un an après, une réduction supplémentaire de 10 milliards de francs belges a été effectuée nonobstant une croissance économique assez faible. Cette fois-ci, une réduction de 32 milliards de francs belges, c'est-à-dire 800 millions d'euros, est prévue. Actuellement, nous sommes le seul pays à agir de la sorte et à avoir la possibilité de diminuer encore les charges sociales alors que tous les autres pays sont confrontés à des problèmes budgétaires.

Dire, en même temps, qu'il faut des excédents budgétaires et qu'il faut encore faire beaucoup plus que ce que l'on ne fait, ce n'est pas cohérent!

En tout, cela fait plus de quatre milliards d'euros que nous injectons dans l'économie. Vous avez tout de même lu l'accord gouvernemental! Nous promettons d'exécuter à 100% la réforme fiscale - ce qui veut dire 3,2 milliards injectés dans l'économie -, d'injecter 800 millions d'euros, 32 milliards de francs belges, dans une diminution additionnelle des cotisations sociales et 732 millions d'euros dans un "werkbonus" ou "bonus crédit d'emploi" pour le salaire poche des revenus les plus bas. Cela fait plus de quatre milliards en vitesse de croisière et vous ne cessez de dire ici qu'on ne fait rien du tout. Je voudrais bien moi aussi pouvoir injecter huit milliards d'euros dans l'économie, si je le pouvais. Mais il ne faut pas venir me dire alors qu'il faut maintenir l'équilibre budgétaire. Si je pouvais me permettre, comme les Allemands, un déficit s'élevant à 3 ou 4% du produit national brut, je pourrais injecter 300 ou 400 milliards de francs belges dans l'économie. Mais je crois que personne ne veut revenir à la situation de déficit du passé. Les Allemands ont d'ailleurs fini par le comprendre eux aussi. M. Schröder a pris la décision d'avancer dans la réforme fiscale. Nous avons promis d'exécuter la réforme fiscale et nous allons le faire.

Pour le reste, plutôt que de se plaindre, ce qu'il faut maintenant faire dans ce pays, c'est travailler en utilisant les moyens disponibles! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.07 **Richard Fournaux** (cdH): Monsieur le premier ministre, j'ai laissé vos amis de la majorité applaudir mais permettez-moi de vous répondre. Effectivement, depuis quelques années, vous avez diminué la pression sur le coût du travail, vous avez diminué les coûts du travail, mais vous l'avez fait d'une manière sélective et non linéaire, parce que vous êtes coincé par vos amis socialistes. (*Protestation du premier ministre*)

A votre manière de réagir, je vois que vous savez que j'ai raison.

01.08 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Pour l'année 2000, il s'agit d'une diminution structurelle sur tous les salaires. Vous savez bien que les mesures que nous allons proposer ont des effets sur de larges catégories de travailleurs. Les mesures concernant les bas salaires sont effectivement sélectives parce qu'il s'agit des bas salaires, mais pour le reste, il y a une diminution de la cotisation salariale. C'est cela

Al twintig jaar lang kost een arbeider het bedrijf 120 % aan lasten en dit ongeacht de regeringen die aan het bewind waren.

01.06 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: In 2000 hebben we de werkgeverslasten met 60 miljard frank verminderd; in 2001 hebben we een nieuwe inspanning van 10 miljard geleverd en, in 2003, van 32 miljard. België is het enige land van de Europese Unie dat de sociale lasten heeft verminderd. Het heeft geen zin te klagen, we moeten aan het werk.

01.07 **Richard Fournaux** (cdH): De druk op de loonkosten is inderdaad afgenomen, maar dit is gebeurd op een selectieve en niet op een lineaire manier.

01.08 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Die 60 miljard maakten deel uit van een structurele maatregel en wij stellen maatregelen voor voor alle categorieën van werknemers. Laten

la réalité. Il faut rester objectif dans cette affaire. Monsieur Fournaux, dites-moi si dans la situation actuelle, un autre pays de l'Union européenne est en train de diminuer ses charges patronales de la même manière que nous le faisons? Aucun autre pays ne le fait!

we objectief blijven.

01.09 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le premier ministre, je vais vous répondre de manière très concrète. L'entrepreneur que je suis et qui reçoit tous les mois des fiches de salaires et des fiches de charges sociales à acquitter ne voit pas la différence depuis plusieurs années, quel que soit le type de gouvernement.

01.10 Raymond Langendries (cdH): Le débat devient enfin intéressant, il est interactif. Le premier ministre s'était un peu endormi ces dernières heures.

01.11 Guy Verhofstadt, premier ministre: M. Fournaux est le premier à entrer dans le cœur du sujet, c'est son mérite.

01.12 Raymond Langendries (cdH): Ce sera votre mérite d'écouter, monsieur le premier ministre. Le problème est de savoir si vous écoutez. Sur le nombre d'heures que j'ai passées dans cet hémicycle, votre capacité d'écoute des parlementaires de la majorité et parfois même de l'opposition a été de moins de 10% de ce qu'elle aurait dû être.

Je reviens à des détails. J'ai entendu M. Bacquelaine, chef du groupe MR, qui a pris la parole hier à la tribune pendant 37 minutes.

Il y avait quatre ministres libéraux sur les bancs. Pendant 37 minutes, aucun d'eux n'a écouté le discours du chef de groupe du MR. Je peux vous dire qu'en termes de taux d'écoute, c'est merveilleux!

(...): (...)

01.13 Raymond Langendries (cdH): M. de Donnée n'était pas là, il ne peut donc en être témoin.

Des témoins peuvent dire que j'ai fait la remarque qu'il était extraordinaire qu'un premier ministre soit incapable d'écouter une seule seconde les chefs de groupe de sa majorité.

Je voudrais revenir sur le fond en posant une question au premier ministre.

(...): (...)

01.14 Raymond Langendries (cdH): Ce n'est pas vous qui m'intéressez, c'est le premier ministre!

(...): Quelle arrogance!

01.15 Raymond Langendries (cdH): Quelle arrogance? Je vous ai demandé hier de jouer les violettes.

60 milliards injectés dans la diminution des charges sociales! Pouvez-vous me dire ce que cela a donné en termes d'emplois sur l'année 2002?

01.16 Guy Verhofstadt, premier ministre: Nous sommes passés, entre 1999 et 2002, de 57% de taux d'activité dans notre pays à un peu moins de 62%. Nous sommes passés de 3.850.000 places de travail à

01.12 Raymond Langendries (cdH): Wat was het resultaat van de injectie van deze 60 miljard in de vermindering van de sociale lasten?

01.16 Eerste minister Guy Verhofstadt: De activiteitsgraad is van 1999 tot 2002 van 57 % naar 62

4.190.000!

Quel est le défi de ce gouvernement? C'est de faire exactement la même chose dans les quatre ans à venir. Je suis persuadé qu'on peut arriver à ces 65%, à ces 4.400.000. Certains disent que cela va être difficile. On le sait! C'est toujours difficile. Mais nous avons fait un pas en avant dans le gouvernement précédent. Je vais vous donner tout à l'heure tous les chiffres comparatifs entre l'évolution du taux de chômage dans notre pays et ceux de l'Allemagne ou des Pays-Bas, par exemple. Que constate-t-on? On constate que nous sommes aussi touchés. En effet, nous avons maintenant environ le même nombre de chômeurs qu'en 1999. Mais en Allemagne, il y a presque un demi-million de chômeurs de plus.

Il est vrai que nous n'avons pas réussi à diminuer le nombre de chômeurs par rapport à 1999 mais nous avons réussi à garder le cap et à être dans une position d'augmentation de notre taux d'activité. Il faut continuer ce travail, continuer à diminuer les charges, continuer à prendre d'autres mesures structurelles. Tout le monde, dans cette majorité, est prêt à le faire. Il n'y a aucune discussion là-dessus.

01.17 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, je n'ai toujours pas eu de réponse à ma question. Je voulais savoir ce que cela donnait en termes d'emploi en 2002. Il s'agit de moins 40.000!

Pouvez-vous, sur la base des indicateurs que vous avez, me dire ce que donne en termes de création d'emplois nouveaux, hors création automatique puisqu'on sait qu'il y a 132.000 emplois qui se créeront automatiquement, les 800 millions d'euros que vous injectez en diminution des charges sociales des entreprises? Nous n'avons pas sucé les indicateurs de notre pouce. Je n'ai pas inventé 10 ou 12.000 emplois nouveaux parce que Langendries aurait fait des calculs. Non, ce sont des chiffres qui proviennent d'institutions très sérieuses par rapport à ce que donnera le résultat de 800 millions d'euros de diminution de charges sociales. Il s'agit de 12.000 emplois par rapport à 68.000. Où est la différence? C'est ce que nous vous demandons.

01.18 Guy Verhofstadt, premier ministre: Vous savez très bien que ça ne se passe pas comme cela dans la réalité. Il faut utiliser les différents instruments. Le bonus crédit d'emploi va aussi créer de l'emploi. Pour la première fois, les gens qui travaillent vont avoir plus qu'un chômeur puisqu'un chômeur a encore un avantage fiscal que vous connaissez. Cela va aussi créer de l'emploi.

Deuxièmement, la diminution des charges va aussi créer de l'emploi.

Dans nos autres mesures, prenons par exemple la réforme des chèques-services. Là aussi, elle a un objectif bien clair qui a été défini dans l'accord de gouvernement.

Il y a encore toute la réforme du système de réglementation du chômage dont j'ai parlé dans ma déclaration. Personne n'a encore abordé ce sujet pendant ce débat.

Nous connaissons l'ancien système qui datait du Moyen-Age avec ce contrôle toutes les quinzaines, etc.

Ce nouveau système va aussi créer de l'emploi. En réalité, c'est la batterie de mesures qui va le faire. Et ce qui est important aujourd'hui, c'est de noter que nous sommes le seul pays de l'Union européenne capable de prendre ces mesures-là et nous les prenons! La Belgique

% gestegen en wij zijn vastbesloten deze inspanning voort te zetten. Het is inderdaad niet gemakkelijk, maar ik herinner u eraan dat het aantal werklozen vandaag de dag op hetzelfde niveau zit als in 1999, in tegenstelling tot andere landen van de Unie.

01.17 Raymond Langendries (cdH): Wat de werkgelegenheid betreft kwamen wij voor 2002 op 40.000 banen minder. Wat zal het resultaat zijn van een vermindering van de sociale lasten met 800 miljoen?

01.18 Eerste minister Guy Verhofstadt: Vergeet niet dat uiteenlopende middelen als de werkbonus, de lastenverlaging, de hervorming van het stelsel van de dienstencheques, de hervorming van de werkloosheidsreglementering, moeten worden aangewend. Als enige land binnen de Europese Unie nemen we dat soort maatregelen, en wachten we niet tot de economie weer aantrekt.

n'attend pas le retour d'une meilleure conjoncture pour la fin de l'année ou le début de l'année prochaine. C'est cela la grande différence! Et c'est la raison pour laquelle je parle toujours du positivisme, du fait qu'il faut y croire. On doit utiliser maintenant les entrepreneurs plutôt que de dire – comme certains l'ont fait – "on ne régionalise pas ceci ou cela", "je vais donner au gouvernement 3/10". Ce n'est pas de cette façon que les emplois se créent! Ils vont être créés en utilisant les instruments que l'on va mettre sur pied. Et, je le répète, nous sommes les seuls capables aujourd'hui dans l'Union européenne de le faire!

01.19 Raymond Langendries (cdH): M. le premier ministre a dit qu'il répondait de façon conjoncturelle aux interventions. Cela est fait, c'est très bien. Le débat s'anime un peu.

Le **président**: Je donne la parole à Mme D'hondt.

01.20 Raymond Langendries (cdH): Mais je n'ai pas terminé! Vous vous imaginez que je vais me contenter de dire ça? Mme D'hondt va bien accepter de me laisser un peu la parole pour la suite des événements.

Monsieur le président, je veux souligner que tout ce qui vient d'être dit repose toujours sur le slogan "il faut être optimiste, riez tous, soyez optimistes"! Personnellement, je préfère l'intervention des socialistes. Monsieur le chef de groupe, vous êtes intervenu à la tribune. Je pense que le premier ministre ne vous écoutait pas plus vous que le chef de groupe MR, M. Bacquelaïne. Il n'a donc pas bien entendu ce que vous disiez. Vous avez fait un certain nombre d'avertissements, y compris en cette matière, en disant que vous restiez prudents du côté socialiste en ce qui concerne tous les objectifs fixés par le gouvernement.

En disant de manière permanente qu'il faut être optimiste ou qu'il n'y a que nous qui puissions faire ça, vous engagez un pari sur l'avenir. Vous engagez un pari sur l'avenir en disant que vous allez créer 200.000 emplois nouveaux. Il faudra vous y tenir! Tant mieux si cela peut se passer mais je voudrais quand même vous faire remarquer que, même si c'est peut-être plus difficile ailleurs qu'ici, la conjoncture économique est la même partout! La croissance économique n'est pas nécessairement différente en Belgique vis-à-vis de nos partenaires allemands, français ou hollandais. La croissance économique est d'une nature assez semblable pour l'ensemble des pays européens.

Tous les indicateurs vous disent très clairement qu'il faut être prudent par rapport à la croissance économique! Et les chiffres que vous citez, madame Burgeon – puisque vous prenez la défense de votre premier ministre tout en restant extrêmement prudente puisque vous faites partie du groupe socialiste –, sont plutôt, nous semble-t-il, portés vers une nature optimiste, comme celle du premier ministre. Nous estimons qu'il y a peut-être lieu d'être plus prudent.

Mais, indépendamment de cela, ce que nous aimerions avoir sur la table et nous l'avons demandé, ce sont les réalités budgétaires de demain. Peut-être les avez-vous parce que vous faites partie de la majorité. Je pourrais donc comprendre que vous ayez l'annexe budgétaire de la déclaration gouvernementale que nous attendons toujours. Mais nous ne l'avons pas! Par conséquent, je reste prudent en disant que lorsque je verrai clair en matière budgétaire, à la fois sur l'exercice 2003 – dont on n'a pas encore vu clairement le bilan – et ce qui est en prévision pour les années prochaines, peut-être pourra-t-on alors avoir un débat encore un peu plus approfondi et plus fouillé que celui que nous avons maintenant.

01.20 Raymond Langendries (cdH): Ik wil erop wijzen dat alles wat u zegt gebaseerd is op het feit dat men optimistisch moet zijn!

U had maar weinig aandacht voor de precieze waarschuwingen die de heer Eerdeken heeft geformuleerd.

U gaat een weddenschap aan over de toekomst, mijnheer de eerste minister. Zelfs al is de toestand op sommige plaatsen moeilijker dan bij ons, de economische conjunctuur is overal dezelfde en alle economische indicatoren wijzen erop dat u voorzichtig moet zijn.

Tot slot zouden we graag beschikken over de documenten met de precieze actuele begrotingscijfers.

01.21 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik had niet de bedoeling om in dit debat tussenbeide te komen omdat ik eigenlijk de tewerkstellingsmaatregelen had willen afwachten voor ik commentaar gaf, niet op de belofte en het voluntarisme. Met uw soort reactie, mijnheer de eerste minister, moet het mij toch van het hart dat u voor de verkiezingen, zelfs als met allerlei cijfermateriaal van objectieve instellingen bewezen werd dat de cijfers die u aanhaalde over de werkgelegenheid die u bijgecreëerd had niet juist waren, toch bent blijven volhouden dat ze correct waren.

Mijnheer de eerste minister, ik zou willen dat het waar was wat u nu in uw reactie op de heren Fournaux en Langendries stelt. De werkelijkheid is dat wij wat de aangroei van de werkloosheid betreft – en de heer De Crem heeft dat gisteren gezegd – spijtig genoeg de derde laatste in het peloton zijn. Wat deze week nog aan officieel cijfermateriaal is verschenen, toont aan dat ondanks de economische crisis in de andere Europese landen men de activiteitsgraad nog met 0,3 procentpunt heeft laten stijgen terwijl die bij ons gelijk gebleven is. Mijnheer de eerste minister, ik heb die cijfers niet berekend, de officiële zitten bij ons op 60%. Maar goed, ik zal de 200.000 tot de laatste zeer hartelijk welkom heten. Mijnheer de eerste minister, tussen voluntarisme en optimisme, enerzijds en liegen, anderzijds is er echter een groot verschil.

01.22 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, je me réjouis que nous ayons ce débat car cela me semble peut-être plus important que tout le reste. Je me permets de réinsister sur un fait qui doit faire l'objet de nos combats personnels, au sein de nos partis respectifs et dans cette Chambre, en qualité de députés wallons et de parlementaires, c'est que 17% de taux de chômage, notamment en Wallonie, est inacceptable.

Monsieur le premier ministre, si votre volonté est de créer 200.000 emplois et que votre politique permet de répondre à la situation que l'on connaît en Wallonie et qui détériore les relations entre les différentes communautés de ce pays, je vous applaudis.

Cependant, monsieur le premier ministre, vous présentez votre accord de gouvernement en disant qu'il y aura de nouvelles réductions de charges sociales qui vont créer de nombreux emplois. Mais de là à dire que l'on va créer 200.000 emplois, il y a une marge. Nous ne sommes pas d'accord avec ce chiffre, qui ne me semble pas très clair. En deuxième lieu, monsieur le premier ministre, je sais que vos partenaires socialistes, chaque fois que l'on parle de diminution de charges sociales, pensent que l'on fait un cadeau aux entreprises et aux entrepreneurs.

Pour mettre fin à ce débat, et vous avez voulu le faire dans votre déclaration en disant qu'on va sortir de la caricature, je propose que les amis socialistes du nord et du sud du pays – et peut-être un peu plus ceux du sud – mandatent leur gouvernement pour que l'on fasse faire une étude sérieuse et objective sur le coût du travail dans notre pays et qu'on le compare avec celui des pays qui nous entourent, et en particulier, nos principaux concurrents. Vous serez surpris. Vous verrez ce qui tue l'emploi chez nous. Les libéraux, au moment où ils étaient dans l'opposition, avaient inventé le slogan "trop d'impôt tue l'impôt". Ici.

01.21 Greta D'hondt (CD&V): Je ne comptais pas intervenir dans ce débat car je souhaitais attendre les mesures d'emploi plutôt que de prendre position sur la base de promesses et de témoignages de voluntarisme.

Les affirmations du premier ministre concernant le taux d'activité sont incorrectes. J'aurais bien entendu préféré qu'elles soient exactes. Sur le plan de la hausse du chômage, nous nous retrouvons en queue du peloton européen, en douzième position ! Malgré la crise économique, d'autres pays d'Europe ont enregistré une croissance de l'emploi de 0,3% alors que la Belgique connaît un statu quo. Je saluerai avec joie la création de 200.000 nouveaux emplois, mais j'aimerais souligner à l'intention du premier ministre qu'il y a une grande différence entre voluntarisme et optimisme, d'une part, et mensonge, d'autre part.

01.22 Richard Fournaux (cdH): 17% werkloosheid in Wallonië, dat is onaanvaardbaar en als het scheppen van 200.000 banen dit probleem kan oplossen, zal ik u toejuichen.

Telkens als men stelt dat een nieuwe verlaging van de werkgeversbijdragen werkgelegenheid zal creëren, is de PS van mening dat het om een geschenk aan de ondernemers gaat. Om een einde te maken aan deze karikatuur kan u voorstellen dat de socialisten de regering machtigen een vergelijkende studie te laten maken over de loonkost bij ons en bij onze belangrijkste concurrenten! Te veel belastingen bedreigen het voortbestaan van de belasting, en te veel sociale lasten bedreigen de arbeid.

Bent u er zeker van dat u over de nodige politieke middelen beschikt om vat te krijgen op de loonkost? Andere factoren spelen ook een rol, zoals de werkgelegenheidsgraad, de brugpensioenen en de vergrijzing van de bevolking. De eerste minister weet dat het probleem ook

c'est la même chose en matière de charges sociales, le fait de faire peser trop de charges sociales sur l'emploi ou le travail tue le travail. Nous en sommes intimement convaincus.

Monsieur le premier ministre, je tiens à vous dire que tout ce que vous ferez pendant les quatre prochaines années pour diminuer le coût du travail, nous le soutiendrons et nous applaudirons. Cependant, l'élément que l'on pourrait vous reprocher, et peut-être encore un peu plus à certains des partenaires de votre majorité, est de savoir si vous êtes sûr que vous avez toutes les possibilités, notamment politiques, en termes de majorité, pour pouvoir agir sur le coût du travail. Le coût du travail, ce sont les cotisations, mais aussi c'est ce qui pèse sur les cotisations, notamment le taux d'emploi. Il y a le problème des prépensions, le problème démographique qui sera le nôtre avec le vieillissement de la population. Certains d'entre vous et en particulier les socialistes, et c'est louable, pensent qu'il faut chercher de l'argent pour le mettre de côté pour assumer le choc démographique d'ici quelques années. Monsieur le premier ministre, je l'ai lu dans certaines de vos interviews, dans certains de vos livres. Vous savez très bien que le problème de la Belgique n'est pas seulement la cotisation, c'est le temps de travail des gens, la durée du travail. Pas uniquement les 35 heures à la française qui ont vécu, mais la durée de travail de chacun des individus durant sa carrière. Ce grand débat sur les prépensions, sur la pension, sur la durée du travail, avec la majorité actuellement en place, vous ne savez pas l'évoquer et c'est louable pour vous.

Je pense sincèrement, et je le dis aux amis socialistes, qu'en voulant protéger les gens comme vous le faites, en essayant de garantir absolument leur défense sociale, y compris sur le plan de la pension et de la durée du travail, vous arrivez à l'effet inverse et vous tuez la création d'emplois dans notre pays. J'ose le dire et c'est en cela, monsieur le premier ministre, que nous sommes un peu différents.

Monsieur le premier ministre, vous savez très bien à quoi servent ces débats qui embêtent d'ailleurs beaucoup de vos ministres. Je vous le demande solennellement, si ce débat pouvait au moins servir à cela, acceptez ce que je vous demande de manière constructive, acceptez de commander une étude sérieuse sur le coût du travail dans notre pays par rapport aux pays concurrents, et notamment dans les entreprises à haute intensité de main-d'œuvre.

Monsieur le premier ministre, je suis de ces parlementaires qui sont fiers de dire que, toutes les semaines, ils tiennent encore des permanences sociales, ce que je fais dans mon hôtel de ville. Et j'en ai assez de recevoir des citoyens qui se voient couper l'accès à l'emploi – les fameux pièges à l'emploi – parce qu'on a prévu des mesures, certes dans un but louable, mais qui les bloquent parce qu'ils n'ont pas encore 50 ans ou qu'ils ont dépassé l'âge de 25 ans ou encore parce qu'ils n'ont pas tout à fait atteint deux ans de chômage. Bref, à force de trop cibler ces mesures prises pour aider ces sans-emploi, vous arrivez parfois au résultat inverse, vous les pénalisez dans leur recherche d'un emploi.

Monsieur Mayeur, c'est peut-être de la rhétorique mais je rencontre tous les samedis des gens qui me le disent. Je sais, monsieur Mayeur, que des députés socialistes tiennent des permanences tous les samedis et rencontrent aussi des gens dans cette situation.

Autre élément, monsieur le premier ministre et je passe à un autre chapitre, c'est le problème du statut social des indépendants. Je me réjouis qu'on veuille s'en occuper mais j'ai une question très concrète. Tiendrez-vous compte, dans ces mesures, du rapport Cantillon et donc

verband houdt met de arbeidsduur gezien over de loopbaan, maar hij zal dit probleem binnen deze meerderheid niet ter sprake kunnen brengen. Door tot elke prijs de mensen te willen beschermen, ook tijdens het brugpensioen, vormen de socialisten een bedreiging voor de werkgelegenheid.

Zo heeft mijn ervaring met het sociaal dienstbetoon mij ook geleerd dat het al te zeer concentreren van tewerkstellingshulp op bepaalde doelgroepen vaak een omgekeerd resultaat heeft en net die mensen gaat benadelen die wel een baan willen, maar die buiten alle bedoelde categorieën vallen.

Zullen de geplande maatregelen met betrekking tot het sociaal statuut van de zelfstandigen rekening houden met het rapport-Cantillon? Zal deze regering raken aan het plafondbedrag voor de sociale bijdragen van de zelfstandigen?

de tout le travail qui a été entrepris, réalisé, géré dans le courant de la législature précédente, travail confié d'ailleurs à une députée chère à mon cœur puisqu'elle vient de la province de Namur?

A ce sujet, je voudrais vous poser une question très concrète concernant le déplaçonnement des cotisations sociales des travailleurs indépendants. J'ai cru le comprendre mais j'aimerais qu'on me le précise. Oui ou non, l'accord de gouvernement prévoit-il de toucher au plafonnement actuel des cotisations sociales pour les travailleurs indépendants?

01.23 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Vous n'êtes quand même pas idiot! On ne va pas commencer à parler du déplaçonnement chez les travailleurs indépendants et faire l'inverse pour les autres, ce n'est pas très logique.

01.24 **Richard Fournaux** (cdH): Concrètement, cela veut dire que vous acceptez le déplaçonnement des cotisations sociales pour les travailleurs indépendants?

01.25 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: C'est exactement l'inverse, monsieur Fournaux.

01.26 **Richard Fournaux** (cdH): Je m'en réjouis. Mais alors, comment augmenter les recettes, monsieur le premier ministre?

01.27 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Si on inclut les petits risques dans l'assurance obligatoire, on va automatiquement injecter dans les cotisations les primes payées aujourd'hui aux mutuelles. Si on crée un volet 1bis de capitalisation dans le volet des pensions, on le constituera aussi avec des cotisations.

01.27 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Indien wij een volledig statuut willen creëren voor de zelfstandigen, zal niet alleen de Staat een inspanning moeten doen, ook de zelfstandigen zullen hun steentje moeten bijdragen.

Je l'ai dit déjà dans ma déclaration. Mais peut-être n'y adhérez-vous pas. Voulez-vous continuer à parler du statut social des indépendants, comme cela a été fait pendant trente ou quarante ans dans notre pays? C'est-à-dire d'une manière misérable, en disant: "oui, je vais augmenter là de 1%, de ½%...". Voulons-nous vraiment un statut complet pour les indépendants? Voilà la bonne question. Et si c'est un statut complet pour les indépendants, qui est comparable à celui des travailleurs salariés, alors cela nécessiterait des efforts de la part de l'Etat, mais aussi de la part des indépendants, c'est cela que j'ai souligné. Et cette solution est acceptée aujourd'hui par les indépendants, mais pas encore par vous, je crois.

01.28 **Richard Fournaux** (cdH): Monsieur le premier ministre, permettez-moi de vous répondre de manière très concrète. Je pense que vous n'avez pas tort. Mais voyez-vous, monsieur le premier ministre, j'ai entendu vos amis, notamment en Communauté française de Belgique, prétendre exactement l'inverse, pendant quatre ans, et avec peut-être plus de force à la veille des élections. Et lorsque vous voulez parler de nouvelle culture politique, le courage eût voulu que le discours que vous tenez maintenant, et qui est peut-être le plus crédible, certains d'entre vos amis aient eu le courage de le tenir les jours qui précédaient les élections.

Le quatrième élément que je voudrais stigmatiser, monsieur le premier ministre, et à propos duquel j'aimerais obtenir une information, c'est tout ce qui concerne l'horeca. Voyez-vous, monsieur le premier ministre, il y a de bonnes nouvelles, ...

01.29 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: On peut diminuer!

01.30 Richard Fournaux (cdH): Nous pouvons diminuer? Mais dites-moi exactement: allez-y! Maintenant, allez-y!

01.31 Guy Verhofstadt, premier ministre: (...) Il y a eu une conférence de presse, au cours de laquelle je l'ai dit.

01.32 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le premier ministre, je voudrais tout simplement vous dire que je me souviens d'un dîner exceptionnel où tous les partis étaient présents, au dernier étage de l'Hilton, invités par M. Wynants, restaurateur du «Comme chez soi», une des meilleures tables bruxelloises. C'était avant l'installation du précédent gouvernement, et M. Michel y représentait le PRL. Ce jour-là, le président du PSC n'était pas présent, et je le représentais. Et je me souviens de l'engagement de tous d'absolument faire quelque chose pour le secteur horeca, soit en matière de diminution du taux de TVA, soit en matière de déductibilité, ce qui sont deux choses différentes.

L'impression qui prédomine, monsieur le premier ministre - j'espère que vous allez me répondre et j'en serai le premier à m'en réjouir -, c'est que dans le cadre de la concertation de l'accord de majorité, vous n'avez pas pu obtenir ce que vous auriez voulu obtenir. Et je me méfie toujours un peu lorsqu'on me dit: "Ah oui! Mais ce n'est plus une compétence spécifique à notre Etat belge, il nous faut l'accord de la Commission européenne, pour éventuellement changer le taux de TVA." Je sais que c'est cette réponse que vous me préparez. Mais, monsieur le premier ministre, pour toucher aux problèmes qui concernent plus les entreprises, les indépendants et les commerçants du secteur horeca, je parle de la déductibilité, nous n'avons pas besoin de la Commission européenne. Nous pouvons en décider ici entre nous. Et nous vous aurions soutenu à ce sujet, il n'y a pas de problème.

01.33 Guy Verhofstadt, premier ministre: Ce que vous proposez pourrait être destiné à l'hôtel Hilton, tandis que les 6% sont réservés à tous les restaurateurs, les restaurants populaires, les cafés, etc. Il faut également penser à eux, monsieur Fournaux!

(Applaudissements)

(Applaus)

Et vous allez vous asseoir tout à l'heure comme un homme heureux.!

01.34 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le premier ministre, je serai très heureux mais hélas, il n'y a pas encore de Hilton à Dinant et les restaurants dans lesquels vous descendez à Dinant sans prévenir de votre arrivée, ne sont nullement comparables à l'Hilton non plus!

Plus sérieusement, j'attends, monsieur le premier ministre, que vous annonciez de manière très claire des mesures sérieuses vis-à-vis du secteur horeca. Si tel ne devait pas être le cas, permettez-moi de vous dire que c'est encore une trahison supplémentaire par rapport à 36.000 promesses formulées à la veille des élections!

Je terminerai par un cinquième élément. Vous vous souviendrez que je vous ai écrit alors que vous étiez formateur pour attirer votre attention sur la médiation. Je voudrais le faire de manière éminemment constructive surtout à l'égard des collègues socialistes et de la ministre de la Justice, Mme Onkelinx. Vous m'avez répondu, ce dont je vous remercie, mais je pense que vos collaborateurs n'ont pas bien cerné l'objectif de la requête.

01.32 Richard Fournaux (cdH): Tijdens een diner op de hoogste verdieping van het Hiltonhotel, onder de voorlaatste regeerperiode, hebben alle partijen zich ertoe verbonden het BTW-tarief in de horecasector te verlagen of maatregelen inzake aftrekbaarheid te nemen. We krijgen de indruk dat de premier op dat vlak zijn slag niet volledig heeft kunnen thuishalen. Natuurlijk is de instemming van Europa nodig om het BTW-tarief aan te passen, maar voor de aftrekbaarheid is dat niet zo.

01.33 Eerste minister Guy Verhofstadt: Dat is voor het Hiltonhotel. Maar de 6 % gelden voor alle restaurants en cafés. We moeten ook aan hen denken.

01.34 Richard Fournaux (cdH): Spijtig genoeg is er nog geen Hilton in Dinant... Ik vraag u om een duidelijke maatregel ten gunste van de horecasector aan te kondigen. Zoniet was al wat voorafging louter verkiezingsbeloftes.

Ik heb u tijdens de onderhandelingen over de vorming van de regering een brief geschreven om uw aandacht op de bemiddeling te vestigen. U heeft mij geantwoord, maar ik denk dat u het doel van mijn verzoek slecht heeft begrepen. Wij wilden de nadruk leggen op de noodzaak om een bemiddeling mogelijk te maken voor

Dans la manière avec laquelle la justice fonctionne dans ce pays, on a déjà voulu introduire des principes qui mettent en avant la médiation plutôt que l'intervention du juge avec tout ce que cela peut nécessiter en termes de fardeau administratif, de délai, etc. Nous avons voulu attirer votre attention sur la nécessité de permettre aussi à notre justice d'évoluer en permettant la médiation, notamment pour toutes les affaires civiles ou celles concernant les problématiques liées à la vie de l'entreprise.

Je ne veux pas ici exposer mes affaires, mais figurez-vous que la semaine passée – c'est une coïncidence mais je peux vous en fournir la preuve – j'ai reçu en paiement un montant d'environ 400.000 anciens francs qui m'était dû par un client depuis 1991.

01.35 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: C'était une bonne semaine!

01.36 **Richard Fournaux** (cdH): Monsieur le premier ministre, vous pouvez prendre cela pour de la rigolade, mais vous ne savez pas ce que cela représente pour une petite entreprise d'attendre depuis 12 ans une somme de 400.000 francs belges et de devoir payer exactement le double de la somme en frais de justice, d'avocats, d'honoraires et d'experts pour recevoir finalement à ce à quoi vous aviez droit.

Ce que nous vous demandons, c'est de vérifier, dans le cadre des propositions de loi que nous avons déposées et pour lesquelles nous ne demandons pas mieux que d'avoir de multiples signatures de collègues de l'opposition et de la majorité, la manière de simplifier les procédures judiciaires et ce dans l'unique but d'aider les plus petites de ces entreprises en Belgique. Notre proposition de loi a été soutenue entre autres par des universités tant du nord, du centre que du sud du pays pour valoriser le principe de la médiation afin d'éviter précisément le pourrissement de certaines affaires qui concernent notamment les petites et les moyennes entreprises.

C'est une demande que je vous adresse. Ce n'est pas une critique. Ce n'est pas une accusation. Je vous demande de prendre ma demande en compte. Je rappelle sans animosité que, sous la précédente législature, à douze reprises, j'ai écrit à M. Erdman pour que soit évoqué en commission le sujet de la simplification administrative, du coût pour les entreprises de l'augmentation des charges sociales, que sais-je encore. Le véritable moyen d'aider une entreprise, c'est d'abord de faire en sorte qu'elle puisse bénéficier des montants auxquels elle a droit et qu'elle ne soit pas pénalisée par le pourrissement d'affaires judiciaires qui pénalisent la vie d'entreprises et qui, par ailleurs, paralysent les autorités judiciaires et leur administration pendant des années.

Je vous demande de prendre en compte le fait qu'inclure plus de médiation en matière de procédures, y compris sur le plan civil, peut aider la justice, les entreprises et ceux qui en vivent, c'est-à-dire aussi les travailleurs.

01.37 **Thierry Giet** (PS): Monsieur le président, je voudrais préciser à M. Fournaux qu'il a peut-être commis une erreur de stratégie. Je connais bien la proposition de loi et je sais d'où elle vient. Nous sommes un peu déçus de constater qu'elle ne porte que la signature d'un seul représentant d'un seul parti alors que, fondamentalement, cette proposition aurait pu être portée par un nombre important de représentants des différents partis démocratiques de cette assemblée. Au départ, il y a peut-être eu une erreur stratégique, mais c'est votre

alle burgerlijke zaken of voor alle zaken die verband houden met de bedrijfsproblematiek. Vorige week bijvoorbeeld heb ik 400.000 frank ontvangen die men mij al sinds 1991 verschuldigd was! Voor een kleine onderneming is een dergelijke lange wachttijd een zeer groot probleem.

01.36 **Richard Fournaux** (cdH): Wij vragen u om in het kader van de door ons ingediende wetsvoorstellen na te gaan hoe de bemiddeling kan worden gevaloriseerd, zowel om de kleine ondernemingen te helpen als om het gerecht te ontlasten door te voorkomen dat gerechtelijke dossiers ellenlang aanslepen. Tijdens de vorige zittingsperiode heb ik de heer Erdman, toenmalig voorzitter van de commissie voor de Justitie, twaalf maal gevraagd mijn wetsvoorstel terzake te laten bespreken, maar elke keer heb ik nul op het rekest gekregen.

01.37 **Thierry Giet** (PS): Misschien begaat u daar een strategische vergissing. Uw voorstel droeg slechts de handtekening van een enkel lid van een enkele partij, terwijl heel wat gekozenen bereid zouden zijn gevonden om het te steunen.

problème et non le mien, monsieur Fournaux!

Je crois que ce parlement a déjà très clairement répondu "oui" à la médiation puisque nous l'avons introduite, sans aucun problème, dans un travail commun majorité/opposition en matière familiale. Nous avons voté cette loi et réalisé un excellent travail parlementaire sur le sujet. Selon moi, il n'y a aucun problème à l'envisager. Je vous signale simplement que voter une loi sur la médiation, ce n'est quand même jamais qu'organiser quelque chose qui peut déjà exister maintenant, sans aucun problème, en dehors de la loi. Rien n'empêche actuellement de créer des organismes de médiation. Par ailleurs, vous savez que tout cela existe déjà, notamment dans le secteur de la construction; en effet, des chambres de médiation sont créées dans certains barreaux en matière de construction. Il s'agit aussi de litiges qui posent des graves problèmes d'expertise, de coûts, etc.

Ce que je veux dire, c'est que nous sommes prêts à l'envisager, cela se trouve d'ailleurs dans le programme du gouvernement. Vous trouvez la réponse à votre question dans la déclaration du gouvernement. Il s'agit simplement de veiller à ne pas tomber dans la privatisation du service public de la Justice.

Ce sont des balises indispensables que nous devons préciser mais rien n'empêche, à l'heure actuelle, les secteurs commerciaux de se doter, dès à présent, d'organismes de médiation qui peuvent déjà rendre les services que vous souhaitez.

01.38 Richard Fournaux (cdH): Je remercie M. Giet pour sa remarque.

J'ai deux réponses dont la première sur le fond. Je vous demande d'analyser la proposition de loi qui a été cautionnée, notamment, par de grandes universités de ce pays et qui permet à la médiation d'être actionnée par un caractère contraignant, c'est-à-dire par le juge.

Je ne vais pas entrer dans les détails aujourd'hui car ce n'est pas l'objet, mais je pense que cette proposition est crédible et je le dis avec l'autorisation de mon chef de groupe qui, pour le moment, ne peut rien me refuser! (Sourires) Personnellement, je suis favorable à ce que ce type de proposition fasse l'objet d'un large consensus, dépassant le cadre habituel des relations que l'on peut avoir entre une majorité et une opposition. Monsieur Giet, l'invitation est reçue 5 sur 5!

Je voudrais terminer, monsieur le président, monsieur le premier ministre, par un élément qui nous tient aussi à cœur et pour lequel je vous demande d'être crédible et d'aller jusqu'au bout de ce à quoi vous vous êtes engagé.

Sous la précédente législature, à un moment donné, on nous a demandé - même si l'on nous considérait comme petits ou que l'on nous mettait dans le coin, au propre comme au figuré - d'apporter quelques-unes de nos voix à cette réforme qui tenait tant à cœur à certains d'entre nous, parfois d'ailleurs pour des raisons différentes, je me réfère ici au refinancement de la Communauté française et aux accords de la Saint-Polycarpe.

Dans le cadre de l'accord que nous avons donné à l'époque et de la négociation qui avait été menée, vous vous étiez notamment engagé, avec votre majorité, à faire quelque chose au sujet du taux de TVA qui touche les bâtiments scolaires.

Ik wijs erop dat er ook nu al vormen van bemiddeling bestaan los van enig wettelijk kader, bijvoorbeeld in de bouwsector. We zijn bereid de invoering van een vorm van bemiddeling in overweging te nemen. Die doelstelling is trouwens opgenomen in de regeringsverklaring. Het enige risico dat men niet uit het oog mag verliezen is dat men mogelijk naar een privatisering van justitie gaat. Er is echter niets dat de commerciële sector belet bemiddelingsorganen in het leven te roepen.

01.38 Richard Fournaux (cdH): Ik dank de heer Giet.

Ik vraag u enkel het wetsvoorstel, dat bemiddeling met een dwingend karakter, via een gerechtelijke beslissing, mogelijk maakt, te onderzoeken. Ik vraag niet meer dan dat daarover de grootst mogelijke consensus tot stand zou komen.

Er is nog een ander element dat ons na aan het hart ligt en in verband waarmee wij u vragen om geloofwaardig te zijn en uw beloftes na te komen. Men heeft ons gevraagd te stemmen voor de hervorming van de financiering van de Franse Gemeenschap en in het kader van de onderhandelingen had u zich geëngageerd aangaande het BTW-tarief op schoolgebouwen. Dit is geen eenvoudige materie aangezien zij betrekking heeft op de betrekkingen tussen de Belgische Staat en de Europese overheden. Het zou nochtans voor iedereen gunstig zijn indien dit gedeelte van het akkoord wordt geëerbiedigd. Zoniet zullen wij in de toekomst moeilijk onze steun kunnen toezeggen aan projecten met het oog op de goedkeuring

J'admets que ce débat n'est pas simple à gérer puisqu'il vise la relation de l'État belge avec les Communautés européennes. Mais j'ai l'habitude de dire qu'un accord est un accord. Nous avons donné notre feu vert à cette modification, nous avons apporté nos voix et il serait bon, monsieur le premier ministre, que cette partie de l'accord soit respectée. En effet, il est indispensable de faire quelque chose en matière de taux de TVA pour les bâtiments scolaires parce que nous sommes tous pénalisés, aussi bien la Communauté française que les communes. Qui n'est pas ici impliqué d'une manière ou d'une autre dans sa commune, avec ce que cela peut représenter au niveau du fonctionnement des établissements scolaires? Je serais heureux que vous vous engagiez à respecter cette partie de l'accord. Si cela ne devait pas être le cas, vous devez comprendre qu'il sera difficile pour nous à l'avenir et même dans un très proche avenir de donner à nouveau notre accord ou d'apporter nos voix à certains projets pour lesquels on pourrait encore nous faire des promesses. A force de constater qu'elles ne pourraient pas être respectées, nous devons dire "Chat échaudé craint l'eau froide".

01.39 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, ik zou het met jullie willen hebben over iets totaal anders, met name over het dierenwelzijn. Dat hele kleine stukje in het regeerakkoord ligt ons toch wel heel na aan het hart. Ook een heel pak Belgen ligt ervan wakker. Ik verwijs naar de recente Dimarso-enquête die in april van dit jaar werd uitgevoerd. Die enquête toonde aan dat acht op tien Belgen vindt dat de regering strengere wetten moet opstellen om dierenmishandeling te voorkomen. 70% van de Belgen vindt dat er meer middelen moeten worden vrijgemaakt om dierenleed tegen te gaan. 85% van de Belgen deelt de mening dat dierenmishandelaars strenger moeten worden gestraft.

Dierenwelzijn is voor ons een sociale materie. We zullen die dan ook met argusogen volgen. De bestaande regeling moet verstrengd worden. Volgens ons moet vooral de controle au sérieux genomen worden. Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen moet eindelijk beseffen dat de controle op het dierenwelzijn een cruciale opdracht is. Het is eigenlijk een teken aan de wand voor een foute mentaliteit dat ze nu pas gaan nadenken over een mogelijk vaccinatiebeleid nadat tienduizenden kippen dag na dag werden afgeslacht.

Dieren met gevoelens kunnen pijn lijden. Ze kunnen grote schade lijden ten gevolge van menselijke handelingen. In vergelijking met de mens verkeren ze eigenlijk in een bijzonder kwetsbare positie. Dieren kunnen niet zomaar gelijkgesteld worden met voorwerpen. Daarom moeten ze speciaal beschermd worden. Het hoofdstukje over dierenwelzijn mag voor ons dan ook geen dode letter blijven.

Het is de ambitie van de SP om actief een beleid te ontwikkelen waarin ons land zich profileert als de meest diervriendelijke regio van Europa. Dat impliceert niet alleen dat wij het initiatief willen nemen om in diervriendelijke maatregelen te voorzien. Het impliceert eveneens dat we ons bij de keuze van beleidsbeslissingen niet willen laten leiden door de middelmaat van Europa, maar integendeel door het best-practiceprincipe. Dat betekent dat België voor nieuwe wetgevende beslissingen minstens de bestpresterende lidstaat op het gebied van dierenwelzijn moet volgen. Deze regelgeving moet ook op Europees niveau bepleit en verdedigd worden. Wat in andere landen werkt, moet ook hier kunnen.

De sp.a is ervan overtuigd dat de toepassing van het best-

waarvan men ons bepaalde beloftes heeft gedaan. Een ezel stoot zich geen twee keer aan dezelfde steen!

01.39 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Il ressort d'une récente enquête Dimarso que huit Belges sur dix sont favorables à des lois plus sévères pour prévenir les mauvais traitements infligés aux animaux; plus de huit personnes sur dix souhaitent que soient sanctionnés ceux qui maltraitent des animaux. Pour mon groupe, le bien-être des animaux constitue donc une matière sociale importante que nous suivrons avec la plus grande attention. Les règles existantes doivent être renforcées et le contrôle de leur application doit être accru. Le chapitre de l'accord de gouvernement sur le bien-être des animaux ne doit pas rester lettre morte. La Belgique doit devenir le pays d'Europe le plus favorable aux animaux et s'inspirer du principe des pratiques d'excellence: nous devons au moins suivre l'Etat membre le plus performant et le plus sévère dans le domaine du bien-être des animaux. Nous pensons que ce principe est économiquement intéressant: le premier à disposer d'une réglementation sévère comptera une avance sur les autres lorsque ces règles seront d'application pour tous. L'interdiction décrétée à Courtrai concernant la présence d'animaux sauvages dans les cirques montre que les idées de réglementation peuvent également venir d'en bas.

La Belgique elle-même doit également formuler des idées au

practiceprincipe in ons land ook een economisch voordeel zal opleveren, omdat de strengste Europese regelgeving inzake dierenwelzijn meestal ook die is waaraan de andere regelgevingen zich in de toekomst zullen aanpassen. Door snel strenge normen te hanteren bieden we onze bedrijven de mogelijkheid om een voorsprong te ontwikkelen op hun Europese concurrenten.

Best practices hoeven trouwens niet altijd van andere landen te komen. Ze kunnen ook van onderuit groeien. Ik denk bijvoorbeeld aan het feit dat vandaag nog onder impuls van collega Philippe De Coene de centrumstad Kortrijk circussen heeft verboden waar wilde dieren worden opgevoerd. Dat zijn goede maatregelen die ook naar boven kunnen doorgespeeld worden.

Een groot deel van de bevoegdheid inzake het dierenwelzijnsbeleid zit ook op het Europese vlak. Ook hier moet België progressieve standpunten steunen. Zo wil het Europese Parlement een maximumduur van acht uur voor verre zeetransporten.

Ik wil graag stilstaan bij twee concrete actiepunten die voor ons cruciaal zijn. Een eerste actiepunt is de situatie van de dierenasielen. Het is belangrijk om daarover te spreken bij het begin van de vakantieperiode waarin weer heel wat dieren worden gedumpt in een asiel. Een tweede actiepunt waarover we het willen hebben, is de situatie van de dierproeven in ons land.

Wat betreft de dierenasielen willen wij dat de professionalisering van de dierenasielen een prioritaire behandeling krijgt. Er moet een einde komen aan de jaarlijkse dumping van 65.000 honden en katten. Dit betekent meteen ook dat er iets moet worden gedaan aan de ongebreidelde dierenhandel in ons land. Impulsieve aankopen op krediet moeten worden vermeden. Dieren kopen op krediet kan voor ons niet. Dierenasielen of opvangcentra voor dieren vervullen een belangrijke hulpverleningsfunctie en beantwoorden aan een grote nood in onze samenleving. De instellingen die goed functioneren, leveren een belangrijke maatschappelijke bijdrage. Deze instellingen worden echter onvoldoende ondersteund en gewaardeerd, en moeten zich vaak zelf behelpen. De huidige situatie nodigt uit tot misbruik. Er is een gebrek aan controle op de erkenningsvoorwaarden. Een burgemeester is allang blij dat hij ergens opvang vindt voor loslopende honden en laat dieren opnemen in niet-erkende instellingen, met alle gevolgen van dien voor die dieren. De degelijke centra kampen vaak met plaatsgebrek zodat hierop wordt ingespeeld door minder plichtsgetrouwe of bekwame personen wat vaak tot schrijnende huisvestingstoestanden voor de dieren leidt.

Het tweede item waarop we willen drukken, is het bannen van de dierproeven in ons land. Ook hier denken we dat we het voortouw te moeten nemen. In 2001 werden in ons land op 700.000 dieren proeven gedaan. Ook grote zoogdieren passeren hier de revue. Jaarlijks worden in België voor dierproeven – het gaat om cijfers voor het jaar 2000 – 634 primaten, 1064 honden, 78 katten en 120 paarden gebruikt, dit met het oog op het ontwikkelen en testen van vaccins, hersenonderzoek, orgaantransplantatie, tandheelkunde en dergelijke meer. De praktijk toont echter aan dat nog veel te vlug een beroep wordt gedaan op dierproeven omdat het toch mag, veeleer dan dat er op zoek wordt gegaan naar diervriendelijke alternatieven. Daarnaast worden dierproeven ook vaak gebruikt om resultaten te extrapoleren naar de mens, wat niet altijd mogelijk is of zelfs soms nefaste gevolgen heeft. De sp.a staat daarom een beleid voor dat streeft naar de stapsgewijze reductie van het aantal proefdieren en dat de ontwikkeling van vervangende testmethoden stimuleert. In eerste instantie en binnen een

niveau européen, comme une réglementation du transport d'animaux.

Nous souhaitons transmettre nos deux revendications les plus importantes en la matière au responsable du bien-être des animaux au gouvernement.

La première revendication est la professionnalisation des refuges pour animaux, un point dont l'importance apparaît plus évidente encore en période estivale, lorsque de nombreux animaux sont abandonnés. Pour lutter contre ces abandons, notre parti souhaite limiter le commerce des animaux et mettre un terme à l'achat d'animaux à crédit. Les refuges répondent à une évidente nécessité et exercent une fonction sociale. A l'heure actuelle, ils sont toutefois insuffisamment soutenus, le contrôle dont ils font l'objet est médiocre et les bons centres manquent souvent de place, ce qui entraîne des situations navrantes.

Deuxièmement, *sp.a-spirit* préconise un recours plus justifié à l'expérimentations sur les animaux. La Belgique doit également jouer un rôle de précurseur en la matière. En 2001, 700.000 expérimentations animales ont été dénombrées. Chaque année, des milliers d'animaux sont sacrifiés sur l'autel de la science. Il est trop fréquemment fait appel à l'expérimentation animale dans notre pays, simplement parce qu'elles sont autorisées. Mais l'extrapolation des résultats à l'être humain s'avère souvent inexacte. C'est la raison pour laquelle notre parti souhaite interdire les expérimentations sur les primates, les chiens, les chats et les chevaux. Les pouvoirs publics doivent encourager le recours aux tests de substitution. Si la Belgique franchit ce pas, notre industrie pharmaceutique et cosmétique pourra prendre une avance intéressante sur ses concurrents sur le plan économique.

Au cours de la prochaine législature, nous nous engageons à iouer les chiens de garde en

redelijke termijn dienen wij te komen tot een volledig verbod op het gebruik van primaten, honden, katten en paarden als proefdier. De verschillende overheden moeten zich engageren om onderzoeksmethoden die dierproeven kunnen vervangen ook financieel te ondersteunen. Ook hier denken we dat we door een progressief beleid een elementair voordeel kunnen realiseren. Onze farmaceutische, cosmetische en chemische industrie kunnen door een diervriendelijk beleid een streepje voor krijgen op Europese concurrenten.

Mijnheer de eerste minister, waarde collega's, de sp.a ijvert voor een diervriendelijk beleid en onze partij zal dan ook de waakhond zijn van het regeringsbeleid terzake.

01.40 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, je vais limiter mon intervention à quatre thématiques particulières: la santé et plus spécifiquement le lien entre santé et environnement, les indépendants et les PME – sans le nœud papillon de M. Fournaux et peut-être avec moins de virulence –, le développement durable et l'énergie et la dimension de la femme. Il me semble que ce sont quatre thématiques où une certaine méfiance entre les partenaires apparaît de manière assez évidente, ainsi qu'une absence de projet global.

En ce qui concerne le budget de la Santé, son augmentation officialisée de 4,5% est une mesure positive que nous apprécions et qui faisait d'ailleurs partie des engagements de la plupart des familles politiques pendant la campagne électorale. Néanmoins, cette augmentation n'est jamais que la norme que l'on change – l'ancienne norme était de 2,5% - pour la rendre conforme à la réalité des augmentations de dépenses. Cela signifie que si l'on veut mener des politiques nouvelles ou répondre correctement aux besoins, une concertation approfondie avec les acteurs mais également un contrôle clair de ces dépenses seront nécessaires. Il s'agit donc d'un beau défi.

Ce qui nous inquiète par contre – Marie Nagy en a déjà parlé –, c'est la manière dont on va pouvoir garantir cette augmentation et ce financement, puisqu'il repose essentiellement sur l'effet retour supposé des nouvelles diminutions de cotisations sociales.

En ce qui concerne le contrôle des dépenses, vous proposez notamment de favoriser le recours aux soins de première ligne et la forfaitarisation de certaines prestations. Les écologistes sont les premiers défenseurs de ce type de mesure mais l'accord de gouvernement ne semble pas, en tout cas, engager le gouvernement dans la poursuite des mesures visant à favoriser le regroupement des prestataires de soins. Je prendrai l'exemple concret des SIDS qui n'ont toujours pas de financement. Ceci hypothèque évidemment leur mise en place, avec un effet pervers considérable pour la Wallonie, puisque les prestataires ne pourront pas bénéficier des honoraires de concertation multidisciplinaire alors que ce sera le cas en Flandre.

Ce regroupement volontaire de prestataires de soins est demandé par les médecins au nom d'une qualité des soins et d'une qualité de vie. Il respecte la liberté de choix des médecins contrairement à ce que les libéraux francophones essayent de faire croire.

Un autre aspect qui me semble absent de cet accord est la mise en place d'une assurance-autonomie fédérale qui viendrait compléter les mécanismes mis en place par les Régions et les Communautés, les entités fédérées. Il n'y a rien non plus sur la santé mentale. ni même

matière de bien-être des animaux.

01.40 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik zal me in mijn tussenkomst toespitsen op een aantal weinig ambitieuze punten uit het regeerakkoord. Vooreerst wil ik ingaan op de band tussen gezondheid en milieu. Met een jaarlijkse stijging van de uitgaven voor de verzekering gezondheidszorg van 4,5 tot 5% wordt een aanzienlijke inspanning geleverd, waar Ecolo erg blij mee is. De financiering van die uitgavenstijging lijkt echter geenszins gewaarborgd.

Wat de controle van de uitgaven betreft, is Ecolo een groot voorstander van maatregelen ten gunste van de eerstelijnszorg en van het forfaitariseren van bepaalde handelingen, maar de regering verbindt er zich niet ondubbelzinnig toe de maatregelen met het oog op de samenwerking van verscheidene zorgverleners voort te zetten, terwijl die toch vragende partij zijn.

Ook geen woord over de invoering van een federale zorgverzekering, die de bestaande stelsels van de deelgebieden zou aanvullen, noch over geestelijke gezondheidszorg, noch over het statuut van de psychotherapeuten of de klinisch psychologen, ook al hechtten die hun goedkeuring aan de teksten waarover we in maart jongstleden een akkoord bereikten.

sur le statut des psychothérapeutes et des psychocliniciens, alors qu'à la fin de la législature précédente, il y avait un accord sur un texte avec ces prestataires de la santé mentale, aussi bien côté francophone que néerlandophone. Et on sait les nombreuses difficultés que nous avons connues pendant pratiquement trois ans sur ce dossier.

01.41 (...): ...

01.42 Muriel Gerkens (ECOLO): Je n'ai rien vu dans l'accord sur ce point.

01.43 Yvan Mayeur (PS): Parce qu'il n'y a pas d'accord sur ce point, il est renvoyé au Parlement. Vous avez fait une tentative sous la législature précédente qui n'a pas récolté de majorité à l'intérieur du Parlement, malheureusement.

01.44 Muriel Gerkens (ECOLO): Il y a eu des textes refusés et qui posaient réellement problème. Ensuite, des amendements ont été rédigés et vous savez très bien que lors des rencontres avec les acteurs de la santé mentale, sur la base de toutes ces modifications apportées, il y avait un accord pour parvenir à une proposition en cette matière.

J'ai rencontré hier les acteurs de la santé mentale et j'ai reçu la preuve qu'un accord existe pour aboutir à quelque chose. Mais que ce soit le nôtre ou que ce soit le vôtre, ce qui m'inquiète, c'est que dans l'accord du gouvernement, il n'y a pas l'engagement à poursuivre ce travail.

De la même manière, pour les soins palliatifs, il y a une allusion à l'euthanasie et à la fin de vie. Or, les soins palliatifs débordent évidemment le cadre de la fin de vie. Je constate la proposition d'un centre de lutte contre la douleur, ce qui n'est pas tout à fait la même chose. C'est une proposition qui est faite en dehors de l'approche globale médicale. Ces éléments m'interpellent et je voudrais davantage de précisions en la matière.

En ce qui concerne l'aspect prévention/santé, à partir du moment où la volonté est de concrétiser une approche de politique globale, le texte me semble aussi un peu creux. Je ne vois rien sur la prévention contre le tabac. Pas d'engagement sur le financement du Fonds public tabac, nécessaire à la mise en place du plan de prévention et d'aide au sevrage dont un premier texte a été élaboré avec les entités fédérées; il va d'ailleurs falloir le signer. Je ne vois rien non plus sur la ratification de la convention de l'OMS, alors que le tabac fait 20.000 morts par an en Belgique. Le tabac est simplement cité comme source de financement de l'assurance-maladie.

Pour ce qui concerne la prévention des maladies professionnelles, je constate que des mesures seront prises afin d'éviter leur chronicité, mais pas un mot sur l'actualisation et donc sur l'allongement de la liste des maladies professionnelles, ce qui est pourtant attendu depuis de nombreuses années.

Je ne vois rien non plus sur le lien clair entre l'environnement et la santé, en tout cas pas sur les pesticides. Or, on sait par des tests réalisés sur des femmes enceintes que celles qui consomment beaucoup de fruits et de légumes frais concentrent beaucoup plus de nitrates que les autres. Nous constatons ainsi le paradoxe de l'alimentation saine. Cet élément devrait également être pris en compte.

La phrase suivante de l'accord m'inquiète: "Le gouvernement suivra une

01.43 Yvan Mayeur (PS): Uw initiatief werd niet goedgekeurd door het Parlement.

01.44 Muriel Gerkens (ECOLO): Een aantal teksten werd afgewezen, maar er werden amendementen ingediend en men was het eens over een concreet voorstel. In uw programma lees ik niets over een voortzetting van het werk dat al werd verzet en u heeft het ook nergens over de ontwikkeling van de palliatieve zorg.

Er is sprake van euthanasie en van het nationaal centrum voor pijnbestrijding, maar er wordt naar dit centrum verwezen buiten de context van het globaal medisch dossier.

Inzake preventie van tabaksverbruik wordt er met geen woord gerept over de concretisering van het samenwerkingsakkoord, de financiering van het openbaar tabaksfonds of de ratificering van de WHO-overeenkomst.

Ik vind ook niets terug over de actualisering van de lijst van beroepsziekten, noch over het verband tussen gezondheid en milieu (bijvoorbeeld over de schadelijke gevolgen van pesticiden voor de gezondheid van zwangere vrouwen), noch over de maatregelen die moeten worden genomen om astma en allergieën te bestrijden.

Vanuit onze oppositiebanken zullen wij dan ook een wetsvoorstel indienen tot oprichting van een fonds ter vergoeding van ziekten waarvan kan worden aangetoond dat ze het gevolg zijn van milieuvervuiling. Dat voorstel kan er slechts komen na raadgeving van

démarche visant la protection de la santé et la transparence en ce qui concerne la nocivité des substances, tout en tenant compte du maintien de la compétitivité et de la force d'innovation de l'industrie chimique belge en Europe". Le "tout en tenant compte" formulé de cette manière ne m'assure pas de la priorité donnée à l'aspect santé sur les autres aspects. Rien non plus sur l'asthme et l'allergie, par exemple, qui sont pourtant des fléaux à la base de nombreuses dépenses, à la fois en médicaments et en hospitalisation.

Nous voulons évidemment être constructifs depuis notre banc de l'opposition. Aussi allons-nous déposer une proposition, après consultation des acteurs juridiques et médicaux, portant sur la création d'un fonds d'indemnisation des maladies environnementales pour des maladies non professionnelles, et ce en lien avec la directive européenne en cours de finalisation qui, elle, porte sur la responsabilité des entreprises. Notre objectif n'est pas de faire peser une épée de Damoclès sur la tête des entreprises. Nous pensons que, pour le moment, il revient à l'Etat de mettre cet outil en place de manière à pouvoir indemniser des victimes de maladies provenant de pollutions environnementales, sans qu'il y ait forcément de faute grave identifiée, et pour que ce fonds puisse se retourner contre les entreprises qui auraient commis des erreurs importantes.

Cependant, il est une chose que le gouvernement peut faire rapidement. Pour avancer dans ces matières, il est nécessaire qu'au niveau de l'Union européenne, un vrai organe de recherche scientifique soit constitué, pour identifier les substances nocives et la manière dont elles peuvent être en lien avec la santé, de manière à ce que les Etats puissent prendre des mesures pour diminuer ces pollutions ou interdire certaines substances dans la production et dans la consommation. J'aimerais savoir si le gouvernement accepterait de s'engager dans cette piste pour défendre le projet au niveau de l'Union européenne.

Le deuxième axe, ce sont les indépendants et les PME. Je souligne une série de mesures positives prises pour améliorer le statut social des indépendants et pour favoriser la création de nouvelles entreprises. Ce sont des dossiers sur lesquels Ecolo et Agalev se sont montrés actifs sous la législature précédente. Au niveau des parlementaires, ils étaient peu nombreux à se montrer motivés dans ces dossiers-là. Au vu de la déclaration, je suppose que les choses vont changer. Néanmoins, vu la manière dont certains points sont rédigés, je me demande si nous allons réellement avancer ou alors assister à des combats souterrains entre socialistes et libéraux, qui pourraient mener à une certaine forme de paralysie ou à des mesures minimalistes.

Les avancées pour une meilleure couverture en cas de maladie sont pleinement justifiées. Une augmentation des pensions minimales est plus que nécessaire mais on sait aussi que de manière tout aussi justifiée, les indépendants souhaitent avoir une pension minimale équivalente à celle des salariés. Dans la déclaration, vous n'avez pas répondu à cette demande. Il est vrai que pour ce faire, comme le disait M. Fournaux à l'instant, il faut jouer à la fois sur la participation des indépendants, avec l'objectif d'une plus grande solidarité entre les indépendants, ce qui touche effectivement au plafond des cotisations, et sur un financement alternatif suffisant. Il faut que les mesures complémentaires puissent couvrir cette augmentation. La déclaration ne va pas jusque-là et le fait que le dossier des pensions des indépendants soit glissé dans les compétences de la ministre s'occupant des classes moyennes et des PME, le sortant de la sorte du champ des pensions normales, me fait penser qu'il existe une certaine méfiance entre les membres du gouvernement aux dépens d'un vrai projet politique. Je voudrais entendre des réponses plus

tal van actoren. Ondertussen kan de regering snel het volgende ondernemen: zij kan er bij de EU op aandringen dat een gemeenschappelijk wetenschappelijk onderzoek van start zou gaan over het verband tussen leefmilieu en gezondheid, over de identificatie van schadelijke bestanddelen en de middelen om ze te beperken of te verbieden. Verbindt de regering zich daartoe?

Ik verheug me over de positieve maatregelen die het sociaal statuut van de zelfstandigen en het scheppen van nieuwe ondernemingen ten goede komen. Zal er eindelijk iets veranderen of zal het uitdraaien op minimalistische voorstellen? De zelfstandigen maken aanspraak op een pensioen dat gelijk is aan dat van de loontrekkenden, maar in uw akkoord is daar geen sprake van. Men zou tegelijk het risico moeten nemen van een versterkte alternatieve financiering en een grotere solidariteit tussen de zelfstandigen. Het feit dat de bevoegdheid over de pensioenen van de zelfstandigen aan de liberale minister van Middenstand is toegewezen is een duidelijk teken van de malaise binnen de regering.

De maatregelen die de toegang tot kredietverlening vergemakkelijken zijn positief te noemen, maar we betreuren dat er geen ondernemingen worden opgericht in toekomstgerichte sectoren zoals deze van rationeel energiegebruik. De gewesten spelen een belangrijke rol in de schepping van werkgelegenheid. Waarom wordt de budgettaire speelruimte dan verkleind? We wensen dat er op een andere manier gecommuniceerd wordt met de Gemeenschappen en de Gewesten.

Het sterke verlangen van de VLD om in te gaan tegen de uitbouw van handelszaken in de steden baart zorgen. Deze zaken zorgen nochtans voor veiligheid en een grote economische activiteit.

Van een vaste boekenprijs is in het regeerakkoord geen sprake.

précises que celles données à M. Fournaux.

L'accès au crédit est une mesure tout à fait positive. La poursuite de la baisse du taux de TVA sur les secteurs à haute intensité de main-d'œuvre est une initiative tout aussi intéressante. Nous regrettons l'absence de mesures destinées à favoriser le développement d'entreprises et d'activités économiques dans de nouveaux secteurs porteurs. Ces secteurs sont devenus porteurs grâce à des mesures prises par l'ancien gouvernement dans les matières énergétiques, par exemple. Quand on prend des mesures qui favorisent la réduction de la consommation, la production d'autres types d'énergie, on crée de l'emploi puisqu'on ouvre un nouveau créneau, on crée la nécessité d'augmenter la recherche. Nous aurions souhaité trouver dans l'accord de gouvernement des mesures sociales et fiscales qui facilitent le développement de l'emploi dans ces créneaux. Nous pensons que le gouvernement peut encore prendre des initiatives en la matière. Ces mesures nous semblent plus intéressantes que l'introduction d'un plafond dans les cotisations pour les métiers de la connaissance. Si on développait ces activités, on stimulerait sans doute les travailleurs de la connaissance à œuvrer chez nous plutôt qu'ailleurs.

Enfin, dernier élément en matière d'activité économique et donc d'emploi: les Régions sont particulièrement actives et bien placées pour développer de l'activité à travers certains investissements publics, dans l'infrastructure ou dans le logement par exemple. La menace que vous faites peser sur leur capacité de financement de ce type d'investissements nous inquiète. Il nous semble qu'un autre mode de relations avec les communautés et les régions permettrait un meilleur développement de l'emploi.

Je vous exprime mes plus vives inquiétudes au sujet de la santé des implantations commerciales et des heures d'ouverture des commerces. Mes inquiétudes viennent sans doute plutôt du travail réalisé en commission durant la législature précédente. Il apparaissait alors clairement qu'il y avait une opposition, en tout cas du côté du VLD, à prendre des mesures via un objectif de simplification pour favoriser le développement des commerces dans le centre des villes et garder une dynamique urbaine. On sait pourtant que c'est la présence des commerçants, avec toute l'activité qu'ils suscitent, qui permet de lutter notamment contre l'insécurité dans les villes et d'éviter la faillite de nombreux commerces. Or, les commerçants sont souvent les indépendants dont les revenus sont les plus faibles. J'aimerais que cette dimension soit prise en compte dans le traitement de ces dossiers.

Plus rien non plus sur le prix unique du livre. Or, les socialistes francophones s'étaient joints à nous pour se battre sérieusement en faveur de ce dossier. Ce projet de loi avait pour objectif de défendre les libraires indépendants. C'est aussi un élément qui, de manière indirecte, manque dans cette déclaration.

J'en arrive au troisième aspect "énergie, électricité et développement durable". Marie Nagy a déjà abordé plusieurs de ces éléments. Je voudrais intervenir sur les allusions qui sont faites au plan fédéral de développement durable. Il me semble que dans l'accord, tout en disant que l'on veut appliquer et réaliser le futur plan de développement durable - c'est la loi qui le veut -, on est en fait en train de réduire le pouvoir de structures transversales qui sont chargées d'évaluer, de contrôler et de faire des propositions en la matière. Nous avons voté au parlement une résolution déposée par les écologistes et votée à l'unanimité, qui insistait sur la nécessité d'une structure fédérale interministérielle pour évaluer les projets de loi et la politique et pour déposer des

Marie Nagy had het over het protocol van Kyoto. Ik wil hier de verplichting van regering om het federale plan voor duurzame ontwikkeling na te leven, herhalen. Het Parlement heeft een door de groenen ingediende resolutie aangenomen, waarin een versterking van een interministeriële federale structuur wordt gevraagd. U stelt voor een cel op iedere ministerie op te richten, met andere woorden geen transversale aanpak. De notie duurzame ontwikkeling wordt dus verkeerd opgevat. Met betrekking tot de regulering van de gas- en elektriciteitsmarkt vermeldt de regering dat men in beroep zal kunnen gaan tegen de beslissingen van de CREG. Zo'n procedure bestaat al bij de Raad van State! Het akkoord heeft het ook over gespecialiseerde kamers bij de Raad voor de Mededinging. Bestaat het gevaar van een verdere verzwakking niet? Wordt het prijzenbeleid dat de vorige regering hanteerde, gehandhaafd?

Tot slot richt ik een oproep tot de vrouwen. Vrouwenorganisaties voelen zich gekrenkt door de passiviteit en het gebrek aan daadkracht van de heer Reynders. Het Fonds voor alimentatievorderingen zal pas vanaf 1 januari 2004 van start kunnen gaan en om en bij de 170.000 dossiers kunnen voorlopig niet worden behandeld! Hoe hebben de dames Onkelinx en Arena kunnen aanvaarden dat de klok zo wordt teruggedraaid, ook met betrekking tot de deeltijdse arbeid en de invoering van een federale zorgverzekering? Dames, ik hoop dat u ons zal helpen het regeerakkoord bij te sturen!

propositions. Ce que vous proposez dans l'accord de gouvernement, c'est la création de cellules dans chaque ministère. Or, nous savons que certains ministères avaient déjà des délégués chargés de travailler sur le plan fédéral de développement durable, d'autres ministères n'en avaient pas. Nous craignons que ce soit l'occasion rêvée pour certains de ne pas mettre ce système en application.

Une autre phrase est inquiétante: "Tout projet de loi devra être soumis à cette cellule de développement durable de chaque ministère, mais cela ne devra jamais retarder l'évolution des travaux". Cela risque d'être une excuse facile pour ne pas réaliser cet exercice. La dimension durable, c'est aussi le lien entre le local et l'international. L'encommissionnement de dossiers tels que Tobbin, OMC, AGCS ou certains aspects touchant la dette des pays en voie de développement, nous incite à croire que si l'on utilise les termes "développement durable" et "globalité" dans la déclaration, ils sont en réalité absents de cet accord, dans le fond et dans leur vraie signification.

En ce qui concerne les marchés de l'électricité et du gaz, le gouvernement précédent avait réorganisé complètement les marchés. Il avait choisi une régulation forte et renforcé les obligations de service public, en diminuant notamment les tarifs sociaux et en augmentant fortement l'aspect social. L'accord de gouvernement suscite plusieurs questions à propos des objectifs poursuivis. Il mentionne qu'il sera prévu de pouvoir aller en appel contre les décisions de la CREG auprès de la Cour d'appel. Je ne comprends pas la nécessité d'une telle mesure puisqu'une possibilité de recours existe déjà, mais auprès du Conseil d'Etat. Votre proposition nous fait craindre un risque d'abus de procédures et un affaiblissement du régulateur. Par ailleurs, l'accord gouvernemental mentionne des chambres spécialisées auprès du Conseil de la concurrence. Nous y voyons aussi un risque supplémentaire d'affaiblissement du régulateur. J'aimerais entendre le gouvernement sur ce point.

Enfin, je voudrais demander si l'objectif est bel et bien de continuer la politique sociale en matière de prix de l'électricité et du gaz menée par le précédent gouvernement.

Dernier point, qui n'est pas le moins important: il ne fera pas bon être femme pendant les prochaines années. Sous le précédent gouvernement, avec la présence des écologistes et avec la composition du Parlement que nous avons, nous avons enregistré de nombreuses avancées avec le statut partiel, les conjoints aidants et la parité. Nous avons aussi obtenu le Fonds des créances alimentaires qui devait entrer en application le 1^{er} septembre 2003. Mais celui-ci est menacé, d'autant plus que le Conseil des ministres de ce matin a décidé de reporter son entrée en application au 1^{er} septembre 2004. Nous considérons que ce report est une véritable gifle pour les femmes qui espéraient cette mesure. 170.000 dossiers sont aujourd'hui en souffrance. Cela veut dire que ces personnes ne pourront pas profiter de cette solution satisfaisante adoptée à l'initiative de toutes les associations de femmes, qui nous avaient fait confiance et que nous venons de trahir. Or, il suffisait simplement dans un premier temps de mettre de l'ordre et de rendre possible cette mission pour l'administration des Finances. Ici, comme dans d'autres dossiers, le ministre Reynders s'est arrangé pour ne rien faire. C'est une "inertie passive" qui permet de ne pas respecter ses engagements ainsi que les accords.

Un autre aspect de la politique en faveur des femmes est que le temps partiel est présenté comme une des voies les plus prometteuses pour la création d'emplois. Or, on sait que les femmes sont les premières

menacées par ces mesures sans que cela résulte d'un choix de qualité de vie. L'accord prévoit des mesures sociales et fiscales visant à encourager le maintien en famille des personnes dépendantes, toujours sans assurance-autonomie du fédéral. Or, on sait aussi que ce sont les femmes qui, généralement, doivent sacrifier leur carrière pour pouvoir s'occuper d'une personne dépendante de leur famille lorsqu'elles n'ont pas d'autre alternative. Là aussi, elles sont menacées pendant les années qui viennent.

Nous avons un peu de mal à comprendre comment à la fois Mme Onkelinx, qui avait l'Egalité des chances dans ses compétences, et Mme Arena, qui va recevoir ces compétences, ont pu accepter qu'on fasse un tel pas en arrière par rapport au gouvernement précédent.

Puisque, grâce aux mesures du gouvernement précédent, nous avons 52 femmes dans ce Parlement aujourd'hui, j'espère, mesdames, que vous nous aiderez à redresser la barre de cet accord de gouvernement.

01.45 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil zeer kort tussenbeide komen, een beetje ter aanvulling van wat mijn collega's van sp.a hiervoor al gezegd hebben maar vooral aansluitend op het debat dat daarnet gevoerd is. Natuurlijk kan men eeuwig en twee dagen discussiëren of het opportuun is een cijfer als 200.000 jobs in een regeerakkoord te schrijven. Ik denk dat die discussie niet zo relevant is. De relevantie is voor mij de volgende: het moet duidelijk zijn dat inderdaad alles op alles gezet wordt om maximaal gebruik te maken van de economische ruimte om jobs te creëren. Elke inspanning moet worden geleverd om ervoor te zorgen dat de werkloosheid teruggedrongen wordt, dat de economische groei maximaal rendeert in termen van nieuwe jobs. Het viel mij op, mijnheer de eerste minister, dat u eergisteren bij het afleggen van uw regeerverklaring zwaar de nadruk hebt gelegd op de verantwoordelijkheid van de diverse spelers om tot dat maximaal creëren van jobs te komen.

Ik denk dat het debat over de verantwoordelijkheid daaromtrent een bijzonder belangrijk debat is, een boeiend debat ook. Ik wens daarbij toch een onderscheid te maken wat de aard van de verantwoordelijkheid betreft. Wanneer de regeringspartijen bij het begin van een nieuwe legislatuur als ambitie 200.000 nieuwe jobs formuleren, zal dat natuurlijk worden geëvalueerd. Men zal daarop afgerekend worden op het einde van de legislatuur. Men zal tellen of de regering inderdaad die doelstelling gerealiseerd heeft. Desgevallend zullen daar ook wel de nodige politieke conclusies aan vasthangen. De verantwoordelijkheid van de sociale partners in dit debat, mijnheer de eerste minister, want daar verwees u naar, lijkt mij eigenlijk veel fundamenteeler in die zin dat het hier wel eens zou kunnen gaan over de aard en de toekomst van ons zo geroemde sociaaloverlegmodel waarbij het maatschappelijke middenveld historisch gezien een bepaalde rol op zich heeft genomen, een rol waarbij maatschappelijke doelstellingen worden geformuleerd, strategieën worden ontwikkeld en middelen worden ingezet. Het moet voor eenieder duidelijk zijn dat de grote uitdaging die wij vandaag kennen inderdaad het terugdringen van de werkloosheid is en het omhoog brengen van de activiteitsgraad om ons sociaal model, om onze welvaartsstaat te kunnen blijven financieren, om ervoor te zorgen dat eenieder echt meetelt in deze samenleving. Welnu, dat is precies het doel dat de sociale partners zich zouden moeten stellen. Het is dan ook niet meer dan logisch dat het vraagstuk van de verantwoordelijkheid ook hier in alle scherpheid geformuleerd staat.

Als het inderdaad zo is dat de sociale partners hun verantwoordelijkheid niet zouden opnemen, vrees ik dat het sociaaloverlegmodel op een

01.45 Hans Bonte (sp.a-spirit): On peut débattre à l'infini de la question de savoir s'il convient de mentionner explicitement le chiffre de 200.000 emplois dans l'accord de gouvernement mais ce qui importe, c'est que tout soit mis en oeuvre pour créer le maximum d'emplois. De même, la responsabilité des différents acteurs doit être délimitée. Les partenaires de la coalition pourront être évalués à l'aune de ce chiffre et se voir présenter la facture politique. Mais il est essentiel pour l'avenir du modèle de concertation sociale que les partenaires sociaux prennent également leurs responsabilités, sous peine de voir ce modèle définitivement engagé sur une voie de garage.

Les partenaires sociaux doivent prendre conscience de la nécessité d'offrir une collaboration maximale aux fins de la création d'emplois.

J'espère en outre que nous assisterons à une avancée fondamentale en ce qui concerne l'harmonisation du statut d'ouvrier et d'employé. Les partenaires sociaux doivent comprendre que cette discrimination n'est pas tenable.

L'accord de gouvernement accorde à juste titre une attention particulière aux indépendants et aux PME. Les vieux tabous en la matière doivent disparaître. Il convient toutefois également de s'intéresser aux travailleurs des PME, qui risquent de devenir des

bijzonder slecht spoor dreigt te geraken. Met andere woorden: ik denk dat de sociale partners vandaag meer dan ooit moeten inzien dat, als een regering die werk wenst te maken van gelijkheid van kansen in de samenleving, men als sociale partners maximaal moet meewerken aan de realisatie van die ambitie maximaal jobs te creëren.

Ik hoop, mijnheer de eerste minister, vanuit dezelfde overweging – te weten het belang dat ik hecht aan het sociaal overleg – dat ik ook deze legislatuur een fundamentele doorbraak mag zien in een ander moeilijk dossier, met name dat van de gelijkschakeling van de statuten van arbeiders en bedienden.

U weet dat ik daarop ook in de vorige legislatuur heb aangedrongen. Het kan dus inderdaad niet langer dat sociale partners weigeren in te zien dat die knoop zeer snel moet worden ontward, dat daar zeer duidelijke perspectieven moeten worden gebracht. Ook de sociale partners moeten namelijk weten dat een regering die werk wenst te maken van gelijkheid van kansen op de arbeidsmarkt, die werk wenst te maken van de administratieve vereenvoudiging en die werk wenst te maken van het wegwerken van discriminaties zich niet langer kan veroorloven om het strakke onderscheid tussen arbeiders en bedienden ongemoeid te laten. Ik hoop inderdaad dat wij daarvoor zeer snel een tijdschema krijgen.

Het regeerakkoord, mijnheer de eerste minister, besteedt veel aandacht aan het stimuleringsbeleid voor KMO's en zelfstandigen. Ook dat is terecht, ook daarvoor kan u op de volle medewerking van de sp.a rekenen en ook daar zullen wij wellicht een aantal oude standpunten en taboes overboord moeten gooien. Ik voel mij echter in de steek gelaten door het gebrek aan aandacht in verband met de situatie van de werknemers in die KMO's. Ik weet niet of u het doorheeft, mijnheer de premier, maar in dit land kampen de KMO's met zeer grote rekruteringsproblemen, niettegenstaande de werkloosheid.

Dit heeft ook voor een stuk te maken met het feit dat KMO-werknemers meer en meer tweederangswerknemers dreigen te worden. Werknemers in bedrijven met minder dan 20 werknemers hebben geen recht op overleg en hebben geen recht op tijdskrediet. Zij hebben met andere woorden een veel groter probleem om gezin en arbeid te combineren. Zij hebben geen sluitingspremies, geen recht op bijkomende opleiding en vorming. Ik denk dat ook die discriminatie gelijktijdig met het stimuleren van KMO's en zelfstandigen op de agenda moet komen. Na lectuur van het regeerakkoord meen ik echter te moeten besluiten dat daar wellicht werk ligt voor een parlementair initiatief.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, wil ik toch ook vanop deze tribune bij het begin van de legislatuur nog even terugkomen op het dossier van de nachtvluchten. Ik voel mij absoluut niet geroepen om opnieuw week na week hier aan de klagmuur te staan in dit moeilijke dossier. Het regeerakkoord voorziet, wat mij betreft, in bijzonder duidelijke ambities: een billijke spreiding van nachtvluchten en een billijke spreiding van dagvluchten. Het is precies datgene wat wij in de Noordrand al die weken en maanden terug gevraagd hebben.

Ik zou daaraan één ambitie willen toevoegen, met name een billijke behandeling van het Parlement in dit dossier. Eén van die fundamentele problemen – die ook het probleem in alle scherpste heeft gebracht in de Noordrand – was namelijk precies de ondoorzichtigheid in de besluitvorming, de ondoorzichtigheid van beslissingen, op welke manier ze aangenomen werden en ook de ondoorzichtigheid omtrent de effecten

travailleurs de seconde zone. Le personnel des entreprises comptant moins de vingt travailleurs n'a pas droit à une concertation sociale, au crédit-temps, aux primes de fermeture ou à une formation complémentaire. En conséquence, les PME sont confrontées à des problèmes de recrutement. Une initiative parlementaire en la matière serait probablement la bienvenue.

En ce qui concerne les vols de nuit, l'accord de gouvernement nourrit des ambitions très claires. Tant les vols de jour que de nuit seront répartis équitablement. Je me permets d'y ajouter une autre ambition: le Parlement doit lui aussi être traité équitablement. Un élément fondamental du problème politique a en effet résidé dans le manque de transparence du processus décisionnel. Le dossier des vols de nuit doit dès lors être étudié en étroite concertation avec le Parlement.

van een bepaalde keuze. Welnu, mijnheer de premier, wij rekenen erop dat de nieuwe regering in een optimale transparantie met het Parlement dit dossier snel zal uitwerken, daarbij ook een gestructureerd overleg met de omgeving op poten zal zetten, want dit is een kwestie van elementaire democratie en het is volgens mij ook het pad naar een duurzame oplossing in dit moeilijke dossier.

Ik hoop, mijnheer de eerste minister, dat samen met mij iedereen hier in dit halfroond gemerkt heeft dat op 18 mei de aanhangers van wat men dan noemt de NIMBY-politiek zwaar zijn afgestraft. Ik denk dat dit inzicht de basis moet vormen voor een snel en evenwichtig, maar doortastend akkoord, dat ertoe leidt dat men op een billijke manier dag- en nachtvluchten spreidt.

01.46 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Collega Bonte, ik stel vast dat u er nogal licht overheen gaat. Van een echte billijke spreiding is nog niet altijd sprake op dit moment. Er is enkel in woorden enige lippendienst bewezen aan die billijke spreiding. In de praktijk zie ik dat het nu van de Noordrand een beetje verschuift naar de Oostrand, maar er vliegt nog niet zoveel extra boven Brussel en er is nog helemaal geen spreiding in alle richtingen, zoals zo redelijk werd voorgesteld door de actiecomités uit de Noordrand.

Ten tweede stel ik ook vast dat uw eigen minister, de heer Vandenbroucke, tijdens de kiescampagne heeft beloofd in Meise – u was erbij – dat er een heel hoofdstuk zou en moest komen in het regeerakkoord over Zaventem, dus niet alleen over de nachtvluchten en de dagvluchten maar ook over de ontsluiting van de luchthaven of de rechtstreekse aansluiting met Antwerpen, Leuven en Luik maar ook over de aansluiting met de HST. We hebben daar uiteindelijk niets van gezien. Er is helemaal geen hoofdstuk Zaventem in heel het regeerakkoord. Ik had graag geweten wat uw mening daarover is. U gaat er allemaal nogal erg licht en luchtig overheen. Tot nu toe heb ik de heer Vandenbroucke daar niets meer over horen zeggen.

01.47 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik vermoed, collega, dat u ongetwijfeld de mogelijkheid zult krijgen tijdens de komende weken en maanden om minister Vandenbroucke en andere ministers daarop aan te spreken. Ik wil er enkel op wijzen dat wanneer u het regeerakkoord bekijkt er op een zeer gedetailleerde en precieze manier staat op welke wijze de spreiding van zowel dag- als nachtvluchten tot stand moet worden gebracht. Vaag? Ik denk dat dit het meest precies uitgewerkte onderdeel van het hele regeerakkoord is.

Als u daarin leest op welke wijze er op een billijke manier zowel voor dag- als nachtvluchten tot een spreidingsbeleid moet worden gekomen dat compleet tegengesteld is aan datgene wat mevrouw Durant heeft geprobeerd te realiseren, dan denk ik dat u hier een zwaar engagement hebt aan het begin van een regeerperiode om te doen wat moet worden gedaan, namelijk snel daaromtrent een akkoord bereiken. Ik beklemtoon hier alleen dat de regering dit moet doen in volle openheid met dit Parlement en in volle openheid ook met de omgeving van de luchthaven, met de luchthavengemeenschap en met de lokale besturen aldaar.

Ik ben ervan overtuigd dat transparantie in dit dossier een deel van de oplossing is van het probleem zoals het zich vandaag voordoet. Op dat vlak voel ik mij dus gerustgesteld en op dat vlak zal ik hier ook bijzonder alert blijven toekijken op de verdere evolutie in dit dossier.

01.46 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Il n'est pas encore question, pour l'heure, d'une répartition équitable effective. Le gouvernement s'en est jusqu'à présent tenu à des paroles. Nous avons juste assisté à un léger glissement vers la périphérie est ; au-dessus de Bruxelles, rien n'a changé.

A Meise, le Ministre Vandenbroucke avait promis que l'accord de gouvernement comprendrait un chapitre entier sur Zaventem. Le chapitre devait non seulement aborder la question des vols de nuit, mais également celle du désenclavement de l'aéroport et de son raccordement au réseau TGV. Ce chapitre ne figure cependant pas dans l'accord.

01.47 Hans Bonte (sp.a-spirit): Vous aurez certainement l'occasion d'interpeller le ministre Vandenbroucke à cet égard.

L'accord de gouvernement comporte une description circonstanciée des modalités de dispersion des vols de nuit. Ce passage constitue le volet le plus précis de l'accord. Il s'agit là d'un engagement clair du gouvernement en vue d'un accord rapide. La transparence constitue un élément important de la solution au problème. Je suivrai attentivement ce dossier et j'ai confiance dans les choix fondamentaux de ce gouvernement.

Wat de algemene krijtlijnen betreft die in het regeerakkoord staan samen met de zeer precieze methode die ook vervat is in dit akkoord ben ik gerustgesteld omtrent de fundamentele opties die deze meerderheid heeft genomen.

01.48 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, je vais tout d'abord émettre deux réserves avant de commencer mon intervention.

Premièrement, je vais faire aujourd'hui mon "maiden speech" et la seule chose dont je sois certain est que je serai applaudi en fin de discours. C'est assez rassurant.

Deuxièmement, je vais limiter mon intervention à un chapitre bien précis de la déclaration gouvernementale: le chapitre 8 relatif à la Justice. De manière générale d'abord, j'évoquerai cette partie de l'accord qui me semble ambitieux et va dans la bonne direction pour la plupart des points abordés. Ensuite, je détaillerai l'ensemble des non-dits dans le cadre de cet accord en les divisant en trois parties.

J'en viens tout d'abord à l'ensemble des points qui, selon nous, vont dans la bonne voie et je vais les reprendre dans l'ordre de la déclaration gouvernementale.

Premièrement, les victimes. Le cdH a toujours dit durant cette campagne, dans son programme et dans le cadre des propositions déposées, que les victimes devaient faire partie intégrante du procès. Elles doivent y avoir une bonne place, toujours dans le respect du prévenu, de l'inculpé et des droits de la défense.

Nous lisons dans la déclaration gouvernementale que le gouvernement veut prendre en compte les intérêts civils, même dans le cadre du procès pénal. Nous n'y voyons pas d'objection, nous y sommes même favorables et des propositions du cdH ont été déposées à ce sujet dans ce sens. Je vous invite donc à vous en servir.

Deuxièmement, l'accès à la justice. Vous avez manifestement entendu les avocats qui, au début de cette année, ont clamé haut et fort le besoin de refinancer cet accès à la justice. Tant mieux. Cela figurait également dans le programme du cdH. Nous avons déposé un certain nombre de propositions en ce sens, dans le but de "barémiser" les honoraires des avocats, de rendre les procédures moins coûteuses par des modes introductifs d'instances moins onéreux. Servez-vous en encore une fois.

Dans ce chapitre, nous avons entendu M. Thierry Giet tout à l'heure à propos des dossiers de mutualisation. Les dossiers d'assurances au point de vue de la protection juridique vont revenir sur la table et nous nous réjouissons d'en discuter également.

Troisièmement, une meilleure administration de la justice. Qui pourrait ne pas vouloir une justice plus efficace et plus rapide? On en a encore discuté tout à l'heure dans le cadre du débat avec M. Fournaux. Il est clair qu'une décision de justice qui intervient douze ans après les faits, c'est trop tard. Il faut évidemment aller plus vite.

Encore une fois, de nombreuses propositions qui ont été déposées par le cdH et qui figuraient dans notre programme ont été reprises. Je relève, par exemple, une plus grande autonomie des magistrats, l'optimalisation des cadres, un tribunal de la famille au sein du tribunal de première instance et non au sein de la justice de paix comme nous

01.48 Melchior Wathelet (cdH): Ik zal het in mijn betoog hebben over het hoofdstuk Justitie van de regeringsverklaring. Allereerst zal ik enkele positieve punten belichten.

Onder meer de plaats van de slachtoffers van misdrijven die volwaardige actoren voor het gerecht moeten zijn en als zodanig moeten worden gerespecteerd.

Een ander positief punt is de toegang tot het gerecht waarvan men moet erkennen dat het moet worden vergemakkelijkt en waarmee men aldus tegemoet komt aan de eisen die de advocaten dit jaar hebben geformuleerd.

Een grotere autonomie van de magistraten, een optimalisering van het personeelsbestand en de oprichting van een rechtbank voor het gezin zijn voorstellen die een betere rechtsbedeling kunnen bewerken.

Beter gerichte straffen en de oprichting van een rechtbank voor de uitvoering van de straffen zijn eveneens interessante voorstellen, net zoals het jeugdbeleid - het jeugdrecht dateert van 1965 - en de aandacht voor het beleid ten aanzien van de strafinrichtingen. Ik herinner eraan dat cdH op al deze gebieden reeds voorstellen heeft ingediend waaruit de regering kan putten.

Dit gezegd zijnde zijn er naast de positieve krachtlijnen bepaalde vergetelheden die ons zorgen baren.

In de eerste plaats wordt het falen toegegeven want nagenoeg alle doelstellingen van de huidige regering zijn een kopie van de doelstellingen die de vorige regering zich in 1999 had gesteld.

Vervolgens wordt met geen woord aerept over de Hoge Raad van

l'avions proposé, la possibilité de sanctionner des abus de procédure de la part d'une des parties. Tous ces points vont dans le bon sens et ils sont à votre disposition.

Quatrièmement, le recours à des peines plus ciblées. Nous avons également dans notre programme, prôné l'instauration d'un tribunal d'application des peines. Nous sommes en effet favorables à sa création mais il ne faut pas que les personnes qui le composeront soient "piochées" dans d'autres juridictions. En effet, elles doivent être recrutées par extension des cadres pour assurer l'autonomie du tribunal d'application des peines, ainsi que son travail efficace et rapide – ce sont vos mots.

Cinquièmement, la politique de la jeunesse. Nous l'avions également préconisée. Le droit de la jeunesse date de 1965, il doit évoluer et nous voulons en parler.

Sixièmement, la politique pénitentiaire. Un plus grand nombre de places doit être trouvé; ce sont vos mots. Nous désirons également en parler et vous avez manifestement entendu le mouvement de protestation qui s'est développé dans les prisons assez récemment.

A côté de ces points positifs et pour lesquels nous ne pouvons que marquer notre soutien étant donné que soit, nous avons déposé des propositions allant dans ce sens, soit cela figurait dans notre programme, il y a également un certain nombre de non-dits. J'en ai relevé trois.

Tout d'abord, le non-dit par rapport au passé. Cela veut-il dire que certains objectifs n'ont pas été atteints? Sûrement. Nous espérons que, cette fois, ils le seront.

Ensuite, un certain nombre de mesures, de personnes ou d'institutions n'ont pas été nommées dans le cadre de cette déclaration de gouvernement. Est-ce un choix politique ou un oubli? On ne sait pas tout noter sur la justice dans six pages, mais nous voulons en relever cinq.

Nous ne serons pas exhaustifs bien sûr.

Tout d'abord, le Conseil supérieur de la Justice n'est pas mentionné dans le cadre de ce chapitre réservé à la Justice. On a fait très peu référence aux barreaux. Thierry Giet, par contre, a dit tout à l'heure qu'il fallait continuer à travailler en concertation avec eux et nous nous en réjouissons. Ce sont les acteurs de terrain, ils travaillent au milieu de la justice, ils la connaissent bien. Il faut évidemment travailler avec eux.

Ensuite, il n'y a pas de solution pour Bruxelles dans cette déclaration gouvernementale. Le travail doit être fait, nous sommes tout à fait d'accord sur ce point. Mais, en même temps, nous pensons que cet arriéré judiciaire à Bruxelles est un problème criant devant être pris à bras le corps! Le cdH a déposé des propositions pour solutionner le problème, servez-vous en une nouvelle fois.

En ce qui concerne l'optimisation des cadres dans la magistrature, il est tout à fait frustrant de voir que nous manquons de magistrats et que, dans le même temps; les cadres ne sont pas remplis! Remplissons-les! Et si nous créons un tribunal d'application des peines, prière de ne pas aller piocher une nouvelle fois dans le cadre des magistrats actuels mais créons de nouveaux cadres pour pouvoir augmenter le nombre de magistrats et obtenir un tribunal d'application des peines travaillant rapidement et efficacement. Vous affectionnez

Justitie, de magistraten, het gerechtelijk personeel en alle actoren van het gerecht die hun werk doen met de middelen waarover zij beschikken en die niet mogen worden vergeten.

Overigens kunnen wij slechts vaststellen dat er geen oplossing wordt aangedragen om de gerechtelijke achterstand in Brussel weg te werken. Deze oplossing dient nochtans onverwijld te worden gevonden. Ik herinner u eraan dat de cdH in deze materie diverse voorstellen heeft ingediend.

Wij kunnen noch het probleem van de onvolledige gerechtelijke kaders, noch het gerechtelijke antwoord op het probleem van het gebruik van verdovende middelen, vergeten.

Bovendien maakt de regering geen melding van het statuut van de gevangene. Is dit doelbewust?

Ten slotte wordt er niets gezegd over de budgetverhogingen die de hervormingen inzake de toegang tot Justitie en de gerechtelijke bijstand, de slachtofferhulp, het penitentiair beleid en de instelling van strafuitvoeringsrechtbanken, zullen eisen.

Wij zijn wel degelijk optimistisch en enthousiast, maar ik vrees dat de regering niet zelf beslist over de middelen van haar beleid, tenzij we de stilte als een hoopvol teken mogen zien.

ces termes.

Je pense également que l'on doit faire le lien clair entre la prise de produits stupéfiants et le milieu de la justice. En effet, il très est étonnant de constater le nombre de personnes qui sont devant une juridiction pénale ou en prison, dans un établissement pénitentiaire, et qui ont, de près ou de loin, un lien avec la consommation de produits stupéfiants. Vous parliez de peines ciblées. N'y a-t-il pas là un problème à prendre en considération pour permettre d'avoir, sous une certaine contrainte, une obligation de traitement dans un cadre judiciaire? Nous sommes persuadés que sur ce point une peine ciblée peut être trouvée. Vu l'ampleur du problème, nous nous trouvons face à un défi énorme.

Enfin, vous parlez de la politique pénitentiaire sans parler du détenu et de son statut lui-même. Est-ce un oubli ou était-ce voulu? Nous n'avons pas la réponse.

Après le non-dit sur le passé, celui sur les mesures de fond, j'aborde le non-dit budgétaire. Nous n'avons pas trouvé le budget de la Justice. Or, comme je l'ai dit tout à l'heure, un certain nombre de mesures sont prévues. Ce programme est ambitieux et comprend une série de projets et d'objectifs. Or, pour financer l'accès à la justice, l'assistance aux victimes, une nouvelle politique pénitentiaire, une meilleure administration en matière d'infrastructures, de personnel, la création de nouveaux tribunaux d'application des peines, cela nécessite un certain nombre de moyens. Nous avons peur que ces moyens ne soient pas mis à disposition pour atteindre l'ensemble de ces objectifs.

Mais, heureusement, rien n'est écrit, cela permet toujours d'espérer. On nous a demandé d'être optimistes et enthousiastes. Nous le sommes! En tout cas, je le suis! Mais vous devez comprendre, monsieur le premier ministre, que notre vigilance sera à la mesure de notre optimisme et de notre enthousiasme.

Le **président**: Chers collègues, ceci était donc le "maiden speech" de M. Wathelet.

01.49 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, mijnheer de minister, heren staatssecretarissen, ik zal mijn betoog beperken tot wat volgens mij een heel belangrijk politiek thema is, waarop geen monopolie rust, maar waarvoor deze regering daadwerkelijk een ernstige inspanning heeft geleverd.

Ten eerste, al in de eerste zin van het regeerakkoord stelt men zich, wat dat onderwerp betreft, op het niveau van de burger. Immers, de burger heeft zich uitgesproken over het feit dat hij nood heeft aan een goede gezondheidszorg. De prioriteit van de burger werd aldus gerespecteerd.

Ten tweede, de gezondheidszorg is eigenlijk een thema voor de harde politiek. Vaak wordt gezegd dat de sector van de gezondheidszorg behoort tot de zachte sector, maar volgens mij is niets minder waar. Gezien het budget en de inspanningen die de overheid terzake levert, meen ik dat deze ploeg zijn verantwoordelijkheid daadwerkelijk heeft genomen.

De derde invalshoek die mij geruststelt, is dat er een halt wordt toegeroepen aan de onzekerheid. Men moet toegeven dat er onzekerheid leefde bij de verstrekkers. bij de wetenschappers. bij

De voorzitter : Ik feliciteer de heer Melchior Wathelet met zijn maiden speech.

01.49 Yolande Avontroodt (VLD): Le gouvernement a effectivement consenti des efforts importants en faveur des soins de santé. A juste titre, car le citoyen a clairement exprimé ses besoins en la matière.

En réalité, le thème des soins de santé de qualité ne ressortit pas au secteur non marchand, mais à la politique au sens strict, comme en témoignent les budgets et les efforts fournis par les pouvoirs publics en la matière. Cette équipe a pris ses responsabilités.

L'accord de gouvernement lève l'incertitude qui régnait parmi les prestataires de soins, les scientifiques, certains responsables politiques et. surtout.

sommige politici en vooral bij de patiënten. In deze regeringsverklaring wordt een halt toegeroepen aan die onzekerheid en dat is bijzonder positief.

Een vierde aspect van de gezondheidszorg – en hiermee wordt aansluiting gevonden bij een thema dat voor deze regering zo belangrijk is – betreft de jobzekerheid. Ik zette even op een rijtje hoeveel personen actief zijn in de sector. In totaal, zonder daarbij de toeleveranciers te tellen, zijn ongeveer 400.000 personen werkzaam in de gezondheidssector. Wat meer is, is dat er voor geen enkele andere sector een groeipad werd uitgetekend zoals in deze. Met name professor Pacolet van het HIVA heeft uitgerekend dat men in deze sector een stijging met 40% van het aantal jobs verwacht.

(...)

Mijnheer De Crem, ik neem aan dat u die cijfers niet betwist?

01.50 Pieter De Crem (CD&V): Neen.

01.51 Yolande Avontroodt (VLD): Wat het groeipad van 40% betreft, sta me toe een en ander te verduidelijken aan de hand van de verklaring van iemand die zeer actief is in de bejaardensector: "Wij vragen eigenlijk niets; geen grote inspanningen. Het enige wat wij vragen zijn meer handen, meer handen om de mensen te verzorgen".

Mijnheer de eerste minister, wanneer u voor ogen houdt hoeveel personen werkzaam zijn in deze sector, dan begrijpt u dat het ook op Europees niveau de sterkst groeiende sector is qua aantal jobs. Ik herhaal het, men verwacht een groeipad van 40% over 20 jaar.

Wat vind ik als VLD-lid zo belangrijk? Wat vind ik in dit regeerakkoord terug? De fundamenten, de basis van ons goed systeem van gezondheidszorg zijn daarin verankerd, met name garanties voor de kwaliteit, de toegankelijkheid, de betaalbaarheid, maar ook garanties voor het bewaken van de doelmatigheid en de responsabilisering van de actoren. Ik wil hier een lans breken om de responsabilisering te vragen van alle actoren. Er zijn zes actoren: de overheid, de patiënten, de zorgverstrekkers, de instellingen, de mutualiteiten en de wetenschappers. Ik kom later terug op de essentiële nood aan wetenschappelijk onderzoek.

Wat vind ik ook terug in het regeerakkoord? Het heeft te maken met de zekerheid waarover ik het in het begin had, namelijk de keuzevrijheid van de patiënt blijft gegarandeerd binnen de grenzen van de diagnostische en de therapeutische vrijheid van de verstrekker. Dit moet op een wetenschappelijke basis worden gestoeld. Ik denk dat deze zes punten essentieel zijn. Het laat onze fractie toe om het groeipad, dat is vastgelegd op 4,5% voluit te steunen, uiteraard met de kritische succesfactoren die in dit regeerakkoord zijn vertaald.

Wat mis ik nog altijd in een gezondheidsbeleid? Een gezondheidsbeleid mag geen boekhoudkundige rekening zijn. In een gezondheidsbeleid moet men duidelijke doelstellingen terugvinden. Ik heb de heer Schalck daarnet een pleidooi horen houden om het aantal verkeersslachtoffers terug te dringen. Dat was terecht. Ik zou echter evengoed een pleidooi kunnen houden om ook werk te maken van het aantal vermijdbare sterfgevallen in ons land. Dat is namelijk hoger dan het aantal verkeersslachtoffers.

Vinden wij dan een gezondheidsdoelstelling terug? Toch wel. er zijn

les patients. 400.000 personnes travaillent dans le secteur des soins de santé qui connaît une expansion inégale dans d'autres domaines d'activité. L'institut supérieur du travail de la KUL (le HIVA) annonce une augmentation de quarante pour cent du nombre d'emplois dans ce secteur au cours des vingt années à venir. Le personnel soignant doit être renforcé. Au niveau européen également, c'est le secteur des soins de santé qui connaît l'expansion la plus forte.

01.51 Yolande Avontroodt (VLD): En tant que membre du VLD, j'estime important que les fondements de notre bon système aient été inscrits dans l'accord de gouvernement, avec des garanties pour la qualité, l'accessibilité, l'efficacité et la responsabilisation des acteurs. Je demande que l'on s'efforce en effet de responsabiliser tous les acteurs: les pouvoirs publics, les patients, les prestataires, les établissements, les mutualités et les scientifiques.

Il est positif que la liberté de choix du patient soit garantie dans les limites de la liberté diagnostique et thérapeutique du prestataire.

Ces points revêtent une importance essentielle et nous soutenons pleinement l'accroissement de 4,5%.

La politique en matière de Santé nécessite toutefois des objectifs clairs. Ainsi, je souhaiterais plaider pour une réduction du nombre de cas de décès évitables, qui excède d'ailleurs le nombre des victimes de la route.

Un certain nombre de priorités sont posées. Ainsi, une attention est accordée aux soins gériatriques. J'aurais souhaité voir un passage sur les personnes atteintes de démence sénile. Le développement des soins à domicile sera également mentionné. Il s'agit d'une

een aantal heel duidelijke prioriteiten gelegd. Men vraagt aandacht voor de geriatrische zorgverlening. Ik denk dat dit essentieel is. Ik weet ook wel dat dit binnen een beperkte marge niet mogelijk is, maar ik had graag ook een punt over dementerenden in die prioriteiten teruggevonden. Dat is immers een van de sterkst groeiende groepen bij de senioren.

De uitbouw van de thuiszorg vinden wij ook terug in het regeerakkoord en terecht. Dit is in Vlaanderen al heel lang een prioriteit. Hiervoor heeft men in Vlaanderen al heel lang de aandacht gevraagd en nu vinden wij dit ook terug in het federale regeerakkoord. Als u weet dat er in Vlaanderen meer dan 160.000 gezinnen een zorgbehoevende opvangen, dan kan ik alleen verheugd zijn over het ene zinnetje dat in dit regeerakkoord staat. Er wordt voor deze gezinnen die zorgbehoevende familieleden of ouderen opvangen immers een positieve maatregel genomen.

Ik denk dat dit een doorbraak is. Het is nieuw en het is een positieve maatregel waarvoor men al lang pleitte. Dit is nu uiteindelijk op federaal niveau effectief vertaald.

Behalve de doelstellingen die werden geformuleerd, wil ik nog vier zaken opmerken over de garantie van die toegankelijkheid. Mijn partijvoorzitter heeft daarnaar al verwezen. Een eerste opmerking betreft de maximumfactuur. Collega's, aan de ongelijkheid en de onrechtvaardigheid van het feit dat zelfstandigen niet in aanmerking kwamen voor tussenkomst bij die maximumfactuur, wordt nu een einde gesteld. De zelfstandigen zullen eveneens in aanmerking komen voor de maximumfactuur. Wij willen er wel voor pleiten dat er een ernstig evaluatie-instrument komt om de implementering van die maximumfactuur uiteindelijk toch te evalueren. Het is immers zo dat met elke maatregel perverse neveneffecten kunnen ontstaan.

Een tweede garantie voor die betaalbaarheid is het kenniscentrum. Tot tweemaal toe onderstreept men de rol van dat kenniscentrum. Ik heb nog op deze tribune gestaan om een pleidooi te houden voor dat kenniscentrum. Ik ben heel blij dat de vorige regering daarvan werk heeft gemaakt. Ik herhaal hier mijn pleidooi voor de transparantie van de gegevens en het ter beschikking stellen ervan. Ik denk dat dit een essentiële pijler is voor de geloofwaardigheid. Kennis is immers macht.

Mijn derde opmerking betreft de responsabilisering van de verstrekkers en van de patiënten. Ik wil daarbij toch onderstrepen dat het afschaffen van het remgeld of de uitbreiding van de afschaffing ervan geen goede zaak zou zijn. Wat men het sturen door het innen van preferentieel remgeld noemt is wel een goede zaak om uiteindelijk terecht te komen waar men moet terecht komen. Dat is met name dat de referentie voor de terugbetaling van de zorg moet gebeuren op het juiste niveau waar deze zorg aan de beste kwaliteit kan worden verstrekt.

Een vierde punt waarop ook mijn partijvoorzitter heeft gewezen is de uitbreiding van de pathologiefinanciering in de ziekenhuizen. Ik denk dat ook dit in overleg en in dialoog met de sector kan leiden tot een doelmatige besteding van de middelen met daaraan gekoppeld de garantie van de kwaliteit van de verzorging. Het herwaarderingsplan, het versterken van het vertrouwen van alle actoren op het terrein betekent ook een aanzet daartoe. Ik vind dat heel duidelijk terug in dit regeerakkoord. Daarin staat onvoorstelbaar veel. Op anderhalve bladzijde heeft men daarin heel veel opgenomen.

Waar het echter op aankomt is dat er als het ware meer huisartsentijd, meer verpleetijd zou vrijkomen ten voordele van de patiënten door de

priorité en Flandre, où plus de 160.000 familles recueillent une personne tributaire de soins.

Il importe de veiller à l'accessibilité de notre système de soins de santé. Je me réjouis de savoir que les indépendants vont également pouvoir bénéficier du maximum à facturer mais, pour éviter les effets non désirés, il faut procéder à une évaluation approfondie de la mise en oeuvre.

Je me félicite également de l'attention accordée au Centre d'expertise, en soulignant cependant que la transparence et la mise à disposition des données sont essentielles pour la crédibilité.

La suppression du ticket modérateur ne serait pas une bonne chose. Il est important de responsabiliser le prestataire et le patient. La gestion par le biais de tickets modérateurs préférentiels constitue effectivement une bonne chose.

L'extension du système de financement par pathologie dans les hôpitaux pourrait, en concertation avec le secteur, conduire à une affectation efficace des moyens et à une bonne qualité de soins. La simplification des formalités administratives permettrait de dégager du temps supplémentaire à consacrer aux soins aux patients.

Nous avons à présent un secrétaire d'Etat à la simplification administrative. Je l'invite à exercer également ses compétences sur ce terrain précis.

Il y a des craintes liées au fait que certains patients n'auraient plus droit à des thérapies novatrices. Je sais que l'on se penche sur cette question. Il faut pouvoir prouver que de telles thérapies sont efficaces et utiles. L'accord de gouvernement annonce également une réduction des charges pour les emplois hautement qualifiés et les emplois scientifiques. Nos centres d'excellence y trouveront leur compte.

afschaffing of de vereenvoudiging van de administratieve plichtplegingen. Wij hebben nu een staatssecretaris voor de Administratieve Vereenvoudiging. Mijnheer de staatssecretaris, ik nodig u uit om uw expertise terzake, het model dat u terzake zult ontwikkelen ook op die terreinen te berde te brengen. Het is immers een bijzonder moeilijk kluwen.

Als u weet dat een huisarts met zijn rugzakje moet vertrekken met zo'n stapel papieren, dan beseft u dat voordat hij of zij die allemaal heeft ingevuld, hij reeds een groot deel van zijn zorgtijd kwijt is.

Mijnheer de eerste minister, mijnheer de minister, ik zal besluiten met enkele aandachtspunten onder uw ogen te brengen. Er is de zorg over de bedreiging geen recht te hebben op innovatieve therapieën. Ik weet dat men daaraan werkt en dat men een broos evenwicht terzake zoekt. Ik ben ervan overtuigd dat ook dit probleem een oplossing zal krijgen omdat innovatieve geneesmiddelen hun doelmatigheid en nuttigheid moeten kunnen bewijzen op basis van hun werking en hun gezondheidswinst in termen van het individu en in termen van de volksgezondheid. Die keuzes moet men maken op wetenschappelijke grond, met een inbreng en met zuurstof voor het kenniscentrum en in overleg en dialoog – dat staat ook in het regeerakkoord – met alle actoren.

Meer onafhankelijk wetenschappelijk onderzoek zal lukken. U hebt in uw regeerakkoord ook zaken ingeschreven om lastenverlagingen mogelijk te maken voor hogeschoolden en wetenschappelijke jobs. Ik ben ervan overtuigd dat de centres of excellence die wij in ons land hebben door deze regering meer kansen zullen krijgen en dat zij voluit steun zullen krijgen om onze reputatie in het Europese landschap nog te versterken.

Mijnheer de eerste minister, mijnheer de minister, ik dank jullie voor de acrobatieën die jullie misschien hebben moeten doen om dit broos evenwicht toch bijeen te krijgen. In naam van onze fractie zullen wij dit regeerakkoord en dit hoofdstuk meer dan voluit steunen.

01.52 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, monsieur le ministre, monsieur le secrétaire d'Etat, mesdames et messieurs les députés, comme dessert pour les interventions du groupe cdH, je vous propose d'aborder la thématique de la santé en espérant ne pas être indigeste!

En termes de santé, ce que l'on demande à un gouvernement et à un ministre de la Santé en particulier, même s'il n'est pas là pour le moment, c'est d'assurer la pérennité de notre système de soins performant et reconnu comme tel au niveau international.

La performance signifie des soins de santé de qualité et accessibles à tous sans exception. Nous nous réjouissons donc de la volonté du nouveau gouvernement définissant de bonnes conditions pour le renforcement du financement des soins de santé dans le cadre de la gestion globale de la sécurité sociale actuelle dans un système solidaire et fédéral.

Beaucoup de bonnes intentions m'ont également satisfaite en tant que citoyenne et médecin hospitalier. On ne peut qu'applaudir à une norme légale de croissance des dépenses de santé collectives de 4,5% en termes réels qui a été adoptée par le gouvernement. Oui, mais compte tenu du climat économique incertain, nous nous interrogeons sur deux éléments. D'abord, la faisabilité; ensuite, les bénéficiaires.

Je voudrais remercier les négociateurs pour l'ingéniosité dont ils ont fait preuve en parvenant à établir ce fragile équilibre. Notre groupe soutiendra avec conviction cet accord, et plus particulièrement encore le volet que je viens d'aborder.

01.52 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Wij verheugen ons over het streven van de regering om de financiering van de gezondheidszorg te versterken in een solidair en federaal stelsel. Rekening houdend met het onzeker economisch klimaat plaatsen wij vraagtekens bij twee punten.

In de eerste plaats bij de haalbaarheid van die groei van de uitgaven voor gezondheidszorg. Hoeveel zullen de bijkomende heffingen op tabaksproducten opbrengen? Als het doel er ook in bestaat het aantal rokers terug te dringen, zal dat dan volstaan? Ook al is het federaal parlement terzake helemaal niet bevoegd, toch betreurt ik het ontbreken van preventieve aspecten in de beleidsverklaring.

Aan wie zal de stiiaina van de

Au niveau de la faisabilité de cette croissance des dépenses de santé, la hausse serait financée par des recettes supplémentaires perçues sur le tabac. A combien vont-elles se chiffrer? Si le but recherché est – et on peut en tout cas l'espérer – de diminuer également le nombre de tabagiques dans un projet de santé publique préventive, sera-ce alors encore suffisant?

Je ne peux m'empêcher, même si je sais que le Parlement fédéral n'a, en principe, aucune compétence en matière de prévention, de regretter l'absence de tout aspect préventif dans le projet santé de la déclaration de politique générale. La prévention en matière de santé permet à chacun de retirer des bénéfices du point de vue de sa qualité de vie mais elle est aussi un enjeu politique en raison des économies qu'elle peut engendrer dans le budget des soins de santé. Ainsi, un tout récent rapport du "World Cancer Report" de l'OMS datant d'avril 2003 a montré que la fréquence des cancers pouvait augmenter de 50% d'ici 2020 mais que l'adoption des mesures préventives de santé publique pouvait éviter jusqu'à un tiers des cas.

Deuxième point: qui vont être vraiment les bénéficiaires de cet accroissement du budget de santé? Cette hausse de la norme de croissance à 4,5% permettra-t-elle, par exemple, de mettre fin au sous-financement structurel des hôpitaux, défi majeur à relever puisque, comme vous le savez, le Conseil national des établissements hospitaliers estime que ce sous-financement s'élève à plus de 400 millions d'euros? Si l'on retire l'augmentation des coûts affectés pour faire face au vieillissement de la population, au progrès médical majeur et à la logique du droit des patients, restera-t-il un morceau de gâteau pour financer les autres projets annoncés?

Je crains que, dans la conjoncture actuelle, ce taux de croissance ne permette aucun relâchement dans la maîtrise des dépenses mais ne permette pas non plus la réalisation de tous les objectifs déclarés. Lesquels allez-vous privilégier?

La performance de notre système de santé a reposé jusqu'à présent sur les accords et les engagements responsables des prestataires de soins, des organismes assureurs et des pouvoirs publics. La politique qu'a menée le gouvernement arc-en-ciel pendant quatre ans a mis à mal ce mode de concertation et de décision en transférant le pouvoir de décision des organismes de concertation médico-mutuellistes au gouvernement. En conséquence, la confiance qui faisait le cœur même de notre système permettant les arbitrages nécessaires à la performance de ce système n'existe plus. Un des enjeux majeurs de cette législature sera donc de redonner aux prestataires de soins la place qui est la leur au sein de notre système de soins de santé et de recréer la confiance indispensable pour pouvoir en assurer la gestion.

Une série de mesures positives sont annoncées, notamment en faveur des kinésithérapeutes et des médecins généralistes. Ces mesures sont tout à fait nécessaires et urgentes en raison du désarroi des prestataires. Par contre, nous éprouvons certaines craintes quant aux mesures relatives à la responsabilisation individuelle des dispensateurs de soins et à la réforme du contrôle médical qui sont annoncées dans la déclaration de politique générale. Il nous semble, en effet, indispensable de distinguer les objectifs de maîtrise des dépenses de santé des objectifs de renforcement de la qualité des soins.

Plutôt que d'établir une présomption de culpabilité des "surprescripteurs" de soins, il faut encourager la promotion et l'évaluation de la qualité fondée exclusivement sur des

begroting voor gezondheidszorg echt ten goede komen? Zal dat geld worden gebruikt om een einde te maken aan de structurele onderfinanciering van de ziekenhuizen? Zal er een stukje van de taart overblijven voor de financiering van alle aangekondigde projecten? Welke zullen er voorrang krijgen?

De paars-groene regering bracht het overleg artsen-ziekenfonds, dat bijdroeg tot het succes van ons stelsel van gezondheidszorg, in het gedrang door de beslissingsmacht bij de regering te leggen. Het vertrouwen, waarrond dat overlegmodel draaide, ging verloren. Het wordt een van de belangrijke opdrachten van deze regering om dat euvel te verhelpen.

De aangekondigde maatregelen inzake de individuele responsabilisering van de zorgverleners en met betrekking tot de hervorming van de medische controle doen bij ons enige ongerustheid rijzen. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de doelstellingen in het kader van de beheersing van de uitgaven voor gezondheidszorg enerzijds en de doelstellingen die kaderen in de verstrekking van een meer kwaliteitsvolle zorg anderzijds. Men mag daarbij niet uitgaan van willekeurige drempels inzake voorschrijfgedrag, maar moet zich baseren op aanbevelingen voor goede medische praktijkvoering opgesteld door wetenschappelijke instellingen.

De herwaardering van de eerstelijnszorg draagt eveneens bij tot de onontbeerlijke beheersing van de uitgaven voor de gezondheidszorg. Wanneer de terugbetaling van de medische handelingen van een specialist echter afhankelijk wordt gemaakt van de doorverwijzing door een huisarts, beschikt de patiënt niet langer over een keuzevrijheid. Er zijn dus uitzonderingen nodig, die zware en dure controles zullen meebrengen. Het lijkt me dan ook beter de bestaande vormen van coördinatie tussen de eerste- en de

recommandations de bonnes pratiques médicales établies par des sociétés scientifiques et non sur des feuilles de prescription arbitraires.

Dans cette optique, il faut renforcer les outils qualitatifs déjà mis en place ces dernières années, que ce soit sur le plan international avec l'"evidence based medicine" ou en Belgique avec les accréditations, les groupes locaux d'évaluation médicale, le dossier médical global. Tous ces outils permettent un processus d'autorégulation pour et par les professions concernées.

L'indispensable maîtrise des dépenses de santé passe également par la revalorisation de ce que l'on appelle la première ligne, à savoir les médecins généralistes. Cependant, cette revalorisation ne doit pas se faire au détriment du principe du libre choix du prestataire par le patient qui constitue un des piliers des droits du patient.

Dès lors que le remboursement de la prestation du spécialiste est différencié selon que le patient se présente avec ou sans prescription de son médecin généraliste, ce libre choix est mis à mal. De plus, la mise en oeuvre de cette pratique sera difficile. En effet, dans certains cas, le passage paraît d'emblée obligé chez le spécialiste dans des domaines comme la gynécologie, l'ophtalmologie, le suivi spécifique de certaines maladies chroniques ou simplement encore quand le généraliste est en vacances.

Il faudra donc prévoir des exceptions. Et ces exceptions auraient pour conséquence l'instauration de contrôles administratifs supplémentaires qui sont lourds et paraissent ingérables, et le risque, bien entendu, de multiplier les coûts. Aussi, plutôt que de réfléchir en termes d'obligation, ne vaudrait-il pas mieux améliorer l'action des coordinations déjà existantes entre les différents acteurs de la première et de la seconde ligne, sans pour autant en arriver à un quadrillage territorial arbitraire?

A l'avant-veille de la rentrée universitaire, monsieur le premier ministre, nous ne pouvons passer sous silence le cas des étudiants en médecine et le numerus clausus tel qu'il est organisé actuellement, en particulier à la suite du vote du décret de la ministre Dupuis en Communauté française. Oui, bien sûr, à l'instar de ce que vous avez annoncé dans votre note de politique générale, une régulation souple de l'offre médicale est indispensable, mais accepteriez-vous, monsieur le premier ministre, de travailler intensément durant sept longues années, voire davantage, avec la vocation d'exercer un des plus beaux métiers du monde, et de craindre en permanence que tous ces efforts soient réduits à néant par une norme arbitraire inutile, alors même que la pénurie menace les médecins actifs?

Cette situation est tout à fait inacceptable pour les jeunes, pour les parents, sans compter les coûts engendrés par de telles études. De nombreux jeunes vont maintenant faire le choix de leurs études supérieures et de leur future profession. Nous regrettons que le gouvernement n'ait donné aucun signe clair quant aux possibilités et à l'avenir des études de médecine.

Après avoir parlé du budget et des prestataires de soins, je voudrais en revenir un instant aux patients.

Pour parer au risque que certains patients se retrouvent exclus du système en raison de l'augmentation du ticket modérateur, le précédent gouvernement a mis en place le maximum à facturer, le fameux MAF. Le MAF introduit la sélectivité des remboursements selon les revenus et mine, à terme, la solidarité entre les classes

tweedelijnszorg te verbeteren.

Hoewel een soepele regeling van het medisch aanbod geboden is zoals in de algemene beleidsnota staat, zorgt de bestaande numerus clausus voor een situatie die onaanvaardbaar is voor de studenten geneeskunde en hun ouders. Wij betreuren dat de regering geen duidelijk signaal heeft afgegeven in verband met de mogelijkheden en de toekomst van de studies geneeskunde.

Ten slotte zou ik graag enkele preciseringen krijgen over de bedoelingen van de regering op het stuk van het beleid inzake geestelijke gezondheid. Het zou jammer zijn dat wat in de vorige regeerperiode werd aangevat niet wordt geïntensiveerd.

Wij zullen er met een bijzondere aandacht op toezien dat de regering op het vlak van gezondheid het woord bij de daad voegt. Mijnheer de eerste minister, het is duidelijk dat u graag aan autosuggestie doet.

socio-économiques, incitant au développement des assurances privées. Je ne sais pas si vous avez lu "La Libre Belgique" d'aujourd'hui mais c'est tout à fait d'actualité, elle titre: "Le boom des assurances-maladie privées". Entre 1995 et 2001, il y a de 2,5 millions à 4 millions de Belges qui ont opté pour des assurances-maladie privées. On pourrait peut-être s'en réjouir mais alors il ne faut pas oublier les 6 millions de Belges qui n'en ont pas. C'est peut-être également le reflet que la part personnelle payée par le patient dans ses frais médicaux ne cesse d'augmenter ces dernières années.

Donc, avant d'étendre encore plus ce MAF, comme c'est prévu dans la déclaration gouvernementale, il faut clairement poser les enjeux. La population belge opte-t-elle pour un système d'assurance-maladie sélectif conduisant les personnes à revenus élevés à payer des primes nominales importantes pour des assurances privées ou préfère-t-elle défendre un système d'assurance-maladie obligatoire, impliquant ainsi une couverture identique pour tous sur la base de cotisations solidaires proportionnelles aux revenus? Ce débat, je pense qu'il est important que nous l'ayons au niveau des travaux parlementaires.

Enfin, j'aimerais aussi avoir quelques précisions quant aux intentions du gouvernement en matière de politique de santé mentale. Mme Gerkens y a déjà fait allusion tout à l'heure. En effet, sous la précédente législature, un certain nombre d'avancées ont été faites pour la reconnaissance de la spécificité des soins de santé mentale. La déclaration de politique générale est totalement muette à ce sujet. Il serait dommage de ne pas poursuivre et de ne pas intensifier ce qui a déjà été entamé.

Enfin, dans un esprit de synthèse, je me permets de retenir trois points dans mon intervention.

En tant que prestataire de soins, je me réjouis de l'effort consenti par le gouvernement pour augmenter les moyens financiers consacrés au secteur des soins de santé. Mais j'attire l'attention du gouvernement sur la nécessité d'associer les prestataires de soins aux décisions et aux choix qui devront nécessairement être faits.

En tant que citoyenne, je me réjouis également du budget des soins de santé mais j'attire l'attention sur la vigilance pour éviter qu'on aille vers une dualisation du système de soins.

Enfin, en tant que nouvelle parlementaire, je me réjouis de pouvoir participer activement aux travaux législatifs pour permettre à notre système de garder sa qualité et son haut niveau de performance.

Nous serons donc tout particulièrement attentifs à la concrétisation des intentions formulées dans le domaine de la santé.

Si vous me le permettez, comme Saint-Thomas, j'attendrai de le voir pour le croire.

Je salue au passage, monsieur le premier ministre, la méthode Coué qui vous est manifestement très chère. Je vous remercie pour votre attention.

Le **président**: Merci, madame Doyen-Fonck, dont c'était le "maiden speech".

De **voorzitter**: Ik feliciteer mevrouw Doyen voor haar maidenspeech.

01.53 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, monsieur le premier ministre. messieurs les ministres. chers collègues. dans le bref

01.53 Olivier Maingain (MR): Op het gebied van de justitie bestaat

délai qui m'est imparti, je vais essentiellement consacrer mon intervention aux questions de la Justice et, pour commencer, par la question bien connue et on ne peut plus délicate de l'arriéré judiciaire, qui n'est pas spécifique à Bruxelles mais qui y acquiert une spécificité, une particularité qu'un récent groupe d'experts du Parlement européen soulignait dans un rapport publié il y a peu, soit en mars de cette année. Ce rapport mérite qu'on lui porte quelque attention car, fort de l'indépendance de ses membres, il souligne à juste titre la véritable cause de l'arriéré judiciaire à Bruxelles.

J'en lis un bref extrait. "Cette situation résulte notamment des conséquences de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Compte tenu de ce que, d'une part, l'article 43, § 5 de cette loi impose que deux tiers des magistrats au tribunal de première instance de Bruxelles soient des bilingues légaux, alors qu'un trop faible nombre de candidats francophones sont aptes à répondre à cette exigence, et de ce que d'autre part, la loi du 11 juillet 1994 interdit aux magistrats de siéger dans les autres langues que celle de leur diplôme, le cadre est systématiquement incomplet, par carence de candidats francophones éligibles, alors pourtant qu'une forte disproportion existe entre les affaires francophones et flamandes devant cette juridiction. De là résulte l'arriéré judiciaire, source de retards considérables dans le traitement des affaires que la Cour européenne des droits de l'homme a condamnés dans ses arrêts du 15 novembre 2002". Ceci est extrait d'un rapport d'un groupe d'experts indépendant du Parlement européen soulignant la motivation, les causes de l'arriéré judiciaire à Bruxelles.

Je le dis sans ambiguïté: tous ceux qui spéculent sur le pourrissement de la situation de la justice à Bruxelles, pour tenter de forcer, à terme, le débat institutionnel sur l'avenir de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ne font en définitive que le jeu du Vlaams Blok. Refuser que des magistrats soient nommés pour connaître des affaires en souffrance est la meilleure manière d'entretenir le mécontentement des citoyens en attente d'une justice qui les rétablisse dans leurs droits. C'est donc donner du crédit à tous ceux qui entretiennent ce mécontentement.

Sous la législature précédente, le gouvernement avait pris une première mesure salubre: l'adaptation des examens linguistiques. Il conviendra d'en faire l'évaluation, la déclaration gouvernementale s'y engage. En tout cas, que l'on sache que nous n'accepterons jamais la remise en cause de l'unité territoriale de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Spéculer sur une telle évolution est peine perdue. Comme l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'arrondissement judiciaire, dans son unité territoriale actuelle, participe à l'apaisement communautaire, parce qu'il est au service des deux communautés. Nier ce rôle, c'est faire le jeu des extrémistes. Par contre, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, je fais une suggestion. Il convient d'organiser les cours et tribunaux de l'arrondissement de Bruxelles de manière à ce que chaque justiciable, quelle que soit sa langue, voie sa cause traitée dans sa langue par des magistrats ayant une parfaite maîtrise de la langue de la procédure. Pour en avoir souvent débattu avec Fred Erdman, ancien président de la commission de la Justice, je rejoins ses préoccupations et ses critiques lorsqu'il dénonçait, à juste titre, la composition de certaines chambres dans les juridictions bruxelloises, et plus particulièrement à la Cour d'appel de Bruxelles, composition qui faisait que la majorité des conseillers d'appel n'étaient pas ou ne sont pas du rôle linguistique correspondant à la langue de la procédure. C'est ainsi qu'à Bruxelles, certaines chambres, chambres qui connaissent exclusivement des mêmes types de contentieux - par exemple, la chambre qui connaît

de eerste uitdaging er ongetwijfeld in de gerechtelijke achterstand weg te werken. In het arrondissement Brussel is die zo aanzienlijk dat door het Europees Parlement een groep deskundigen ter plaatse werd gestuurd om een verslag over de Belgische Staat op te stellen. Dit verslag werd in maart 2003 uitgegeven en vermeldt als redenen voor de achterstand de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en de strikte eisen die de administratieve rechter eruit heeft afgeleid. De achterstand wordt door de Europese instellingen als rechtsweigering beschouwd. Zij vragen dan ook dat een afdoende oplossing voor het probleem wordt voorgesteld.

Al diegenen die echter speculeren op een verdere achteruitgang van de toestand in Brussel om het institutioneel debat over de toekomst van het arrondissement te forceren, spelen enkel in de kaart van het Vlaams Blok. Weigeren dat magistraten worden benoemd om kennis te nemen van aanhangige dossiers, betekent dat men diegenen die zich in ontevredenheid wentelen krediet geeft.

Aan Franstalige zijde zullen wij nooit toestaan dat het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde opnieuw ter discussie wordt gesteld, omdat het de verstandhouding tussen de Gemeenschappen ten goede komt en omdat het ten dienste staat van beide. Als men deze rol betwist, speelt men in de kaart van de extremisten.

Met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken stel ik daarentegen voor de hoven en rechtbanken zodanig te organiseren dat elke zaak in de taal van de rechtzoekende wordt behandeld door magistraten die de taal van de rechtspleging volledig machtig zijn. Kamers dienen niet meer uitsluitend te zijn samengesteld uit Nederlandstalige of Franstalige magistraten, zoals dat het geval is bij het Hof van Beroep te Brussel.

des contentieux en matière fiscale ou la chambre qui connaît du contentieux en matière de droits de la famille – sont composées exclusivement de magistrats flamands. A l'inverse, pour d'autres contentieux, il y a des chambres composées exclusivement de magistrats francophones.

Cette situation n'est pas souhaitable ni bénéfique à un bon fonctionnement de la justice à Bruxelles. Voilà pourquoi je crois qu'il convient, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, dans le strict respect de la loi qui veut qu'un magistrat ne siège que dans les affaires de son appartenance linguistique, d'organiser peut-être les juridictions bruxelloises sur la base de sections distinctes, francophones et néerlandophones et donner à ces sections au sein des tribunaux de première instance, de commerce ou du travail, une autonomie de gestion des contentieux relevant des champs de l'une ou l'autre appartenance linguistique.

Une telle organisation des tribunaux bruxellois permettrait de répondre à l'attente des deux communautés dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Ce serait évidemment une mesure d'apaisement qui servirait à un bon fonctionnement de la justice à Bruxelles. Bien entendu, il en résulterait qu'il conviendrait d'aller plus loin dans la démarche que nous avons entreprise sous la législature précédente pour l'assouplissement des épreuves linguistiques auxquelles sont soumis les magistrats. Je rappelle que le taux d'échec aux examens linguistiques est quasiment équivalent du côté néerlandophone et du côté francophone. Il n'est donc pas question de favoriser une catégorie linguistique au détriment d'une autre parmi les magistrats.

On pourrait partir du principe, toujours dans le cadre d'un bon fonctionnement de la justice à Bruxelles, qu'il n'y a plus lieu d'imposer un examen de connaissance active de l'autre langue nationale à des magistrats qui ne peuvent siéger de toute façon que dans la langue de leur diplôme, mais qu'on peut leur demander une connaissance passive justifiée par la nécessité de prendre connaissance des pièces du dossier éventuellement établies dans l'autre langue, ce que presque tous les magistrats peuvent prouver dans la pratique. Il y a là matière à réflexion et à la recherche d'un consensus mais en tout cas, que personne ne spéculer sur la scission et la fin de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

D'autres suggestions devraient être faites au sujet de la maîtrise de cet arriéré judiciaire. Ces suggestions sont communes à toutes les juridictions du pays. Je suis preneur d'un débat sur l'organisation des vacances judiciaires mais gardons-nous de tout effet facile sur cette question. Si le service de la justice demande une parfaite continuité, la durée actuelle des vacances judiciaires est loin d'être la principale cause de cet arriéré.

Parmi les grands débats qui nous attendent, nous aurons aussi ceux relatifs à l'aide juridique et à la suppression des barrières financières qui empêchent un grand nombre de citoyens d'avoir accès aux services de la justice. Mais ne nous le cachons pas: dans ces deux débats, que ce soit l'aide juridique ou l'accès à la justice, tout sera d'abord une question de moyens budgétaires nouveaux. Quant aux projets ambitieux d'une assurance protection juridique ou d'une mutualisation des frais de justice, la réflexion méritera une large consultation des praticiens et une évaluation précise des conséquences d'un projet dont l'objectif peut être partagé mais dont la mise en œuvre ne sera guère aisée. Il faudra avant tout éviter les effets pervers, et j'insiste: risques de multiplication de procédures inutiles et encombrement des cours et tribunaux. atteinte au libre choix par le justiciable de l'avocat. seul

Het arrondissement moet worden gereorganiseerd met strikte inachtneming van de wet van 11 juli 1994 en zo nodig moet aan afzonderlijke afdelingen een autonomie worden toegekend inzake het beheer van de rechtszaken die door de kamers van de ene of de andere taalgroep worden behandeld. In dat geval zouden bepaalde taalvereisten die de indienstneming van magistraten bemoeilijken, moeten worden afgeschaft. Een magistraat die recht moet spreken in de taal van zijn diploma moet geen examen afleggen over de actieve kennis van de andere landstaal omdat een passieve kennis voldoende blijkt. Het afschaffen van de verplichting te slagen voor het taalexamen zou de werking van het gerecht ten goede komen.

Er zouden nog andere suggesties moeten worden gedaan om de gerechtelijke achterstand weg te werken. Ik ben voorstander van een debat over de gerechtelijke vakanties, maar andere belangrijker debatten moeten ook nog worden gevoerd, onder meer met betrekking tot de rechtshulp en de toegang tot de gerechtelijke diensten. Wat die beide debatten betreft, zal het vooral om bijkomende begrotingsmiddelen gaan.

Wat de geplande rechtsbeschermingsverzekering en de verzekering tegen gerechtskosten betreft, moeten de mensen uit de praktijk in ruime mate worden geraadpleegd en moet er een precieze evaluatie komen van de gevolgen, en met name van de mogelijke kwalijke gevolgen. De Hoge Raad voor de Justitie heeft al tal van opmerkingen geformuleerd, waarnaar te gepasten tijde zal moeten worden verwezen.

Inzake het penitentiair beleid is het eindverslag van de commissie Dupont een goede basis om de discussie te voeren. De rechtspositie van de gevangene en zijn rechten en plichten moeten bij wet worden geregeld. De gevangenis mag niet langer worden beschouwd als een oord voor

garant par sa déontologie de la confidentialité due au justiciable en rapport avec le respect de sa vie privée, risque de conflit d'intérêts au sein d'une même famille s'il n'y a pas individualisation du droit à la protection juridique. Le Conseil supérieur de la Justice a déjà formulé de nombreuses observations à ce propos. Il conviendra d'y faire référence le moment venu.

Pour le problème très délicat de la politique pénitentiaire, le rapport final de la commission Dupont est une bonne base de discussion. Le statut du prisonnier, ses droits et ses obligations doivent être organisés par la loi et ne peuvent être laissés à l'appréciation de la seule autorité pénitentiaire. Si la peine de prison doit sanctionner les délits graves, plus particulièrement les atteintes aux personnes, il n'en demeure pas moins que la prison ne peut plus être considérée comme un lieu de réinsertion sociale et qu'il faudra avoir le courage de mener une véritable réflexion et d'avoir quelque créativité en matière de détermination des peines pour certains types de délits.

Je ne plaide pas pour le laxisme, que du contraire. La société doit pouvoir sanctionner tous les délits mais il faudra avoir le courage de briser quelques tabous et admettre que la surpopulation carcérale ne conduit pas à la réhabilitation des auteurs de délits dans la société.

Il est un dernier sujet que je veux évoquer très brièvement en ce qui concerne la justice. Il s'agit du débat que l'on connaîtra dans les tous prochains jours, lié à la compétence universelle.

Je fais miennes les conclusions du procureur général près la Cour de cassation, M. Jean Dujardin, dans ses conclusions précédant l'arrêt rendu par la Cour de cassation le 12 février dernier dans l'affaire Sharon. Je rappelle brièvement sa position et il avait raison. Le problème est avant tout juridique. Il n'est pas sain pour le fonctionnement de la justice que l'on doive instruire des affaires dont les auteurs de faits criminels ne se trouvent pas sur le territoire national. C'est amener, dans le cadre de l'instruction à charge et à décharge, un déséquilibre qui ne sert pas la cause de la justice.

Même les cours internationales, instituées pour réprimer les crimes les plus graves commis au Rwanda ou dans les Etats de l'ex-Yougoslavie, ne se prêtent pas à de tels simulacres. Rien ne justifie dès lors que notre justice nationale ait à instruire des affaires criminelles sans pouvoir le faire dans le respect du principe à charge et à décharge, faute de critères de rattachement suffisants avec notre pays. Cela conduit à des contestations sans fin.

Il est temps de revenir à plus de rigueur juridique mais aussi, dès lors que nos juridictions seront reconnues compétentes en application de la loi que l'on nous annonce, de garantir alors toute l'indépendance du pouvoir judiciaire pour connaître de ces crimes inacceptables avec toutes les garanties d'un procès équitable pour toutes les parties.

Monsieur le premier ministre, votre déclaration gouvernementale est beaucoup plus sobre quant au volet des réformes institutionnelles que ne l'était celle de 1999. Les temps sont en effet à d'autres priorités. Mais j'ai assez de lucidité pour savoir que le débat institutionnel n'est jamais très éloigné dans notre pays et qu'il peut s'immiscer là où on ne l'attend pas.

La position des partis francophones est connue. Ils ont signé un accord le 18 décembre 2002 pour refuser d'accepter le cahier de revendications institutionnel du gouvernement et du Parlement flamands comme base de discussion. Je me considère plus que jamais lié par cet accord

maatschappelijke reïntegratie. Men zal enige creativiteit aan de dag moeten leggen op het stuk van de bepaling van de strafmaat voor bepaalde soorten misdrijven.

Wat het nakende debat over de universele bevoegdheid betreft, treed ik de conclusies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, die het arrest van het Hof in de zaak-Sharon voorafgaan, bij.

Niets rechtvaardigt dat ons gerecht een onderzoek moet uitvoeren in strafzaken wanneer ze het niet à charge en à décharge kan voeren omdat de band met ons land onvoldoende is. Die toestand leidt tot eindeloze betwistingen.

De bevoegdheid van onze rechtbanken zal echter worden erkend in toepassing van de aangekondigde wet. We zullen er dus moeten voor zorgen dat de rechterlijke macht in alle onafhankelijkheid die onaantoonbare misdaden kan berechten en dat alle waarborgen voor een billijk proces aanwezig zijn.

Mijnheer de eerste minister, over het hoofdstuk institutionele hervormingen lezen we niet zo veel in uw regeerverklaring.

Ik breng in herinnering dat de Franstalige partijen op 18 december 2002 een akkoord hebben ondertekend, waarmee ze weigerden het institutionele eisenpakket van de Vlaamse regering en van het Vlaams Parlement als basis van de discussie te aanvaarden. Meer dan ooit voel ik me door dat akkoord gebonden.

De regeringsmeerderheid beschikt vandaag niet over de noodzakelijke gekwalificeerde meerderheid om institutionele hervormingen door te voeren. Bovendien bestaat er niet langer een partij als de VU, de vroegere nationalistische partij, die bij het Lambermont-akkoord kon worden gehanteerd om bij te dragen tot de twee derde meerderheid.

entre les partis démocratiques francophones.

Aujourd'hui - et c'est un fait que je tiens à souligner -, la majorité qualifiée pour avancer sur le terrain des réformes institutionnelles n'est pas atteinte par les seules forces de la majorité gouvernementale. Qui plus est, même si un partenaire se dit l'héritier de l'ancienne Volksunie, il n'y a pas de force équivalente à cet ancien parti nationaliste pour procéder au chantage que nous avons connu lors des accords du Lambermont, afin d'atteindre la majorité des deux tiers au Parlement.

Dès lors, hors les points admis dans la déclaration gouvernementale et qui sont issus de l'accord de renouveau politique d'avril 2002 (réforme du bicaméralisme et du Sénat en particulier, autonomie constitutive de la Région de Bruxelles, adaptation de la procédure de révision de la Constitution), il n'y a aucune obligation de résultat en ce qui concerne le forum qui sera mis en place.

Je suis toujours preneur d'un débat non passionnel sur les questions institutionnelles. Le débat a toujours des vertus apaisantes. Mais qu'on n'attende pas de la part des partis francophones de la majorité qu'ils entrent dans des débats qu'ils ne souhaitent pas voir progresser car ils ne souhaitent pas que l'instabilité institutionnelle s'installe dans ce pays.

Pour le surplus, monsieur le premier ministre, nous serons attentifs à la loyauté fédérale de chacune des entités fédérées et j'ose espérer que chacune d'entre elles veillera, notamment en ce qui concerne le respect des accords conclus et je pense plus particulièrement aux garanties à donner aux communes de la périphérie de Bruxelles ainsi qu'aux Fourons, à respecter les accords en termes de permanence du régime des facilités.

Nous avons le plaisir d'accueillir au sein du gouvernement, l'ancien ministre-président du gouvernement flamand. Il sait quelle est la jurisprudence et la pratique administrative du gouvernement fédéral en ce qui concerne le régime des facilités. Cette permanence de la jurisprudence du gouvernement fédéral, telle qu'y a veillé encore l'ancien ministre fédéral de l'Intérieur, M. Duquesne, nous entendons qu'elle soit respectée par son successeur. C'est dans cet esprit, monsieur le premier ministre, que nous avons accueilli, sur ce chapitre, votre déclaration avec intérêt. Nous veillerons en tout cas à ce que l'apaisement communautaire souhaité par nos concitoyens soit confirmé par les actes.

01.54 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik zal straks even terugkomen op wat de heer Olivier Maingain hier net heeft gezegd. Ik zal daarbij voornamelijk uit de ervaring van de voorbije vier jaar citeren. Zo wil ik tonen hoe wij binnen de regering en met de huidige meerderheid aankijken tegen de communautaire problemen.

Ik wou eerst beginnen met alle collega's die in het debat gisteren en vandaag hebben gesproken, te danken voor hun uiteenzettingen. Deze middag hebben wij met de heer Fournaux zelfs een vrij vinnige discussie gehouden. Ik zal toch een aantal argumenten, die in dat gesprek werden gebruikt, opnieuw even opnemen.

Ik heb gisteren maar één uiteenzetting in het debat betreurd. Ik vind het ook spijtig dat het gebeurde ten aanschouwen van een vijftigtal nieuwe collega's in het Parlement. Het gaat om de uiteenzetting van de heer Annemans. Hij heeft al veel betere uiteenzettingen gehouden. Hij heeft nu zijn artikel in 't Pallieterke voorlezen. veeleer dan een

Inzake het forum dat in de steigers wordt gezet is er dus geen enkele resultaatsverbintenis.

Men moet van de Franstalige meerderheidspartijen niet verwachten dat ze meegaan in debatten waar ze niet achter staan.

Voorts zullen we nagaan of beide deelstaten federale loyaliteit aan de dag leggen. Ik hoop dat ze de bestaande akkoorden zullen naleven en de nodige waarborgen zullen geven aan de gemeenten uit de Brusselse Rand en aan Voeren.

De vroegere Vlaamse minister-president is vertrouwd met de rechtspraak en de administratieve praktijk van de federale regering wat de faciliteiten betreft. Die vaste rechtspraak zal hij ook als nieuwe minister van Binnenlandse Zaken moeten naleven.

We zullen hoe dan ook nagaan of het met de communautaire vrede niet bij lippendienst blijft.

01.54 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Je remercie tous ceux qui sont intervenus dans le débat hier et aujourd'hui. Seule une intervention a été indigne de ce Parlement. M. Annemans a tiré à boulets rouges dans toutes les directions et il a insulté le gouvernement ainsi que le Parlement dans le style de la revue satyrique *Het Pallieterke*, et ce, en présence de 50 nouveaux membres. Je le déplore.

Les différents intervenants ne se sont néanmoins pas suffisamment intéressés à l'essentiel : tentons-

parlementaire uiteenzetting die naam waardig te houden. Het was beschimpen, uitlachen, collega's belachelijk maken, Franstaligen onderuithalen, allochtonen onderuithalen.

Mijnheer Annemans, ik vind het eigenlijk een Parlement onwaardig. Ik weet dat u veel beter kan en al veel interessantere en intelligentere toespraken hebt gehouden. Ik zou echt ophouden een dergelijk beeld te geven van het Belgisch Parlement. We zijn heus wel beter dan wat blijkt uit de taal van 't Pallieterke, die u hier gisteren hebt gebruikt. (Applaus.)

Mijnheer de voorzitter, het moet me van het hart dat het debat gisteren en vandaag volgens mij persoonlijk te weinig is gegaan over de ware uitdaging waarvoor we staan. De ware uitdaging waarvoor we staan, is – in tegenstelling tot een aantal ons omringende landen en rekening houdende met de moeilijke situatie waarin we verkeren – te pogen om een stimulerend beleid te voeren. We moeten pogen een beleid te voeren, waarbij we ons niet laten vangen aan het gevaar in een spiraal van deflatie terecht te komen. Dat gevaar is binnen Europa voor het ogenblik heel reëel. Dat is volgens mij ook gebleken uit vele uiteenzettingen die hier werden gehouden. Het gevaar schuilt er namelijk in dat we door de budgettaire en economische toestand geen maatregel meer durven te nemen of geen politiek meer durven aan te kondigen. Ik heb hier gisteren een heleboel opmerkingen gehoord, die gingen over een heleboel problemen. Deze problemen zijn uiteraard terug te vinden in het regeerakkoord.

Mijnheer de voorzitter, ik vond echter dat de grond van de zaak is of we in dit land al dan niet bereid zijn om, tegen de trend van een aantal andere lidstaten van de Europese Unie en tegen de laagconjunctuur in, een beleid te blijven voeren met stimulerende maatregelen. Ik moet het u eerlijk zeggen. Ik heb veel opmerkingen gehoord over het paarse project en over het regeerakkoord. Het ging dan meestal om oprispingen, waarbij men zich afvroeg of we over een bepaalde post al hadden beslist of waarom we zo lang ruzie hadden gemaakt aan de onderhandelingstafel. Over de grond van de maatregelen die wij wensen te treffen, heb ik in elk geval geen grote oppositie of kritiek gehoord. Zelfs de heer Fournaux, die hier enkele uren geleden stond, zei uiteindelijk dat hij het eigenlijk eens was met de belastingverlaging, met de lastenverlaging, met de werkbonus, met de andere maatregelen die werden getroffen, met het nieuwe statuut voor de zelfstandigen, ... Ik heb met andere woorden over de grond van de politiek die wij wensen te voeren, namelijk werkgelegenheid scheppen en jobs creëren, nauwelijks enig alternatief of tegenvoorstel gehoord.

Wel heb ik kritiek en veel waarschuwingen gehoord. Ik denk dat die waarschuwingen, afkomstig van collega's in het halfrond, correct zijn en zal die niet betwisten. Zij hebben de regering gezegd op te passen met die doelstelling van 200.000, omdat die wel heel ambitieus is. Natuurlijk is die ambitieus! Natuurlijk, collega's, is het gevaarlijk wanneer een regering bij het begin van haar ambtsperiode een doelstelling vooropstelt. De onderhandelaars rond de tafel werden ook geconfronteerd met de vraag of we die doelstelling effectief zouden aankondigen. Uiteindelijk hebben regering en meerderheid de beslissing genomen hier ook zo'n ambitieuze doelstelling naar voren te brengen, omdat ik persoonlijk denk, en de onderhandelaars met mij, dat dit de beste manier is om ons te dwingen maatregelen te nemen en, met andere woorden, geen taboe uit de weg te gaan. Wij willen er effectief voor zorgen dat er iets verandert in de werkloosheidsreglementering, dat de lasten verder naar beneden gaan, dat de belastingverlaging volledig zal worden uitgevoerd, dat een nieuw concept als de werkbonus wordt ingevoerd en dergelijke meer. Ik weet dat het aankondigen van die

nous oui ou non de mettre en oeuvre une politique dynamisante pour lutter contre le danger d'une spirale déflationniste? La conjoncture économique ne doit pas nous paralyser. Des mesures d'encouragement doivent être prises, même l'opposition n'a pu le nier.

En tout état de cause, nous relevons le défi. Je l'admets, la promesse de créer 200.000 emplois est ambitieuse et dangereuse, mais se fixer un tel objectif est positif car cela nous contraint à agir.

Nous aurions pu être plus ambitieux encore, mais nous allons d'ores et déjà plus loin que les pays voisins dans ce domaine. Compte tenu de la situation économique, j'estime donc que les efforts déployés sont suffisamment importants. Il s'agit d'une réduction de l'impôt de 10 pour cent, d'une diminution des charges en 2005 de 800 millions d'euros et d'un « bonus crédit emploi » dépassant les 700 millions d'euros. En d'autres termes, nous allons injecter la somme de 4,2 milliards d'euros dans l'économie. A l'heure actuelle, seule l'Allemagne envisage également une baisse de l'impôt accélérée, mais elle est de ce fait confrontée à un déficit de 3 pour cent.

Du reste, contrairement à ce que certains ont pu prétendre dans cette enceinte, on ne peut simultanément plaider en faveur d'une hausse du nombre d'incitants et préconiser un accroissement de l'excédent budgétaire. Nous nous refusons à mener une politique de *deficit spending*, comme en 1985, lorsque le déficit budgétaire s'élevait à 13 pour cent. Aujourd'hui, nous optons pour l'introduction d'un maximum d'incitants dans un cadre budgétaire prudent. Bien évidemment, et bien que certaines négociations gouvernementales aient été encore plus longues, cet exercice d'équilibre a demandé du temps.

L'équilibre budgétaire est maintenu.

200.000 banen gevaarlijk is, omdat wij daar over vier jaar op kunnen worden afgerekend. Men kan beweren dat er banen zijn ontstaan door de economische groei of door onze autonome maatregelen.

Ik denk dat het uiteindelijk voor het belang van het land – de oppositie denkt dat volgens mij in feite in haar binnenste ook – beter is een doelstelling te plaatsen en te trachten die doelstelling te realiseren met voluntaristische maatregelen, in plaats van te waarschuwen voor de laagconjunctuur, in het eigen geld te kruipen en het einde van de laagconjunctuur af te wachten, om dan wel te zullen zien.

Collega's, ik weet ook dat sommigen hier de voorbije twee dagen hebben gezegd dat er nog meer maatregelen zouden moeten worden genomen om die 200.000 banen mogelijk te maken. Sommigen hebben gezegd dat de lastenverlaging meer zou mogen bedragen. Ik zou ook wel willen dat we meer in de economie pompen dan de 4,2 miljard euro zoals we dat op kruissnelheid op het einde van de legislatuur zullen doen, maar ik denk dat er vandaag binnen de EU geen ander land is dat vandaag dergelijke zware inspanning levert als wij, namelijk een belastinghervorming volledig uitvoeren. Dat betekent 10% verlaging van de personenbelasting tegen het einde van de legislatuur, 800 miljoen euro of 32 miljard frank lastendaling van de patronale bijdrage op kruissnelheid tegen einde 2004, begin 2005, en dan nog de werkbonus van meer dan 700 miljoen euro. Dat is samen 4,2 miljard dat geïnjecteerd wordt. We hebben gezien dat Duitsland een belastingverlaging heeft vervroegd en nu plots ook 10% wil halen, maar het heeft wel een overheidstekort van meer dan 3% van het bruto binnenlands product.

Men kan niet zeggen dat 4,2 miljard euro in feite te weinig is en dat er nog meer lastenverlaging zou moeten zijn, om dan tegelijkertijd te zeggen dat we nog meer overschot zouden moeten hebben. Ik heb dat hier al gehoord. Mensen verdedigen tegelijkertijd in één toespraak dat 800 miljoen euro lastendaling – 32 miljard Belgische frank – te weinig is en dat we volgens de Hoge Raad voor Financiën tegelijkertijd een overschot zouden moeten realiseren van 0,7%, wat natuurlijk een contradictio in terminis is. Het is het een of het andere, collega's. Ofwel gaan we de weg op van landen die aan deficit spending doen en dat zou volgens mij een foute keuze zijn, want die foute keuze heeft ons in het verleden gebracht tot een overheidstekort dat op een bepaald ogenblik bijna 13% bedroeg van het BBP in ons land. Zo ben ik in 1985 begonnen als begrotingsminister in de regering. Ofwel is er onze keuze, die van een voorzichtige budgettaire koers om daarbinnen maximaal alle middelen te gebruiken om stimulerende maatregelen te nemen voor onze economie.

Dat is ook de reden waarom wij effectief zes weken hebben onderhandeld. Wij moesten namelijk die twee zaken met mekaar combineren. Men kan zes weken veel vinden, maar men kan ook voorbeelden uit het verleden aanhalen waar het nog veel langer duurde. We moesten enerzijds een budgettaire voorzichtige koers varen en anderzijds toch maximale maatregelen nemen om de economie te stimuleren op de manier waarop wij dat hebben gedaan.

Ik denk dat we de juiste beslissing genomen hebben. We storten ons land niet terug in tekorten en we zorgen er tegelijkertijd voor dat er wel degelijk meer dan vier miljard euro belastinggeld, middelen en belastingverlagingen in de economie worden geïnjecteerd. Mijnheer de voorzitter, dat was het eerste punt dat ik wilde duidelijk maken.

Het tweede punt dat ik duidelijk wilde maken is: kunnen we met deze politiek ook verder het evenwicht op de beartina handhaven. We

Il ressortira de la loi-programme que nous tendons vers un équilibre structurel, mais pour 2003, cela implique un déficit conjoncturel de 0,4 pour cent du PIB. A partir de 2004, nous renouerons avec l'équilibre budgétaire pour enregistrer un surplus de 0,3 pour cent d'ici à 2007. Nous ne recherchons pas un surplus supérieur, parce que nous souhaitons préserver les incitants économiques.

Notre mesure relative aux accises a été prise dans le cadre de la norme de Kyoto. Nous souhaitons en effet éviter l'instauration aveugle d'une taxe sur les émissions de CO₂ ou sur l'énergie. Dans la critique à ce sujet, je n'ai rien entendu au sujet de la réduction d'un certain nombre de coûts, comme la suppression de la taxe sur le diesel et de la taxe d'immatriculation, ainsi que la réduction des frais pour les énergies renouvelables.

hebben voorzichtig geteld. We hebben een voorzichtige berekening gemaakt. Dat zal trouwens ook duidelijk worden bij de programmawet voor de begroting 2003. We zullen daar dus een structureel evenwicht nastreven. Dat betekent een conjunctureel deficit van 0,4% van het bruto binnenlands product. We zullen vanaf 2004 in de begroting voor 2004 opnieuw een evenwicht hebben om dat opnieuw op te bouwen tot een begrotingsoverschot van 0,3% in 2007.

Ik herhaal het, collega's, het feit dat we 0,3% nemen en niet 0,5% of 0,7% is een bewuste keuze geweest van deze regering en van deze meerderheid. Het is een bewuste keuze om de belastinghervorming volledig door te voeren, om lastenverlagingen mogelijk te maken. Als we dat allemaal niet hadden gedaan, als we die belastinghervorming hadden teruggedroefd, geen belastingdaling hadden beslist en de werkbonus niet hadden ingevoerd, dan hadden we misschien effectief kunnen aankondigen dat we 0,6% of 0,7% overschot zouden hebben in 2007. Dan zouden we echter niet dezelfde stimulans hebben gegeven aan de economie, die we nu in de komende jaren betrachten.

Ik vraag nogmaals uw aandacht voor het feit dat wij vandaag het enige land zijn dat een dergelijke koers vaart. We werden kortelings bijgetreden door de Duitse regering. Er is dit grote verschil. Wij hebben een evenwicht op de begroting. Duitsland zal wellicht een tekort hebben van meer dan 3% van het bruto binnenlands product. Ik vertaal dat even naar Belgische normen. Ik zou met een deficit van 3% van het BBP moeten komen aankondigen dat wij 7,5 miljard euro deficit zouden hebben op onze begroting in plaats van het evenwicht dat wij vandaag aan u voorstellen. Dat evenwicht slaat zowel op de jaren 2004 en 2005 als 2006. Meer nog, er zal een overschot zijn in 2006 en 2007.

Ik weerleg ook de kritiek waarbij men zegt dat we wel een en ander willen doen, maar dat onze eerste maatregelen betrekking hebben op een verhoging van de accijnzen. Die worden in de programmawet aangekondigd. Mijnheer de voorzitter, die programmawet wordt normaal gezien dinsdag in het Parlement ingediend. Ik kan op dat vlak vrij duidelijk zijn. We hebben namelijk uitvoering willen geven aan de Kyoto-problematiek. We hebben dat willen doen zonder te vervallen in wat in de meeste programma's van de Kamer staat, namelijk het blindelings invoeren van een CO₂-taks of energietaks. Wij hebben gezegd dat er geen blinde invoering van een CO₂-taks of energietaks komt. Wij wensen een andere politiek te voeren, namelijk een politiek waarbij wij vaste in variabele kosten omzetten en waarbij we met andere woorden ook een aantal vaste kosten afschaffen. Niemand heeft daarover hier gesproken. Ik denk dat de collega's van de oppositie dat niet gezien hebben of vergeten zijn. Er komen namelijk een afschaffing van de dieseltaks, een afschaffing van de immatriculatie-taks en een vermindering van de energiebijdrage op gas. Voorts – dat is zeer belangrijk – worden er belastingverlagingen verleend aan wie hernieuwbare energiebronnen in ons land wil gebruiken.

Dat brengt mij op het derde punt van de kritieken die hier naar voren zijn gebracht.

Au moment du partage des compétences, j'ai été interrogé par des journalistes francophones qui me demandaient ce qu'il en était, que ce serait désormais un Flamand qui exercerait les compétences sur la SNCB. Ils me demandaient comment c'était possible et estimaient qu'il était dommage que ce ne soit plus un francophone.

Op het stuk van de bevoegdheden zijn er opmerkingen gemaakt over de overdracht van sommige bevoegdheden van een Franstalig minister naar een Nederlandstalig minister of omgekeerd.

Aan Nederlandstalige zijde heb ik juist dezelfde opmerkingen gekregen. Daar zeet men dat de aezondheidszora door de Franstaligen zal

En ce qui concerne la répartition des compétences, les réactions

worden beheerd. Ik kan daarop antwoorden dat arbeid en tewerkstelling door de Nederlandstaligen zullen worden beheerd, net als de NMBS en het veiligheidsdepartement.

Les départements de la Justice et de la Santé, quant à eux, seront gérés par des francophones. J'ai eu exactement les mêmes réactions et les mêmes remarques des deux côtés de la frontière linguistique. Les journalistes francophones m'interrogeaient sur le fait scandaleux qu'il y a des compétences qui sont transférées des ministres francophones vers des ministres flamands.

Anderzijds heb ik hier in het Parlement vragen met juist het omgekeerde gekregen, namelijk dat Nederlandstaligen die andere bevoegdheden zullen krijgen. Ik zeg daar enkel het volgende op. Wij zullen met deze regering pogen het federale beleid niet op te splitsen in een Nederlandstalig en een Franstalig beleid. Wij zitten in de federale regering.

Qu'allons nous essayer de faire? Nous allons faire de la politique tant pour les néerlandophones que pour les francophones, quel que soit le rôle linguistique de la personne qui se trouve à la tête du département. C'est cela le vrai esprit fédéral qui va nous animer dans les années qui viennent.

Collega's, ik zal het aan de oppositie overlaten om de communautaire tegenstellingen tussen elkaar te overbruggen. We zullen dat alleszins in de regering trachten te doen.

Ik kom dan tot een derde reeks meer specifieke bemerkingen die hier zijn gemaakt los van de voornaamste doelstelling van deze regering, met name werkgelegenheid, en los van de voornaamste wijze waarop wij dat gaan doen, met name met een nieuwe ploeg jonge ervaren ministers waarbij N/F niet zo'n rol moet spelen als degene die het hier vandaag wordt toebedeeld. Het gaat om een aantal specifieke dossiers die zijn aangehaald, voorzitter. Men heeft hier gesproken over de politieke van onze publieke bedrijven.

Pour la première fois, un accord gouvernemental consacre un chapitre clair et net aux entreprises publiques. L'objectif est de moderniser et de restructurer ces entreprises avec la volonté de consentir des efforts importants pour ce faire. Comment? En annulant la dette, ce qui représente 7,4 milliards d'euros à fin 2004. Voilà qui n'est pas négligeable! En fixant des objectifs clairs, en aidant à la création d'un pool de mobilité pour tenter de résoudre les conséquences de cette modernisation et de cette restructuration.

La ligne politique définie dans l'accord gouvernemental en ce qui concerne ces entreprises publiques est claire. Pas question d'entamer une politique aventurière envers ces entreprises, mais bien une politique de modernisation, de restructuration et surtout d'annulation de certaines dettes qui pèsent, aujourd'hui, beaucoup trop lourdement sur leur gestion.

Eu égard à la SNCB, les Régions auront un rôle important à jouer puisqu'elles seront désignées pour définir leurs priorités dans le plan d'investissement.

Het tweede dossier waarop ik even dieper wil ingaan, is het hele dossier van de zelfstandigen en ik wil er dat van de horeca aan toevoegen, want dat was de vraag van cdH en met name van de heer Fournaux. Het punt is: wat gaan wij doen met de zelfstandigen? Wat de zelfstandigen betreft, is de zaak zeer eenvoudig: wii wensen een

furent identiques des deux côtés de la frontière linguistique.

We zullen voor de Franstaligen en de Nederlandstaligen een beleid voeren in de federale geest die ons deze zittingsperiode zal leiden.

Je laisse aux partis de l'opposition le soin de tenter de surmonter entre eux les différences communautaires. En ce qui nous concerne, nous nous y emploierons au sein du gouvernement et de la majorité.

Un troisième type d'observations porte plutôt sur des dossiers spécifiques. Je commencerai par les entreprises publiques.

De overheidsbedrijven zullen worden gemoderniseerd, geherstructureerd en hun schulden zullen worden kwijtescholden met het oog op de oprichting van een mobiliteitspool. Zodoende zal er, zonder dat er sprake is van een regionalisering, op het niveau van de NMBS een belangrijke rol zijn weggelegd voor de Gewesten en zal er met hun respectieve prioriteiten rekening worden gehouden.

Je tiens ensuite à réagir au dossier concernant les indépendants. Notre objectif est de créer un statut à part entière pour les indépendants, ce qui signifie une pension correcte

volwaardig statuut te creëren voor de zelfstandigen in dit land. Gedaan met de miserabele discussies zoals wij die hebben meegemaakt waarbij de kleine risico's – niet verplicht – uit de ziekteverzekering werden gehouden, nietwaar, mijnheer de minister, en waarbij tegelijkertijd de pensioenen waarover wij moeten discussiëren een minimaal onderdeel waren van de globale pensioenproblematiek. Neen, wij zeggen: wij gaan een specifieke eerste pijler-bis creëren, op basis van kapitalisatie, voor de zelfstandige gepensioneerden en wij gaan ook iets doen aan de problematiek van de arbeidsongeschiktheid. Dat zal dus inspanningen vragen.

Je dis clairement que cela va demander des efforts, des efforts du côté de l'Etat qui va devoir augmenter le financement alternatif vers le système des indépendants. Et en même temps, nous allons aussi demander des efforts aux indépendants, parce qu'il est impossible de créer un statut complet et équilibré pour les indépendants, comparable à celui des salariés, s'il n'y a pas d'efforts des deux côtés, tant du côté de l'Etat que du côté des indépendants. J'ai eu énormément de réactions à ce sujet, mais toutes des réactions positives qui me confirmaient qu'il vaut mieux élaborer un statut complet, plutôt que de discuter comme au cours des vingt dernières années.

In dat verband zou ik ook iets over de horeca willen zeggen. De horeca krijgt inderdaad heel bijzondere aandacht. Vandaag is een bijzondere dag, want vandaag heeft de Europese Commissie de beslissing genomen dat er BTW-verlagingen mogelijk zijn in drie sectoren: de sector van de huisvesting, de sector van het gas en de elektriciteit en – heel belangrijk – de sector van de restauraties, restaurants en dergelijke meer. Nu is het belangrijk dat de verschillende lidstaten van de Europese Unie dat voorstel van de Commissie goedkeuren, daarmee hun instemming betuigen. Dan ligt de weg effectief open voor wat in het regeerakkoord wordt aangekondigd, namelijk een aanpassing van de tarieven op restauratie en op de horeca. Dat zal geen gemakkelijke operatie zijn.

De minister van Financiën zal uiteraard de evenwichten en opbrengsten goed met elkaar moeten afwegen om ervoor te zorgen dat, zonder dat er een gat geslagen wordt in de begroting, tegelijkertijd zo'n vermindering van het tarief op de horeca mogelijk wordt. Ik denk evenwel dat de strijd die België samen met andere landen zoals onder meer Frankrijk heeft gevoerd, uiteindelijk een eerste resultaat heeft teweeggebracht. Met name is de Europese Commissie akkoord gegaan om een BTW-verlaging in die belangrijke sector te overwegen en tot stand te brengen. Ik hoop dat dit iedereen die daarover de voorbije maanden en jaren tussenbeide is gekomen, tot blijdschap zal brengen.

Dat geeft mij de kans om naar de twee volgende dossiers over te stappen. Ik zou daarmee ook willen eindigen.

Tout d'abord, le dossier communautaire et la discussion que nous avons eue au cours de ces deux journées à propos de la politique étrangère de notre pays et la compétence universelle.

Eerst ga ik in op de universele bevoegdheid. Er wordt dinsdag al een ontwerp van wet ingediend in het Parlement om effectief de wetgeving aan te passen, te incorporeren in het strafrecht. Dat is wat wij gaan doen, incorporeren in het strafrecht. Op die manier willen wij ervoor zorgen dat elk misbruik van de wet in de toekomst zal worden uitgeschakeld. Ik zou willen vragen, mijnheer de voorzitter, dat dit ontwerp met de grootst mogelijke eenstemmigheid zou kunnen worden besproken. Ik vraag dat ook aan de oppositie. De oppositie heeft een aantal weken geleden een voorstel ingediend. Ik heb dat voorstel

fondée sur la capitalisation et un règlement acceptable en cas d'incapacité de travail.

De Staat zal de alternatieve financiering van het stelsel van de zelfstandigen optrekken, maar ook de betrokkenen zelf moeten hun duit in het zakje doen.

Le secteur horeca n'a pas été oublié non plus dans l'accord de gouvernement, tant s'en faut. Aujourd'hui, la Commission européenne a décidé d'accorder une réduction de TVA aux secteurs du logement, du gaz et de l'électricité, ainsi qu'au secteur horeca. Dès que cette décision aura été approuvée par les Etats membres, la voie sera libre et nous pourrions adapter les tarifs. Il est évident que ce dossier doit être bien suivi par les ministres des Finances et du Budget mais nous pouvons ajouter que la collaboration entre la Belgique et la France a porté ses fruits.

En ce qui concerne la compétence universelle, nous avons l'intention d'incorporer la loi y afférente dans le Code pénal en manière telle qu'elle ne reste pas une loi d'exception, et nous entendons bien éliminer toutes les possibilités imaginables d'échapper à son application de façon à rendre

gelezen. Ik stel voor dat voorstel niet te aanvaarden want dan is de NAVO zeker weg. Ik heb dat onderzocht en gelezen. Het verandert niets aan de huidige situatie. Integendeel, de misbruiken worden alleen maar bestendigd. Ik denk dat dit niet de goede piste is om het probleem op te lossen. De goede manier om de problemen rond de wetgeving met betrekking tot de universele bevoegdheid op te lossen, mijnheer De Crem, is er effectief voor te zorgen – en ik vraag de medewerking van alle leden van het Parlement daarvoor – dat alle achterpoorten in die wetgeving gesloten worden en dat er dus met andere woorden aanknopingspunten moeten bestaan op het ogenblik van de feiten. Ten derde, moeten wij die wetgeving in het strafwetboek zelf opnemen en ze niet meer als een uitzonderingswetgeving beschouwen.

Je voudrais terminer mon intervention avec le dossier communautaire. Nous avons entendu différentes interventions concernant ces problèmes communautaires. Certains disent que tout est possible alors que d'autres disent que l'on ne va rien faire. Je pense que l'on est dans la même situation qu'en 1999. En 1999, on était dans un climat positif, rationnel, sans provocation, avec un agenda ouvert. Aujourd'hui, nous avons évidemment un autre texte dans l'accord gouvernemental.

Je voulais souligner la nécessité pour tous les membres de ce Parlement et particulièrement les membres de la majorité, d'essayer de résoudre ces problèmes communautaires qui existent encore dans notre pays et qui ne disparaîtront peut-être jamais. Ils doivent cependant être traités d'une manière positive et constructive. Des deux côtés, il faut abandonner les tabous qui, trop longtemps, ont existé dans notre pays.

Collega's, wij zijn erin geslaagd tijdens de voorbije onderhandelingen taboes te doorbreken op het vlak van het zelfstandigenstatuut, van de werkloosheidsreglementering, van de aanpak van de problemen inzake Kyoto en de milieuproblemen en dit onder druk van de financiële situatie. Wij moeten dat durven erkennen. Ik heb dat ook in mijn regeerverklaring gezegd. Op dezelfde manier zeg ik dat nu, bij het begin van de 21^{ste} eeuw, de tijd is aangebroken om de hardnekkige, decennialang aanslepende taboes die aan beide zijden van de taalgrens bestaan te doorbreken.

Dat zal mijn betrachting zijn in het forum. Het forum mag dan nog geen naam hebben en voor mij hoeft het ook geen naam te krijgen. Wat het forum wel moet doen, is ervoor zorgen dat de komende maanden en jaren in alle rust, in alle kalmte en zonder taboes oplossingen worden aangereikt. Wij hebben dat net zo gedaan de voorbije vier jaar. Toen we ook niet over een tweederde meerderheid beschikten in het Parlement hebben wij naar oplossingen voor concrete problemen gezocht. Dat is nodig omdat oplossingen aanreiken voor concrete problemen voor de mensen belangrijker is dan de taboes en de schijngevechten te behouden die al veel te lang op communautair vlak en ook in en rond Brussel bestaan. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Ik zal nu de collega's die willen repliceren inschrijven. Wie mag ik als eerste inschrijven? De heer De Crem. Wie nog? De heer Annemans, de heer Langendries, mevrouw Nagy en de heer Bourgeois.

Je vais commencer avec ceux-là. J'ai donc pour le moment: M. De Crem, M. Annemans, M. Langendries, Mme Nagy et M. Bourgeois.

Mijnheer De Crem, hou het bondig zoals wij het gewoon zijn van iedereen hier. U hebt het woord voor uw repliek.

impossible tout abus. A cette fin, je demande explicitement la collaboration unanime de ce Parlement. Je crains que la proposition CD&V n'aille pas assez loin et qu'elle n'engendre un risque réel de voir l'Otan quitter notre pays.

Wat het communautair dossier betreft, beweerden sommige sprekers dat alles mogelijk was terwijl anderen stelden dat er niets moet worden ondernomen.

Momenteel heerst hetzelfde positief klimaat als in 1999 ; daarom vragen wij dat elkeen zou proberen de communautaire problemen op te lossen door ze op een positieve en constructieve manier te benaderen en door sommige thans voorbijgestreefde taboes te doorbreken.

Au cours des négociations gouvernementales, nous sommes parvenus à briser de nombreux tabous au rang desquels le statut des indépendants, la réglementation du chômage, les normes Kyoto, et cela sous la pression d'un mauvais contexte financier. J'aspirerai aussi à atteindre cet objectif dans le cadre du Forum communautaire, lequel devra pouvoir fonctionner sans être entravé par des tabous de manière à pouvoir proposer des solutions concrètes en toute sérénité. Nous nous passerons volontiers de combats à fleuret moucheté.

01.55 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, landgenoten, welkom in het koninkrijk der positieven. Iedereen moet positief zijn in dit land. Wij moeten positief zijn ten opzichte van de eerste minister en wij moeten positief zijn ten opzichte van deze regering, die schitterend is, die grensverleggend is en die taboedoorbrekend is. Dat moeten wij vanaf vandaag, 16 juli, allemaal doen. Welkom in positievenland! (*Applaus*)

Dank u, dank u! Ik vind het fantastisch, dank u wel! Welkom! Voorwaar, dat is de juiste geest. Zij zijn toch ongelooflijk positief, niet? Ongelooflijk!

Collega's, het is lang geleden dat u de oppositie zo positief hebt behandeld. Dank u wel. In het kader van dat positivisme zijn het alleen u, mijnheer de eerste minister, en uw regering die een weldaad zijn voor het land. Alles wat u brengt is positief. Wij hebben het net gehoord. Voor wie negatief zou denken: wij moeten positief denken want, collega's, wij zijn aangekomen in de 21^e eeuw. Als dat geen applaus verdient! Alstublieft! (*Applaus*)

Al wie dat niet doen, zijn negativisten. Zij zijn – houd u goed vast, collega's van de oppositie – een gevaar voor het land. Een gevaar voor het land, dat zijn wij! Landsgevaarlijk zijn wij voor de democratie.

Mijnheer de eerste minister, u vraagt het vertrouwen. Dit is een vertrouwensstemming. U hebt een vertrouwensmotie ingediend. Het vertrouwen moet u verdienen. U moet dat elke dag verdienen. U moet dat ieder uur verdienen en iedere minuut van uw leiderschap als eerste minister van het land. Dat kan alleen als u een geloofwaardige aanpak aanbiedt aan de Belgen en wanneer u doortastende maatregelen neemt. Dat is altijd de eerste basis voor het vertrouwen. Maar u krijgt niet het vertrouwen door in het geniep in de zakken van de mensen te zitten. Dat is wat in die vijf dagen van uw regeerperiode aan het gebeuren is. U krijgt niet het vertrouwen door elke dag een nieuwe belasting te heffen. In het kader van het positivisme – want wij moeten positief zijn – kan ik u misschien een kleine suggestie doen. Er is nog altijd een taks die u kunt innen, te weten de taks op het negativisme en het pessimisme. Ik stel voor dat u mevrouw Moerman die vanaf morgen laat innen.

Die taks zal dan kunnen dienen voor het nog op te richten fonds voor optimisme waaraan iedereen zijn rechtmatig deel moet bijdragen. Dat kan misschien helpen om uw begrotingstekort op tijd op te lossen maar dat zal in elk geval het vertrouwen dat u vraagt van de mensen niet verhogen. U krijgt wellicht het vertrouwen van uw paars-groene meerderheid.

01.56 Bart Tommelein (VLD): Paarse meerderheid!

01.57 Pieter De Crem (CD&V): Het zou eigenlijk wonderlijk zijn als u dat niet zou krijgen.

Mijnheer Tommelein, u als Vlaamse liberaal en democraat weet toch dat het vertrouwen (...) speelt. Dat hoort u, ziet u en leest u in de lezersbrieven in alle kranten. Het vertrouwen in Verhofstadt II zit onder nul omdat het werd weggetaxeerd sinds vijf dagen.

Ons vertrouwen gaat u niet krijgen, mijnheer de eerste minister, want hoe kunnen wij vertrouwen hebben na de slechte cinema die u heeft opgevoerd bijvoorbeeld met betrekking tot de nachtvluchten. Ik vind het voorstel dat u heeft aedaan zelfs een slechte cinema maar een vuile

01.55 Pieter De Crem (CD&V): Bienvenue au royaume des positivistes. Nous devons donc désormais être positifs, positifs envers le premier ministre et positifs envers ce gouvernement brillant, qui ouvre de nouvelles perspectives et brise les tabous.

Verhofstadt est une bénédiction pour ce pays et toute forme de négativisme est donc à proscrire. De là à être considéré comme un danger pour le pays si l'on n'abonde pas en ce sens, il n'y a qu'un pas rapidement franchi.

Le premier ministre Verhofstadt sollicite notre confiance. Mais la confiance se mérite. L'idée d'une nouvelle taxe, une taxe sur le négativisme et le fatalisme, ne manque pas d'intérêt. Le gouvernement pourrait aussi créer un fonds de promotion de l'optimisme auquel tout un chacun devrait obligatoirement contribuer pour combler le trou dans le budget. Verhofstadt II a déjà perdu la confiance de la population comme en témoigne clairement l'opinion publique. La confiance ne s'obtient que dans le cadre d'une approche crédible.

01.57 Pieter De Crem (CD&V): Nous n'accorderons pas notre confiance à Verhofstadt. Comment le pourrions-nous, après tout le cinéma auquel nous avons assisté au cours des derniers mois, notamment dans le dossier des vols de nuit? Concentration, répartition, étude: quel mauvais film! De même, les subterfuges concernant la loi de compétence universelle et la nomination de

film. In januari 2003 heeft u ons van de oppositie als dommeriken, als negatieven beschouwd omdat we voorstelden om te werken aan een spreidingsplan. U bent eventjes naar Schiphol gevlogen en u kwam terug met het grote toverwoord: de grensverleggende concentratie. Het resultaat van de grensverleggende concentratie is een grote consternatie bij Ecolo, Durant die buiten vliegt en de nachtvluchten die binnen zijn. In elk geval blijft men doorgaan met nachtvluchten boven de Vlamingen in de Rand. Er moest geen studie meer komen. De studies waren afgelopen en het probleem was opgelost. De PS en de MR komen in de regering waardoor er geen vluchten komen boven Brussel en er opnieuw een studie moet komen. Hoe kan u hetgeen u heeft aanbeden, verbranden? Dit is het beste bewijs dat u niet te vertrouwen bent.

Het bochtenwerk met de genocidewet is allesbehalve vertrouwenswekkend. Ik vraag mij eigenlijk af hoe u kunt zeggen dat u het vertrouwen zult kunnen wekken van alle anderen wanneer collega Van Quickenborne deel uitmaakt van uw regering. Hij die op basis van uw genocidewet de eerste minister van Israël voor het Belgische gerecht heeft willen brengen. Gaat u dat eens uitleggen dat u hier een pareltje van groot internationaal werk heeft geleverd. Dit is absolute nonsens. Mag ik u iets zeggen? Het zijn de negatieven van de oppositie die u hebben gedepanneerd. Wij van de negatieven, van de negatieve partij hebben ervoor gezorgd dat u uw voorstel heeft kunnen realiseren nog voor de ontbinding van het Parlement. Uw buitenlands beleid – na uw pralinetop – is ergens aangekomen tussen Zottegem en Zevegem. Heel veel van onze landgenoten hebben dat al heel lang door.

Verdient u het vertrouwen? Eigenlijk verdient u dat vertrouwen niet want ieder knipperlicht, iedere waarschuwing vóór de verkiezingen was negatief en pessimistisch. Voorzitter De Gucht behoort wellicht soms ook eens bij de negatieven en na de verkiezingen was hij waarschijnlijk van de hand gods – of was het de hand van Di Rupo – geslagen toen hij zei dat het crisis is. Hij wees erop dat we met een gigantisch probleem zitten, dat het feest voorbij is en dat we zullen moeten besparen. Hulde aan collega De Gucht want hij heeft gisteren gezegd dat de lastenverlaging eigenlijk een lastenverhoging is en dat het verhaal van de premier – ze moeten nog wat communiceren met mekaar – niet klopt. Lees er het Beknopt Verslag op na, premier. Voorzitter De Gucht gaf toe dat de accijnsverhogingen eigenlijk de lastenverlaging moeten financieren. Dat is een waarheid als een koe. Proficiat en strijd het maar af, niemand gelooft u.

Vrienden, ik kom op de cijfers. U zegt dat er veel met cijfers is gegoocheld. We hebben recht op cijfers, maar cijfers staan gelijk met negativisme. Ik heb u twee heel concrete vragen gesteld. Wat is de toestand van de overheidsfinanciën? Dat was de eerste vraag. Ik heb u gevraagd, namens onze fractie en namens de oppositie, wat de toestand is van de overheidsfinanciën. Geef ons uw simulaties. Geen antwoord because negatieve vraag.

Tweede vraag: wat is de kastoestand van de sociale zekerheid? Vele bronnen spreken over een tekort van 900 miljoen. Geen antwoord because negatieve vraag.

Ik herhaal onze – positieve – vraag. Mogen wij alstublieft van u de echte toestand van de overheidsfinanciën kennen en mogen wij alstublieft van u de echte toestand van de sociale zekerheid kennen? Dit is – denken we – heel positief geformuleerd. We zullen die vragen blijven stellen.

Het is vandaag 16 juli. U zei dat we allemaal moesten juichen omdat een aantal belanariike beslissingen door deze blitse. taboeverleedende.

Vincent Van Quickenborne au poste de Secrétaire d'Etat, qui était tout de même à l'origine de la plainte introduite contre Sharon, ne sont pas davantage de nature à susciter la confiance. Je rappellerai que ce sont les négativistes de l'opposition qui ont dépanné le VLD pour permettre d'adapter cette loi.

La politique étrangère fait du sur-place et n'a jamais dépassé la zone entre Zottegem et Zevegem.

Verhofstadt II ne mérite pas notre confiance. Tous les indicateurs étaient déjà au rouge avant les élections. Karel De Gucht a même dit que la fête était finie et qu'il allait falloir serrer sa ceinture. Hier, il a admis que la majoration des accises avait pour but de financer la réduction des charges, comme en témoigne le Compte rendu analytique. On ne saurait donc parler d'une véritable réduction des charges. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Dans ce climat positif, il n'est clairement pas de bon ton de parler de chiffres. J'ai posé deux questions d'ordre pratique : quelle est la situation des finances publiques et qu'en est-il de la sécurité sociale? Aucune des deux n'a reçu de réponse. Celles-ci étaient probablement trop négatives. Je continuerai d'interroger le premier ministre à ce sujet. Le 16 août, je lui demanderai également combien d'emplois supplémentaires ont déjà été créés. Deux cent mille emplois en quatre ans équivalent à 4.500 par mois. Si l'on s'en tient aux chiffres avancés par le quelque peu négativiste – ou simplement réaliste? – Karel De Gucht, soit 68.000 emplois en quatre ans, cela revient tout de même à 1.500 par mois. C'est une entreprise titanesque.

Je voudrais savoir si le gouvernement est disposé à inscrire les propositions du CD&V visant à stimuler l'emploi dans le cadre de l'examen de la loi-programme. Cet après-midi, Hans Bonte a lancé un appel en faveur d'une coopération équitable avec le

grensverleggende regering op Europees vlak zijn afgedwongen. Ik zou u graag op 16 augustus vragen hoeveel jobs er zijn bijgekomen. Het zullen er 200.000 zijn op vier jaar tijd. Dat zijn er dus per maand 4.500. Collega De Gucht zegt eens te meer dat het er eigenlijk geen 200.000, maar 68.000 zullen zijn. Collega De Gucht zit eigenlijk een beetje bij de negatieven. Ik denk dat hij eigenlijk tot de realisten behoort, maar als we het cijfer van collega De Gucht mogen geloven, dan moeten er geen 4.500 maar 1.500 jobs per maand bijkomen. Dat is al een fenomenale opdracht. Op 16 augustus van het jaar 2003 van de 21^{ste} eeuw vragen wij uw resultaat, desnoods in het Parlement. Hoeveel jobs zijn er bijgekomen?

Ik kom tot uw houding ten aanzien van de oppositie in het kader van het positivisme en onze bijdrage tot het positievenfonds. Bent u bereid om onze voorstellen, die wij gaan indienen bij de bespreking van de programmawet, mee in de bespreking te nemen? Bent u bereid om onze alternatieven – onze voorstellen met betrekking tot de sociale zekerheid, de tewerkstelling en zuurstofinbrengende maatregelen – mee te bespreken?

Ik vind eigenlijk dat ook de meerderheid belangrijke mededelingen heeft gedaan. Collega Bonte vroeg in dit dossier of in het dossier van de nachtvluchten een billijke behandeling van het Parlement. Dat wil dus zeggen dat u het Parlement bij uw werkzaamheden moet betrekken. Ik zou ook willen vragen, in het kader van uw positivisme, om eens positief te denken en het Parlement bij alles te betrekken wat u doet. Het zal ongetwijfeld het fonds voor het positivisme ten goede komen.

Mijnheer de eerste minister, mijnheer de voorzitter, collega's, uw invulling van een solidair België is voorlopig alleen een accijns- en belastingrijker België. Het is dus niet ons België. Uw door turbotaal opgepompte creatieve België is ook ons België niet en daarom zult u van onze groep het vertrouwen niet krijgen.

01.58 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, ma réplique sera courte.

Tout d'abord, je voudrais rassurer un certain nombre de nos collègues – nouveaux – surtout du côté de l'opposition: qu'ils ne soient pas trop effrayés de la manière dont le premier ministre, en montant à la tribune, nous dit de manière très précise: "Je n'ai pas entendu une seule alternative crédible, à cette tribune, émanant de l'opposition"!

Pourquoi veux-je les rassurer? Avec la connaissance que j'ai de cette Chambre, je pense pouvoir dire que nous sommes quelques-uns à avoir un peu de mémoire et d'histoire. J'ai le souvenir qu'il y a quelques législatures d'ici, après les montées à la tribune de M. Dewael et de M. Reynders qui étaient chefs de groupe de l'opposition, à l'occasion des déclarations gouvernementales ou des grands débats budgétaires, le premier ministre de l'époque montait à la tribune et disait très précisément: "Je n'ai entendu aucune alternative crédible dans le discours de l'opposition". Je vous ai entendu dire cela

(...)

J'entendais bien! Je peux faire foi!

01.59 Didier Reynders, ministre: Il y avait eu des propositions, tant de M. Dewael que de moi-même, visant à faire une réforme fiscale. Elle est faite.

Parlement. Cela signifie que notre institution doit davantage être associée aux travaux.

En dépit de ses formules choc, la coalition violette n'a réussi jusqu'à présent qu'à augmenter les impôts. Nous n'accordons pas notre confiance au gouvernement.

01.58 Raymond Langendries (cdH): Onze nieuwe collega's moeten niet schrikken wanneer zij de eerste minister op het spreekgestoelte horen verklaren dat de oppositie geen enkel geloofwaardig alternatief voor het regeerprogramma heeft geformuleerd. Enkele jaren geleden antwoordde de toenmalige eerste minister van een vorige regering, de heer Dehaene, net hetzelfde aan de heren Reynders en Dewael.

01.60 Raymond Langendries (cdH): Oui, et alors?

(...)

Je voulais simplement vous dire que les paroles de M. Dehaene, à l'époque, étaient exactement les mêmes que celles de M. Verhofstadt.

Vous n'êtes pas nouveau, monsieur Reynders, ma remarque ne s'adressait donc pas à vous. Elle s'adressait à nos nouveaux collègues.

01.61 Paul Tant (CD&V): Mijnheer Langendries, in de loop der jaren hoorde ik verschillende regeringsverklaringen, maar ik heb nooit geweten dat het Parlement minstens niet werd opgeroepen tot samenwerking.

Welnu, mijnheer de eerste minister, die oproep mocht ik van u thans niet horen, tenzij wanneer het ging over de genocidewet, de wet waarvoor u inderdaad het vaderschap kan opeisen.

Ik herhaal dat ik het antwoord van de regering nooit heb horen sluiten zonder een oproep tot samenwerking naar het Parlement. Dat gebeurde ditmaal niet en dat betreurt ik.

01.62 Raymond Langendries (cdH): La deuxième remarque que je souhaite faire est une référence à ce qui s'est passé la fois dernière, c'est-à-dire lors de la déclaration gouvernementale précédente. Depuis que je siége dans cette Chambre, tous les premiers ministres dans ce pays ont l'habitude de défendre le programme gouvernemental en disant qu'il est bon puisque des parlementaires francophones prétendent que certains points sont mauvais, à l'inverse de parlementaires néerlandophones qui disent exactement le contraire sur les mêmes points.

Il est important de souligner, monsieur le premier ministre, que vous avez fait la même distinction à cette tribune, à la différence près que vous n'avez pas fait référence aux parlementaires mais aux journalistes.

(Arrivée de M. Di Rupo dans l'hémicycle)

Bonjour monsieur Di Rupo, très heureux de vous voir, j'allais justement terminer mon intervention par une petite adresse aux collègues de votre parti.

Monsieur le premier ministre, quand vous dites que ce que vous faites doit être bon, vous faites la même réflexion que les autres premiers ministres, sauf que vous faites référence aux journalistes et non aux parlementaires. Une des caractéristiques de votre déclaration gouvernementale est que les parlementaires ont aussi relayé un certain nombre de préoccupations des gens via la presse. L'attitude de la presse – je veux le souligner – est fondamentalement différente cette fois-ci.

Il faut cesser de prétendre que ce que dit l'opposition à la tribune est du négativisme alors que nous souhaitons simplement des réponses concrètes à des questions concrètes.

Vous avez utilisé quelques arguments, particulièrement dans le cadre de réflexions relatives aux pays voisins et amis, nos partenaires les plus directs comme nos concurrents les plus directs, la France, l'Allemagne et la Hollande. Nous agissons tout à fait autrement que ces pays-là, c'est vrai. Le président Chirac, le chancelier Schröder souhaitent ardemment pouvoir sortir du pacte de stabilité et entrer dans

01.61 Paul Tant (CD&V): Jamais encore il ne m'avait été donné de voir que le premier ministre n'appelle pas le Parlement, et donc l'opposition, à collaborer lors de la discussion de l'accord de gouvernement.

01.62 Raymond Langendries (cdH): Alle Eerste Ministers hebben de gewoonte hun programma te verdedigen door te verwijzen naar het feit dat Franstaligen en Vlamingen zeggen dat het slecht is, wat het beste bewijs zou zijn dat het eigenlijk een goed akkoord is.

De Eerste Minister heeft dit keer hetzelfde gedaan op één verschil na: hij heeft niet de parlementsleden maar de pers gebruikt.

Zij die hem precieze vragen stellen en die van hem precieze antwoorden verwachten, kunnen er niet langer van beschuldigd worden een negatieve houding aan te nemen.

Wanneer u, mijnheer de eerste minister, in het bijzonder verwijst naar Duitsland en Frankrijk, onze burens en vrienden, onze nauwste partners en concurrenten, om te zeggen dat wij de zaken anders aanpakken dan zij – deze twee landen willen inderdaad het stabiliteitspact verlaten – zou ik willen dat u eraan toevoegt dat dit een gevolg is van het feit dat we ons dat helemaal niet konden permitteren omwille van de omvang van onze schuld.

un système de déficit important – on a cité 3%. Mais ce que vous oubliez de dire, c'est que nous, en tout cas, nous ne pouvions pas nous permettre cette solution. Absolument pas, car nous étions et sommes toujours dans une situation fondamentalement différente des autres pays.

L'entrée dans le système de l'euro était conditionnée par trois éléments. Un de ceux-ci n'était pas rencontré par la Belgique alors qu'il l'était par les autres pays, à savoir le poids de notre dette. Il est évident que le poids de notre dette, qui diminue, ne nous permettait pas d'aller dans le même sens que celui souhaité par le président Chirac et par le chancelier Schröder. Mais cela, vous ne l'avez pas précisé! Le poids de notre dette est l'élément majeur pour ne pas aller dans cette direction. Je ne vais pas détailler ici ce que le gouvernement précédent souhaitait, sinon nous risquons d'entrer dans des calculs bizarres...

Pour terminer, il est important dans une discussion comme celle-ci, non seulement d'entendre la réplique du gouvernement mais aussi d'écouter ce que disent les responsables des groupes politiques, et particulièrement de la majorité.

J'ai quand même, monsieur Di Rupo, entendu le chef de groupe socialiste, ici à cette tribune, donner à tout le moins trois avertissements importants. Cela ne se fait pas pour l'opposition d'applaudir quelqu'un de la majorité ou l'inverse, sinon je l'aurais fait.

L'un concernait les entreprises publiques dont vous venez de parler. Les socialistes se sont positionnés en disant: "oui, nous sommes optimistes, oui, nous sommes volontaires, mais nous sommes aussi prudents". Et ils ajoutent que cette prudence a été bien explicitée à cette tribune, avec le ton patelin et très concret du chef de groupe socialiste. C'est un élément important à ne pas oublier et dont il faut tenir compte. C'est un bon point pour le chef de groupe socialiste.

Ensuite, j'ai entendu le dernier orateur. Il me semble important de souligner que le dernier orateur était M. Maingain. Monsieur Reynders, vous n'étiez pas là quand M. Maingain est intervenu sur les problèmes communautaires. Je pense que dans votre grand accord consistant à entamer, après les élections régionales, un grand round de discussions communautaires, vous risquez de trouver un petit grain de sable. Celui de la législature précédente n'étant plus là, peut-être pourriez-vous jouer le petit grain de sable, Monsieur Maingain, dans le grand round communautaire que vous allez entamer. Je pense que c'est bien ce qui va arriver, que le forum, comme la COREE, c'est l'arbre qui cache la forêt et que derrière cette forêt, il va y avoir des offensives. Vous dites qu'il faut un dialogue adulte, responsable, optimiste, volontaire, ne laissez pas trop parler M. De Gucht quand vous parlez communautaire. Pour lancer des missiles et des obus, en cette matière, vous avez un président de parti qui est spécialiste.

Pour terminer, Mme Doyen-Fonck l'a dit à la tribune, nous sommes comme Saint-Thomas, nous allons voir. Mais ce que nous avons entendu ne nous rassure pas pour l'année qui vient. Nous ne pouvons nous départir de ce sentiment particulier qui nous laisse à penser que le programme de gouvernement que vous venez d'élaborer est aussi et davantage un programme électoral. Lorsqu'on se situe à un an des élections, il est clair qu'il faut dire des choses extrêmement positives, extrêmement volontaires, comme les 200.000 emplois. Si pendant ces six semaines, vous vous êtes concertés entre partenaires, il est aussi clair que vous vous êtes méfiés et qu'à l'avenir, vous vous défierez. Le tout est de savoir à quel moment.

In een bespreking als deze is niet alleen het antwoord van de regering belangrijk, maar ook dat van de voorzitters van de politieke fracties. Ik heb de fractieleider van de socialisten toch drie belangrijke waarschuwingen horen geven. Een betrof de overheidsbedrijven. De socialisten stellen dat ze optimistisch en voluntaristisch zijn, maar dat ze voorzichtig blijven". Dat is een belangrijk element.

Verder heb ik de heer Maingain horen spreken over de communautaire problemen. Mag ik er van uitgaan dat u in het kader van de uitvoering van uw akkoord dat in een groot communautair debat voorziet na de regionale verkiezingen met een dwarsligger zit die naar de naam Maingain luistert? Volgens mij gaat het die richting uit. Het forum is, zoals de Costa in het verleden, de boom waardoor men het bos niet meer ziet.

We zijn zoals de heilige Thomas: we wachten af. Maar wat we gehoord hebben stelt ons niet gerust. Uw regeringsprogramma heeft evenveel of zelfs meer weg van een verkiezingsprogramma. En het is evident dat men een jaar vóór de verkiezingen positieve dingen moet zeggen. Maar tijdens het overleg met uw partners over de regeringsvorming was u eveneens op uw hoede. En ik denk dat u het elkaar in de toekomst nog moeilijk zal maken. De vraag is alleen wanneer.

01.63 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, wat ik over deze regering te zeggen had, heb ik gisteren gezegd. Dat is waar. Dat klopt. Ik heb dat gezegd in de bewoordingen die ik daaraan wou geven. Dat is niet alleen mijn recht. Dat is in een democratie ook mijn plicht. U hebt mij een aparte behandeling gegeven bij de repliek. Ik dank u daar niet voor. Ik begrijp dat, omdat ik in tegenstelling tot de meeste andere leden van de oppositie niet heb nagelaten om u niet te feliciteren. Ik heb niet nagelaten om u wel frontaal aan te vallen en ik heb niet nagelaten om niet positief te zijn. Dat is niet alleen mijn recht, dat is mijn plicht. Wat een Parlement waardig is, och mijnheer Verhofstadt. Ik heb u en uw collega, vice-premier Dewael hier jarenlang oppositie weten voeren. Ik weet ook zeer goed dat dit een frustrerende zaak voor u is geweest, vooral de manier waarop u in de oppositie bent terechtgekomen. Wat het Parlement waardig is, moet het Parlement zelf bepalen. Dat zijn de Volksvertegenwoordigers zelf die dat bepalen en dat is niet de eerste minister die ons dat hier komen zeggen. Ik moet van u geen lessen ontvangen over wat ik hier mag zeggen of moet zeggen. Ik kan nu eenmaal niet, naast de grote fundamentele lijnen die ons onderscheiden van uw paars kabinet, over nevenaspecten zoals de interne machtsstrijd van de VLD en het lot van Daems, Verwilghen en Neyts spreken zonder af en toe eens de zot met iemand te houden. U moet mij daar maar voor verontschuldigen. Het is nu eenmaal niet omdat over wie er in dit land, in dit democratisch koninkrijk minister wordt, wordt beslist binnen cenakels van een man of twee drie, dat dit hier in dit Parlement niet zou mogen worden besproken. Laten wij het daar maar bij houden.

De spelregels zijn duidelijk en in een parlement moeten de spelregels duidelijk blijven. Het programma van de verschillende partijen wordt aan de kiezer aangeboden voor de verkiezingen en daarna komt iemand zich aanbieden namens een meerderheid en dan is er een oppositie die zich daar tegenover plaatst en die argumenten geeft waarom wat gepresenteerd wordt niet goed is. Dat zijn de spelregels. Die spelregels zijn wat verflauwd de laatste weken en maanden en ook in het debat van de laatste dagen. Ik heb u gezegd dat ik vandaag alleen beschouwingen zou geven over het debat. Die spelregels zijn verflauwd, in de eerste plaats – ik richt mij tot de collega's van CD&V – doordat de oude machtspartij CD&V nog altijd niet goed weet hoe het moet. Zij staan op een verkeerd been. Ik moet hen niet adviseren hoe zij oppositie moeten voeren. Zij moeten volgens mij oppositie voeren zodanig dat de eerste minister het nodig vindt om te zeggen dat het verschrikkelijk is wat hij van u heeft gehoord. Dat heeft hij bij u niet gedaan. U bent begonnen met hem en iedereen te feliciteren. U bent begonnen met een poging om positief mee te werken. Wat is het resultaat daarvan? Dat hij zegt dat u niet positief meewerkt. Het heeft geen enkele zin om op die manier oppositie te voeren. Oppositie voeren moet gebeuren volgens de spelregels. U moet voor de verkiezingen uw programma, uw positief alternatief aan de kiezer aanbieden. Wij hebben dat ook gedaan. Als men gewonnen heeft, heeft men gewonnen en als men verloren heeft, heeft men verloren. Dan moet men de telling maken. Als zij afkomen, moet men ze frontaal aanvallen. Dat is democratie. It is his majesty's oppositional duty to oppose.

Er zijn nog een aantal mensen die tegen de spelregels hebben gezondigd. Dat zijn de verschillende, dikwijls nieuwe leden van de meerderheid, die wij hier hebben gehoord. Als wij zeggen dat in het regeerakkoord iets helemaal anders staat dan wat zij zelf voor de verkiezingen hebben beloofd – bijvoorbeeld een linkse figuur die nu de wapenhandel gaat regionaliseren - werd bij verschillende onderbrekingen de antwoord dat zij het debat met ons later zullen

01.63 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'ai déjà dit hier ce que j'avais à dire sur le gouvernement. Je comprends pourquoi le premier ministre m'a réservé un traitement particulier lors de sa réplique. Je suis en effet le seul à ne pas avoir félicité le nouveau gouvernement mais bien au contraire à l'avoir attaqué de front et à ne pas me montrer positif.

Ce n'est pas seulement mon droit, c'est également mon devoir. C'est le Parlement lui-même qui détermine sa valeur. Le premier ministre n'a pas de leçon à me donner à cet égard.

Les règles du jeu du Parlement sont devenues floues ces derniers temps. Le CD&V, ancien parti de pouvoir, ne sait toujours pas comment agir depuis les bancs de l'opposition. Il vient de souhaiter bonne chance au gouvernement et adopte une attitude positive. Un parti d'opposition ne gagne du galon qu'à partir du moment où le gouvernement estime devoir dire combien il est insupportable de devoir l'entendre. Le rôle de l'opposition est de s'opposer.

Plusieurs membres de la majorité, nouveaux pour la plupart, ont péché en ne respectant pas les règles du jeu. Lorsque l'on a pointé du doigt les contradictions entre ce qu'ils prônaient avant les élections et ce qui a finalement été consigné dans l'accord de gouvernement, ils ont invariablement répondu que le débat serait mené ultérieurement en commission. S'ils avaient observé les règles du jeu, ils auraient vérifié si la direction de leur parti ne les avait dupés par cet accord.

Et le premier ministre de bafouer toutes les règles. Il fait comme si le seul argument contre nos critiques consistait à dire que nous serions obligés d'acquiescer à tout en vertu de l'un ou l'autre principe. Mais il se trouve simplement que tout n'est pas bon dans le programme politique dont il nous a exposé la teneur. Il faut avoir le courage de le dire. Je sais que le chef du

aangaan, maar hier niet.

Dat is niet volgens de spelregels, nieuwe en goede en lieve collega's allemaal. De spelregels zijn dat u kijkt naar het regeerakkoord en ziet of u bedrogen bent door uw partijleiding, wanneer die partijleiding een regeerakkoord heeft geschreven waarin iets anders staat dan datgene wat u aan uw kiezers hebt beloofd. Dat is de democratische spelregel. Dat hebben wij in dit debat proberen te brengen en ook dat is niet gelukt, want u komt allemaal met uw nieuwelingsglimlach zeggen dat het allemaal voor later is en dat u het debat met ons wel later zult voeren, maar nu al onmiddellijk het regeerakkoord – dat strijdig is met heel wat van uw principes – het vertrouwen zult geven.

Ten slotte is er Guy Verhofstadt. Die zondigt inderdaad tegen alle spelregels. U mag dat niet meer doen, mijnheer Verhofstadt. U mag niet meer doen alsof het enige argument tegen de bezwaren die wij aandienen het feit is dat wij volgens een of ander principe verplicht zouden zijn om alles goed te vinden. Niet alles is goed. Dat moet u durven toe te geven. U moet niet zo verbeteren zijn. Ik weet het, en ik herhaal het, u hebt een frustrerende oppositie-ervaring achter de rug. De wijze waarop u daarin terechtgekomen bent was voor u bijzonder frustrerend.

Er zijn er hier heel wat die vandaag en gisteren hun maidenspeech hebben gehouden. Ik herinner mij mijn maidenspeech op dit spreekgestoelte, het was er een tot vice-premier Verhofstadt over de privatisering van de overheidsbedrijven, in 1987. Nadien bent u in de oppositie terechtgekomen. Het was heel unfair wat u daar overkomen is. U hebt uw wraak ondertussen gevoerd en u blijft uw wraak voeren, maar ga nu niet in het uiterste vervallen en leer ondertussen eens met oppositie om te gaan. Leer om te gaan met het concept oppositie, probeer eens in uw rijke ervaring als politicus opnieuw een evenwicht te vinden, want het is niet waar dat alles wat de oppositie zegt, moet leiden tot uw omverwerping. Het is niet waar dat iedere opmerking van de oppositie u tegenwerkt.

Probeer het te doen en probeer te beseffen dat een democratie ook wel zoiets zou kunnen zijn als een correctie op de Wetstraat 16 en op het gecapitonneerd zijn van de Lambermont-ambtswoning. Probeer te beseffen dat wat de oppositie u hier de afgelopen is komen zeggen de inbreng is van zaken die u achter die gecapitonneerde deuren niet meer hebt gehoord, niet meer hebt gedaan en niet meer in uw regeerakkoord hebt gekregen. Probeer te beseffen dat wat wij hier hebben gezegd, als Vlaams Blok-fractie, te maken heeft met volkswijken die u daar niet meer kunt horen, dat dit te maken heeft met hopeloze, verdrukte, bestolen en achtervolgde mensen die u niet meer kunt zien en niet meer kunt horen in de Lambermont. Het is de taak van die 18 verkozenen van het Vlaams Blok om u hier daaraan te herinneren. Leer leven met oppositie en dan zult u misschien toch nog ooit kunnen in aanmerking komen voor een vorm van staatsmanschap.

01.64 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, nous avons entendu un débat très intéressant. Cependant, dans votre réponse, vous avez omis un certain nombre d'informations qui vous étaient demandées. Je n'ai pas la religion des chiffres mais le problème budgétaire, que beaucoup de mes collègues, y compris de la majorité, ont décelé dans les propositions que vous faites est bien là. Vous ne pouvez pas nier que dans une situation économique difficile, dans une situation budgétaire difficile, les promesses que vous faites ne sont pas accompagnées des moyens et des explications qu'elles mériteraient.

gouvernement a été très longtemps dans l'opposition, ce qui a dû être une expérience particulièrement frustrante. De plus, il s'y est retrouvé dans des conditions réellement pénibles. Toutefois, aujourd'hui, il doit apprendre à se comporter adéquatement envers l'opposition. En effet, tout ce que dit l'opposition ne doit pas nécessairement aboutir à sa démission.

Il doit s'efforcer de comprendre que ce que le Vlaams Blok vient de dire est le reflet du mécontentement des habitants des quartiers populaires, mécontentement auquel il reste sourd, de l'insatisfaction de gens désespérés et spoliés dont il n'aperçoit plus les visages derrière les fenêtres du Lambermont. Si le premier ministre apprenait à vivre avec l'opposition, il aurait peut-être des chances d'un jour entrer en ligne de compte pour être qualifié d'homme d'Etat.

01.64 Marie Nagy (ECOLO): Bepaalde informatie die u werd gevraagd, kwam in uw antwoord nergens ter sprake.

Het begrotingsprobleem, waarop heel wat parlementsleden, zelfs van de meerderheid, de aandacht hebben gevestigd, is wel degelijk reëel. In deze moeilijke

Je ne rappellerai qu'un chiffre pour faire part de mes inquiétudes. C'est le chiffre du Conseil supérieur des Finances qui nous dit qu'en 2015, il faudra 45 milliards d'euros pour alimenter le Fonds des pensions. Autrement, nous risquons de courir vers une privatisation ou une régionalisation des pensions. Nous n'en voulons pas. Vous ne donnez pas de réponse par rapport à cela.

En ce qui concerne le communautaire, il est vrai que vous avez beau jeu à opposer les points de vue flamand et francophone. Je dois dire que je m'inquiète peut-être moins des transferts de compétences, des symboliques communautaires que des réalités économiques. Ces réalités économiques ne sont favorables ni à la Région wallonne ni à la Communauté française ni à la Région bruxelloise.

Je cite un exemple: vous n'avez rien dit sur la question de la réduction de la capacité d'emprunt, l'effort que vous allez demander à l'entité 2. Cela représente, M. Demotte le sait mieux que moi, une réduction des moyens pour la Communauté française, pour la Région wallonne, pour la Région bruxelloise.

Nous avons aussi parlé de la SNCB. Ce qui m'inquiète dans votre réponse, c'est que vous avez dit qu'il fallait se concerter avec les Régions à propos du plan d'investissement. Mais cela voudra dire aussi que celui qui voudra tel ou tel développement devra le payer. La Région flamande a peut-être la capacité de le faire mais les Régions wallonne et bruxelloise ne l'ont pas. C'est là que réside mon inquiétude.

A propos des vols de nuits, Bruxelles est perdante. Beaucoup l'ont signalé et on ne peut que le regretter. Il y a sans doute là un combat, monsieur Maingain, qu'il faudra continuer à mener. Ce n'est pas de la symbolique communautaire, c'est la réalité qui touche les habitants d'une région.

Le début de la coalition se présente pour nous avec deux renoncements assez importants. La compétence universelle n'existe plus. Elle n'est plus universelle. Il n'y a plus de lutte contre l'impunité, il n'y a plus de mise en évidence d'une diplomatie éthique. Je crains qu'il s'agisse ici d'un enterrement de première classe. A propos de l'argument de l'OTAN qui pourrait déménager, la loi a été votée à l'unanimité en 1993 et l'OTAN est toujours là! Qu'est-ce qui a changé? Ce qui a probablement changé, c'est qu'on a osé s'attaquer aux gouvernements américain et israélien. Voilà ce qui est impardonnable en diplomatie. Vous y renoncez, vous obéissez aux diktats de ces pays.

En ce qui concerne le Fonds de créances, madame Onkelinx et toutes les ministres du gouvernement, l'engagement était bien que le Fonds de créances soit mis en œuvre au 1^{er} septembre 2003. Vous venez de décider ce matin qu'il serait reporté en septembre 2004. C'est un premier renoncement, je pense que ni les femmes ni les organisations des femmes ni les autres...

(...): (...)

01.65 Marie Nagy (ECOLO): M. Reynders est dans le même gouvernement que Mme Onkelinx et que Mme Simonis, il y a donc un problème.

On ne va pas se renvoyer la balle de cette manière dès le premier jour du gouvernement!

economische tijden vragen uw beloftes om verduidelijking. Zo stelt de Hoge Raad van Financiën zelf dat het Fonds voor de pensioenen in 2015 wellicht het voorwerp zal uitmaken van een privatisering of een regionalisering, iets waar wij geen voorstander van zijn. En weer antwoordt u niet.

Op gemeenschapsniveau maak ik mij vooral zorgen over de ongunstige economische toestand van het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschap. Welnu, u heeft niets gezegd over het terugschroeven van het aantal leningen dat zij kunnen aangaan, wat betekent dat zij over minder middelen zullen kunnen beschikken. Wat de NMBS betreft, was er sprake van overleg met de Gewesten over het investeringsplan. Het Vlaams Gewest zal wellicht kunnen bijdragen, het Waals Gewest noch het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verkeren echter in die mogelijkheid.

Wat de nachtvluchten betreft, is Brussel de grote verliezer. De strijd gaat voort, mijnheer Maingain!

De wet op de universele bevoegdheid bestaat niet meer: zij is niet meer universeel, zij is geen instrument meer in de strijd tegen de straffeloosheid en vertegenwoordigt geen ethische diplomatie meer.

De oprichting van het Fonds voor alimentatievorderingen wordt bovendien verschoven van september 2003 naar september 2004. Het begin van de nieuwe zittingsperiode wordt zodoende gekenmerkt door het feit dat op twee belangrijke punten wordt teruggekrabbeld.

01.65 Marie Nagy (ECOLO): Ten slotte heb ik vergeefs gevraagd naar uw standpunt aangaande de aangifte van vermogens en mandaten, het stemrecht en de herziening van het mandaat van

Enfin, monsieur le premier ministre, je vous avais demandé de vous positionner sur des propositions concrètes et urgentes. Elles concernaient la déclaration de patrimoine et la déclaration des mandats; elles concernaient le droit de vote; elles concernaient l'obligation, dès lundi, au Conseil des ministres européen, de revoir le mandat de négociation du commissaire Lamy pour les négociations de l'AGCS qui auront lieu en septembre. Vous n'avez daigné répondre à aucune de ces questions.

Vous comprenez bien, monsieur le premier ministre, que dans ces conditions, mon parti, qui restera très vigilant envers ces dossiers, ne pourra évidemment pas voter la confiance à votre gouvernement.

01.66 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, de meerderheid schildert per definitie elke oppositietaal af als een reactie van verzuurden en beschouwt de oppositieleiden als personen die tegen elke vooruitgang zijn. Bovendien weigert de meerderheid elk debat. Dat was de realiteit, mijnheer de voorzitter, en ik zou zowaar terug verlangen naar de periode toen de heer Coveliers fractieleider was omdat hij ten minste voor wederwoord zorgde, onderbrak en van antwoord diende. Ik neem evenwel aan dat hij inmiddels ook een van die verzuurd geraakte vrienden is geworden want, collega De Crem, hij zal negatief geworden zijn.

Wij worden geconfronteerd met een regering die zich hier niet verdedigt. Buiten de eerste minister, zag ik slechts enkele ministers. Tevergeefs, mijnheer de voorzitter, probeerden wij in dialoog te treden, maar niemand intervenieerde betreffende een deelmaterie. Of het nu ging over justitie, binnenlandse zaken of welke andere materie ook, antwoorden kregen wij niet. Dat leidt uiteraard tot dergelijke slechte debatten. Dit was trouwens geen debat, maar een reeks monologen van de oppositie die geen antwoord kreeg op de gestelde vragen. Er werden nochtans vragen gesteld over het lidmaatschap van de Europese Commissie, over de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde, over het deficit in de sociale zekerheid, over de nachtvluchten enzovoort. Antwoorden kregen wij evenwel niet.

Door de meerderheidspartijen werd eveneens een reeks monologen gehouden, waarbij zij elk hun waarheid uiteenzetten. Op elk onderdeel kwam een verschillende waarheid. Zij vertelden hoe zij op hun beurt het regeerakkoord interpreteren.

Mijnheer de voorzitter, op die manier wordt geen debat gevoerd. Dit was een uiterst slechte start voor deze assemblee, voor dit Parlement. Hopelijk worden er in de loop van deze zittingsperiode betere dialogen gevoerd en krijgen wij een constructieve meerderheid te horen die ingaat op de vragen van de oppositie.

Mijnheer de eerste minister, wij hebben goed gemerkt dat er verdeeldheid heerst in deze regering en dat deze regering krampachtig doet alsof zij geen ideologische tegenstellingen kent. Wie goed luisterde naar de debatten hoorde de ideologische tegenstellingen in omzeggens elk onderdeel van het regeerakkoord.

Deze regering doet ook alsof er geen Vlaams-Waalse tegenstellingen meer zijn. De heer Langendries merkte terecht op dat de heer Maingain een niet onbelangrijk betoog hield, niet toevallig en misschien wel symbolisch het laatste betoog, waarbij hij uitdrukkelijk opsomde wat allemaal niet zal worden gerealiseerd, zoals bijvoorbeeld geen structurele oplossing voor de gerechtelijke achterstand in Brussel. die

Europees commissaris Lamy die belast is met de onderhandelingen over de GATS in september.

Onze partij zal uw regering dus geen vertrouwen kunnen schenken

01.66 Geert Bourgeois (N-VA): Si la majorité qualifie d'aigrie et de conservatrice chaque réaction de l'opposition et si elle ne se défend que timidement dans cette enceinte, toute discussion sera désormais impossible. En réalité, il n'y a pas eu de débat, hier ni aujourd'hui. Il n'y a eu qu'une série de monologues, l'opposition posant une foultitude de questions restées sans réponse et les groupes de la majorité présentant leur propre version des choses. J'espère pouvoir à l'avenir participer à des débats plus constructifs et de meilleure tenue.

La majorité tente péniblement de dissimuler les divergences idéologiques ou communautaires. L'auditeur attentif, par exemple lors de l'intervention de M. Maingain, aura toutefois pu constater qu'il n'en est rien.

Le premier ministre nous a rebattu les oreilles d'optimisme et de volontarisme, mais le Flamand n'en a cure. Il expérimente au quotidien les problèmes socio-économiques. Les Flamands souhaitent un gouvernement dynamique qui leur propose un projet moderne. La problématique de l'emploi diffère en Flandre et en Wallonie. Les Flamands doivent avoir accès aux leviers qui leur permettent d'assurer leur propre prospérité.

Il est dommage que ce gouvernement ne propose pas aux Flamands un projet d'avenir attrayant. Les Flamands finiront bien par présenter l'addition à la coalition violette.

erin bestaat dat het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde wordt aangepast aan de realiteit in dit land en aan de indeling in taalgebieden. Elke meerderheidspartij kwam haar communautaire waarheid verdedigen en haar communautair verhaal brengen. Dat is de realiteit.

Toen kwam u aan het woord, mijnheer de eerste minister, en u overgoot alles met het sausje van het optimisme, het voluntarisme, het constructivisme. Daarmee zal alles worden opgelost. Welnu, ik vrees dat de zes miljoen Vlamingen daaraan geen boodschap hebben. Zij die merken dat de sociaal-economische realiteit slecht is, dat er elke dag sluitingen, delokalisaties en faillissementen zijn en dat de werkgelegenheid dagelijks afneemt, hadden een regering met daadkracht verwacht.

De cdH wees terecht op het feit dat de Waalse werkgelegenheidsproblematiek anders is dan de Vlaamse. Tijdens debatten die de verkiezingen van 18 mei voorafgingen, hoorde ik geen andere taal uit de mond van de VLD-leden. Ik voerde geen debat met VLD'ers of zij waren het met ons eens dat Vlaanderen en Wallonië de hefboomen in handen moeten krijgen om zelf hun problemen op te lossen.

Ik heb geen debat gevoerd met VLD-leden zonder dat zij het met ons eens waren dat Vlaanderen en Wallonië de hefboom in handen moeten krijgen om zelf hun problemen op te lossen. Hun problemen zijn immers verschillend. Zij waren het ermee eens dat Vlaanderen en Wallonië zelf de hefboom in handen moeten krijgen om hun eigen welvaart en welzijn te verzekeren. Zij moeten een eigen tewerkstellings- en fiscaal beleid kunnen voeren. Zij moeten een eigen mobiliteits-, gezins- en gezondheidsbeleid kunnen voeren.

Mijnheer de eerste minister, dat deze regering geen samenhang en daadkracht heeft en deze verdeeldheid tot uiting komt in elk onderdeel van uw regeerakkoord, is nog tot daaraan toe. Het weze u gegund. U zult het moeten oplossen. Het is uw probleem. Alleen is het heel jammer voor de zes miljoen Vlamingen, die geen boeiend toekomstproject krijgen. Het is jammer dat zij geen regering krijgen, die zegt dat ze ons in het begin van deze 21^e eeuw een modern land zal geven, dat kwaliteit biedt en zorgt voor tewerkstelling, werkgelegenheid en welzijn.

Mijnheer de eerste minister, ik herhaal het. Elk lid van uw regering en elk lid van uw partij heeft in de aanloop naar 18 mei 2003 niets anders gezegd dan wat ik hier nu zeg. De rekening voor het niet realiseren van die beloften zal de publieke opinie in Vlaanderen u presenteren.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

02 Motion de confiance

02 Motie van vertrouwen

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	96	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	145	Total

En conséquence, la motion de confiance est adoptée.
Bijgevolg is de motie van vertrouwen aangenomen.

(Applaudissements)
(Applaus)

03 Nomination des questeurs

03 Benoeming van de quaestoren

En application de l'article 170 du règlement, le nombre de questeurs est fixé à six au maximum. La conférence des présidents a décidé de maintenir leur nombre à cinq conformément à la législature précédente. Ils sont nommés au scrutin de liste.

Conform artikel 170 van het Kamerreglement is het aantal quaestoren beperkt tot ten hoogste zes. Er is beslist zoals in de vorige legislatuur vijf quaestoren aan te stellen. Zij worden benoemd door stemming op één lijst.

03.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, zegt u nu dat dit in de vorige legislatuur werd beslist of zegt u dat u beslist heeft om te doen zoals in de vorige legislatuur?

03.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cette décision a-t-elle été prise au cours de la législature précédente ou avez-vous décidé de procéder comme cela a été le cas sous la législature précédente?

De **voorzitter**: Wij stellen voor om hetzelfde aantal aan te houden.

03.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): U stelt dat voor?

De **voorzitter**: De Conferentie van voorzitters heeft voorgesteld het aantal op vijf te houden zoals tijdens de vorige periode.

03.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dat is niet waar, voorzitter. In de Conferentie van voorzitters werd dat voorstel voorgelegd.

De **voorzitter**: Wat stelt u voor?

03.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik stel voor dat wij zoals in het Reglement is ingeschreven, zes quaestoren aanstellen.

03.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cela ne va pas. Je propose que nous désignons six questeurs, comme le prévoit le Règlement.

De **voorzitter**: Ik stel voor dat wij vijf quaestoren benoemen. Het is een procedurestemming. Ik laat daarover stemmen bij zitten en opstaan.

Le **président**: Je propose de désigner cinq questeurs. Nous allons voter par assis et levé.

*Het voorstel wordt bij zitten en opstaan aangenomen.
La proposition est adoptée par assis et levé.*

Des candidatures sont-elles proposées?
Worden er kandidaten voorgedragen?

03.05 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le président, je propose la candidature de M. Jean-Pol Henry.

03.05 Claude Eerdeken (PS): Ik draag de kandidatuur van de heer

Jean-Pol Henry voor.

03.06 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik draag collega Magda De Meyer voor.

03.06 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Je propose la candidature de Mme De Meyer.

03.07 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je propose la candidature de M. Olivier Maingain.

03.07 Daniel Bacquelaine (MR): Ik draag de kandidatuur van de heer Olivier Maingain voor.

03.08 Rik Daems (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van de heer Cortois voor.

03.08 Rik Daems (VLD): Je propose M. Cortois.

03.09 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van de heer Jos Ansoms voor.

03.09 Pieter De Crem (CD&V): Je propose M. Ansoms.

03.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de vorige keer waarover u sprak, ben ik even rechtgestaan zoals nu. Ik denk dat ik zelfs naar de tribune ben gegaan. Ik heb toen om te lachen – misschien niet helemaal om te lachen – herinnerd aan de geschiedenis. Toen ik in deze Kamer kwam waren er acht quaestoren. Toen de achtste een Vlaams-Blokker was, werden het zeven quaestoren. Toen de zevende een Vlaams-Blokker was, werden het zes quaestoren. Toen de zesde een Vlaams-Blokker was, werden het vijf quaestoren. Zal er, nu nog niet maar misschien volgende keer of de keer erna, een quaestuur van één man of één vrouw komen? We zullen ons best doen. Wij gaan verder. Dat was om te lachen. Wat niet om te lachen is, voorzitter, is dat een bedrijf als deze Kamer die toch een vijftig miljoen euro – of twee miljard, mijnheer De Gucht, bijna evenveel als wat u aan loonlastenverlaging wil doorvoeren om maar wat te noemen – te besteden heeft en honderden personeelsleden beheert door vijf mensen wordt beheerd. Zelfs de heer Janssens zal toegeven dat een stad besturen met vijf mensen niet gaat. Hij heeft geprobeerd om het met een man of vier te doen maar volgens mij heeft men meer dan vijf mensen nodig om een stad te besturen. Wij hebben dus meer dan vijf mensen nodig om deze Kamer te besturen. Het is volgens ons ook niet democratisch. Men wil potjes gedekt houden. Dat is de reden waarom het Vlaams Blok er systematisch wordt uitgehouden. Vroeger werd het voorstel geformuleerd door de heer Eerdekens. Dat gaf het voordeel van de duidelijkheid. Nu hebt u het gedaan, mijnheer de voorzitter. Ik kan u aankondigen – het is niet de gewoonte en het is een slechte tactische tactiek om met de fanfare voorop op jacht te gaan – dat wij met alle middelen die het Reglement en het statuut van een kamerlid, lid van de commissie Comptabiliteit verschaffen, zullen zorgen dat u gelijk wat u zou willen verbergen niet zult kunnen verbergen in de komende jaren als u deze Kamer met een klein cenakel van vijf man zult blijven besturen.

Mijnheer de voorzitter, ik zou de kandidatuur van de heer De Man willen voorstellen.

De **voorzitter**: Het aantal kandidaten komt dus niet overeen met het aantal te begeven plaatsen. Mijnheer Annemans, u stelt de heer De Man één keer voor, vermoed ik.

03.11 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ja.

Le **président**: Etant donné que le nombre de candidats est supérieur au nombre de places à pourvoir, il y a donc lieu de procéder au scrutin.

Aangezien het aantal kandidaten groter is dan het aantal te begeven plaatsen moet er dus worden gestemd.

03.10 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je viens à l'instant de rappeler un fait historique. En voici un autre. Lorsque je suis arrivé à la Chambre, les questeurs étaient au nombre de huit. Lorsque le huitième fut un membre du Vlaams Blok, leur nombre est passé à sept. Lorsque le septième fut un membre du Blok, il n'en resta plus que six etc. Nous nous retrouverons peut-être un jour avec une questure composée d'un seul homme ou d'une seule femme?

Il n'est pas sérieux que la Chambre, une entreprise qui gère cinquante millions d'euros et emploie des centaines de travailleurs, soit dirigée par seulement cinq personnes. Même M. Patrick Janssens devra admettre qu'il est impossible d'administrer une ville à cinq.

Nous souhaitons donc, pour des raisons démocratiques, davantage de questeurs. Certaines personnes ici ont des choses à cacher. C'est la raison pour laquelle ils rejettent systématiquement le Vlaams Blok. Nous resterons très vigilants au sein de la commission de la Comptabilité.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner sans procéder à un tirage au sort Mme Anne Barzin et M. Pierre Lano, secrétaires, en qualité de scrutateur.

Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor Mevrouw Anne Barzin en de heer Pierre Lano, secretarissen, als stemopnemer zonder loting aan te duiden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Les scrutateurs seront appelés en premier lieu de manière qu'ils puissent assumer leur fonction, près des tables installées à ma droite.

Eerst worden de stemopnemers opgeroepen, zodat zij hun taak kunnen aanvangen aan de tafels die zich aan mijn rechterzijde bevinden.

Le bureau des scrutateurs a été désigné.

Het bureau van stemopnemers werd samengesteld.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vakante zetels zijn.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Je déclare le scrutin clos.

De geheime stemming is gesloten.

04 Composition de la commission parlementaire de concertation

04 Samenstelling van de parlementaire overlegcommissie

Nous devons procéder à la nomination des membres de la commission parlementaire de concertation.

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de leden van de parlementaire overlegcommissie.

En application de l'article 13 du Règlement, la Chambre désigne en son sein 11 membres effectifs qui composeront la commission parlementaire de concertation visée à l'article 82 de la Constitution et parmi lesquels figurera le président de la Chambre. La Chambre nomme un nombre identique de suppléants.

Met toepassing van artikel 13 van het Reglement, wijst de Kamer uit haar midden elf vaste leden aan voor de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet, onder wie de voorzitter van de Kamer. De Kamer benoemt eenzelfde aantal plaatsvervangers.

Conformément à l'article 158 du Règlement, ces nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Overeenkomstig artikel 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties.

Voici la répartition:

- 2 membres du groupe VLD plus 2 suppléants;
- 2 membres du groupe PS plus 2 suppléants;

- 2 membres du groupe MR plus 2 suppléants;
- 2 membres du groupe sp•a-spirit plus 2 suppléants;
- 2 membres du groupe CD&V plus 2 suppléants;
- 1 membre du groupe VLAAMS BLOK plus 1 suppléant.

De verdeling ziet eruit als volgt:

- 2 leden van de VLD-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de PS-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de MR-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de sp•a-spirit-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de CD&V-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 1 lid van de VLAAMS BLOK-fractie en 1 plaatsvervanger.

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats.
De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld.

Etant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, daarover niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés. La liste des membres de la Chambre qui composeront la commission parlementaire de concertation sera publiée au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden. De lijst van de leden van de Kamer die deel zullen uitmaken van de parlementaire overlegcommissie, zal in het Beknopt Verslag en in het Integraal Verslag gepubliceerd worden.

05 Composition des commissions permanentes

05 Samenstelling van de vaste commissies

Nous devons procéder à la nomination des commissions permanentes. Je vous propose de reprendre les dénominations des commissions permanentes de la législature précédente et de considérer que la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique est désormais une commission permanente.

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de vaste commissies. Ik stel u voor de benamingen van de vaste commissies van de vorige legislatuur over te nemen. De commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht is als vaste commissie beschouwd.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden

Conformément à l'article 158 du Règlement, les nominations des membres des commissions se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques et chaque membre d'un groupe politique représenté dans les commissions permanentes doit faire partie d'au moins une commission. Les membres qui ne font partie d'aucun groupe politique ou qui font partie d'un groupe politique non représenté dans les commissions permanentes siègent dans au moins une de ces commissions de leur choix, sans voix délibérative.

Overeenkomstig artikel 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen van de leden van de commissies op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties; elk lid van een in de vaste commissies vertegenwoordigde politieke fractie moet op zijn minst van één commissie deel uitmaken. De leden die geen deel uitmaken van een politieke fractie of die deel uitmaken van een politieke fractie, die niet in de vaste commissies vertegenwoordigd is, hebben zitting in ten minste één van die commissies naar keuze, maar hebben geen stemrecht. Dat is het geval voor de leden van Ecolo, voor de heer Féret en de heer Bourgeois.

Je rappelle que les commissions sont composées de 17 membres et que la répartition proportionnelle attribue:

- 3 sièges aux membres du groupe VLD plus 4 suppléants;
- 3 sièges aux membres du groupe PS plus 4 suppléants;

- 3 sièges aux membres du groupe MR plus 4 suppléants;
- 3 sièges aux membres du groupe sp•a-spirit plus 4 suppléants;
- 2 sièges aux membres du groupe CD&V plus 3 suppléants;
- 2 sièges aux membres du groupe VLAAMS BLOK plus 3 suppléants;
- 1 siège aux membres du groupe cdH plus 2 suppléants;

Mag ik erop wijzen dat de commissies uit 17 leden bestaan, en dat met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging de samenstelling ervan er als volgt uitziet:

- 3 leden van de VLD-fractie en 4 plaatsvervangers;
- 3 leden van de PS-fractie en 4 plaatsvervangers;
- 3 leden van de MR-fractie en 4 plaatsvervangers;
- 3 leden van de sp•a-spirit-fractie en 4 plaatsvervangers;
- 2 leden van de CD&V -fractie en 3 plaatsvervangers;
- 2 leden van de VLAAMS BLOK-fractie en 3 plaatsvervangers;
- 1 lid van de cdH-fractie en 2 plaatsvervangers;

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats.
De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld.

Etant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, daarover niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour les différentes commissions. La composition des commissions sera publiée au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de verschillende commissies. De samenstelling van de commissies zal in het Beknopt Verslag en in het Integraal Verslag gepubliceerd worden.

06 Application de l'article 147 du Règlement de la Chambre

06 Uitvoering van artikel 147 van het Kamerreglement

En exécution de l'article 145, alinéa 3, du Règlement de la Chambre, je propose, en application de l'article 147 de notre Règlement, d'habiliter le président de la Chambre à statuer sous la présente législature, sur les demandes, introduites après la cessation des travaux des commissions d'enquêtes, visant à obtenir communication ou copie de procès-verbaux d'audition de témoins par des commissions d'enquêtes ou des documents y remis par des témoins.

In uitvoering van artikel 145, derde lid, van het Kamerreglement, stel ik voor de Kamervoorzitter te machtigen om, tijdens deze zittingsperiode, met toepassing van artikel 147 van ons Reglement, te beslissen over de verzoeken, ingediend na het beëindigen van de werkzaamheden van de onderzoeks-commissies, om inzage of afschrift van processen-verbal van getuigenverhoren afgelegd in onderzoekscommissies of er door getuigen overgelegd stukken.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

07 Prise en considération de propositions

07 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe. Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

07.01 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb geen bezwaar tegen de lijst, maar mag ik nu een urgentieverzoek formuleren?

De **voorzitter**: Ik heb verschillende verzoeken.

07.02 Geert Bourgeois (N-VA): Ik heb het over de lijst die al gedrukt was.

De **voorzitter**: Voor welk nummer wenst u de urgentie?

07.03 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wens de urgentie te vragen voor het wetsvoorstel nr. 62/1 tot wijziging van het Kieswetboek.

De **voorzitter**: Welk nummer heeft het voorstel op de lijst?

07.04 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, dat is nr. 27 op de lijst.

Mag ik het voorstel in één zinnetje toelichten? Het gaat om een wetsvoorstel tot splitsing van het unitaire kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik denk dat het een heel urgente aangelegenheid is, gelet op het arrest van het Arbitragehof. Dit hof heeft de indeling in kieskringen in de kieswetgeving voor de provincie Vlaams-Brabant ongrondwettelijk verklaard. Ten tweede is het een voorstel dat ertoe strekt het kiesarrondissement horizontaal te splitsen. Dat is een van de prioriteiten van het Vlaamse regeerakkoord. Ongetwijfeld zal het de steun van de VLD en van sp.a-spirit hebben indien zij hun regeerakkoord alsnog tot een goed einde willen brengen.

Ik vraag dus de urgentie.

De **voorzitter**: U hebt het voorstel gehoord.

De heer Bourgeois vraagt de urgentie voor zijn wetsvoorstel.
M. Bourgeois demande l'urgence sur sa proposition.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.
Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

*L'urgence est rejetée par assis et levé.
De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.*

08 Uitslag van de geheime stemming **08 Résultat du scrutin**

De **voorzitter**: Ziehier het resultaat van de geheime stemming voor de benoeming van het college van quaestoren.
Voici le résultat du scrutin pour la nomination du collège des questeurs.

Votants	145	Stemmen
Blancs ou nuls	34	Blanco of ongeldig
Valables	111	Geldig
Majorité absolue	56	Volstreekte meerderheid

De heer Ansoms heeft 109 stemmen bekomen. M. Ansoms a obtenu 109 voix.

De heer Henry heeft 110 stemmen bekomen. M. Henry a obtenu 110 voix.

De heer Maingain heeft 109 stemmen bekomen. M. Maingain a obtenu 109 voix.

De heer Cortois heeft 109 stemmen bekomen. M. Cortois a obtenu 109 voix.

Mevrouw De Meyer heeft 110 stemmen bekomen. Mme. De Meyer a obtenu 110 voix.

De heer De Man heeft 3 stemmen bekomen. M. De Man a obtenu 3 voix.

Aangezien de heren Ansoms, Henry, Maingain, Cortois en mevrouw De Meyer de volstrekte meerderheid hebben bekomen, verklaar ik hen verkozen tot quaestor.

MM. Ansoms, Henry, Maingain, Cortois et Mme De Meyer ayant obtenus la majorité absolue, je les déclare élus questeur.

(Protest – Protestation)

Errare humanum est, perseverare Vlaams Blokkum.

08.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, er is een ernstig probleem in deze Kamer. Achttien leden, of zelfs enkele meer, hebben ongeldig gestemd. De leden van het Vlaams Blok hebben ongeldig gestemd, want zij hebben alleen voor Vlaams-Blokkers gestemd. Wij weten dat echter niet zeker. Maar laten wij in de hypothese stellen dat dit het geval geweest is, dat wij dus bij die 34 ongeldige stemmen zitten. Dan zijn er in deze Kamer bij de mensen die voor de vijf quaestoren min één hebben gestemd, drie verraders in dit hemicyclium. De capita die de quaestuur willen behouden voor degenen die altijd in die quaestuur hebben gezeten, hebben verraad gepleegd. Er zijn drie judassen die voor le bien-aimé Filip De Man hebben gestemd.

08.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cette Assemblée est confrontée à un grave problème, à savoir la présence de trois traîtres, trois Judas qui ont voté pour M. De Man.

09 Nomination du premier vice-président

09 Benoeming van de eerste ondervoorzitter

Je vous propose de procéder à la nomination du premier Vice-Président en remplacement de M. Jean-Pol Henry, démissionnaire en cette qualité.

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter, ter vervanging van de heer Jean-Pol Henry die ontslag heeft genomen in deze hoedanigheid.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus wordt besloten.

Le groupe PS propose la candidature de M. Thierry Giet.

De PS-fractie stelt de heer Thierry Giet als kandidaat voor.

Pas d'observation? *(Non)*

Geen bezwaar? *(Neen)*

Dès lors, conformément à l'article 157.6 de notre Règlement, je proclame M. Thierry Giet premier Vice-Président du Bureau de la Chambre des représentants.

Ik verklaar daarom, overeenkomstig artikel 157.6 van ons Reglement, de heer Thierry Giet benoemd tot eerste ondervoorzitter van het Bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

10 Nomination de secrétaires

10 Benoeming van secretarissen

Je vous propose de procéder à la nomination d'un secrétaire en remplacement de M. Thierry Giet, démissionnaire en cette qualité.

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van een secretaris. ter vervanging van de heer Thierry Giet die

ontslag heeft genomen in deze hoedanigheid.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Le groupe PS propose la candidature de Mme Colette Burgeon.
De PS-fractie stelt mevrouw Colette Burgeon als kandidaat voor.

Pas d'observation? (*Non*)
Geen bezwaar?(*Nee*)

Dès lors, conformément à l'article 157.6 de notre Règlement, je proclame Mme Colette Burgeon Secrétaire du Bureau de la Chambre des représentants.
Ik verklaar daarom, overeenkomstig artikel 157.6 van ons Reglement, mevrouw Colette Burgeon benoemd tot secretaris van het Bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

10.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): (...) Maar wij zijn positief.

De **voorzitter**: Het is ook vijf na zeven.

Je vous propose de procéder à la nomination d'un secrétaire en remplacement de M. Jan Peeters, démissionnaire en cette qualité.
Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van een secretaris, ter vervanging van de heer Jan Peeters die ontslag heeft genomen in deze hoedanigheid.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Le groupe sp.a propose la candidature de Mme Greet van Gool.
De sp.a-fractie stelt mevrouw Greet van Gool als kandidaat voor.

Pas d'observation? (*Non*)
Geen bezwaar?

Dès lors, conformément à l'article 157.6 de notre Règlement, je proclame Mme Greet van Gool Secrétaire du Bureau de la Chambre des représentants.
Ik verklaar daarom, overeenkomstig artikel 157.6 van ons Reglement, mevrouw Greet van Gool benoemd tot secretaris van het Bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

11 Ordre des travaux

11 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Volgende dinsdag om 11.30 uur is er een Conferentie van voorzitters. Daar zullen wij bepalen wanneer wij opnieuw in plenaire vergadering bijeenkomen.

Nous pourrions également nous réunir dans certaines commissions, peut-être déjà le mardi mais certainement le mercredi et traditionnellement, la Conférence des présidents procède à la répartition proportionnelle des présidences des commissions.

Ik zal dat dan ook dinsdag aanstaande formeel voorstellen in de Conferentie. Geen andere bemerkingen?

Pas d'observations?

Wij hebben onze werkzaamheden beëindigd. Je vous remercie.

De vergadering is gesloten. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.
La séance est levée. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering wordt gesloten om 19.05 uur.
La séance est levée à 19.05 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****MERCREDI 16 JUILLET 2003****WOENSDAG 16 JULI 2003****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	096	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, El Khadraoui, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

DECISIONS INTERNES**INTERNE BESLUITEN****COMMISSIONS****COMMISSIES**

Composition

Samenstelling

1. Commission des Affaires sociales / Commissie voor de Sociale Zaken*Membres titulaires / Vaste leden:*

VLD : Maggie De Block, Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom
 PS : Jean-Marc Delizée, Bruno Van Grootenbrulle, Danielle Van Lombeek
 MR : Pierrette Cahay-André, Denis Ducarme, Eric Libert
 SP.A-SPIRIT : Hans Bonte, Annelies Storms, Greet van Gool
 CD&V : Greta D'hondt, Nahima Lanjri

Vlaams Blok : Koen Bultinck, Guy D'haeseleer
 cdH : Jean-Jacques Viseur

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD : Filip Anthuenis, Yolande Avontroodt, Alfons Borginon, Hilde Dierickx
 PS : Mohammed Boukourna, Yvan Mayeur, Sophie Pécriaux, André Perpète
 MR : Olivier Chastel, Françoise Colinia, Jacqueline Galant, Martine Payfa
 SP.A-SPIRIT : Anne-Marie Baeke, Maya Detiège, Karin Jiroflée, Annemie Roppe
 CD&V : Luc Goutry, Trees Pieters, Inge Vervotte
 Vlaams Blok : Alexandra Colen, Staf Neel, Frieda van Themsche
 cdH : Catherine Doyen-Fonck, Louis Smal

2. Commission de la Défense nationale / Commissie voor de Landsverdediging

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD : Miquel Chevalier, Stef Goris, Hilde Vautmans
 PS : Jean-Pol Henry, Alain Mathot, Bruno Van Grootenbrulle
 MR : Robert Denis, Philippe Monfils, Serge Van Overtveldt
 SP.A-SPIRIT : Dalila Douifi, Daan Schalck, Koen T'Sijen
 CD&V : Pieter De Crem, Theo Kelchtermans
 Vlaams Blok : Staf Neel, Luc Sevenhans
 cdH : Raymond Langendries

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD : Georges Lenssen, Anne-Marie Neyts, Karel Pinxten, Ludo Van Campenhout
 PS : Maurice Dehu, André Frédéric, Patrick Moriau, Annick Saudoyer
 MR : François Bellot, Denis Ducarme, Josée Lejeune, Jean-Pierre Malmendier
 SP.A-SPIRIT : Patrick Lansens, Jan Peeters, Dirk Van der Maelen, Els Van Weert
 CD&V : Roel Deseyn, Luc Goutry, Trees Pieters
 Vlaams Blok : Nancy Caslo, Bert Schoofs, Gerda Van Steenberge
 cdH : Richard Fournaux, Louis Smal

3. Commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique / Commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD : Guy Hove, Pierre Lano, Claude Marinower
 PS : Maurice Dehu, Valérie Déom, Eric Massin
 MR : Anne Barzin, Eric Libert, Marie-Christine Marghem
 SP.A-SPIRIT : Anne-Marie Baeke, Annemie Roppe, Greet van Gool
 CD&V : Simonne Creyf, Liesbeth Van der Auwera
 Vlaams Blok : Alexandra Colen, Bert Schoofs
 cdH : Melchior Wathelet

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD : Stef Goris, Sabien Lahaye-Battheu, Bart Tommelein, Annemie Turtelboom
 PS : Colette Burgeon, Thierry Giet, Sophie Pécriaux, André Perpète
 MR : Valérie De Bue, Pierre-Yves Jeholet, Dominique Tilmans, Serge Van Overtveldt
 SP.A-SPIRIT : Hilde Claes, Philippe De Coene, Parick Janssens, Geert Lambert

CD&V : Hendrik Bogaert, Dirk Claes, Trees Pieters
 Vlaams Blok : Bart Laeremans, Guido Tastenhoye, Francis Van den Eynde
 cdH : Richard Fournaux, Jean-Jacques Viseur

4. Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture/Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD : Georges Lenssen, Alfons Borginon, Pierre Lano
 PS : Maurice Dehu, Karine Lalieux, Sophie Pécriaux
 MR : Anne Barzin, Philippe Collard, Pierre-Yves Jeholet
 SP.A-SPIRIT : Magda De Meyer, Dalila Douifi, Annemie Roppe
 CD&V : Simonne Creyf, Trees Pieters
 Vlaams Blok : Bert Schoofs, Jaak Van den Broeck
 cdH : Richard Fournaux

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD : Maggie De Block, Sabien Lahaye-Battheu, Bart Tommelein, Ludo Van Campenhout
 PS : Jacques Chabot, Valérie Déom, Camille Dieu, Claude Eerdeken
 MR : Valérie De Bue, Corinne De Permentier, Dominique Tilmans, Serge Van Overtveldt
 SP.A-SPIRIT : Saïd El Khadraoui, Geert Lambert, Daan Schalck, Greet van Gool
 CD&V : Jos Ansoms, Paul Tant, Mark Verhaegen
 Vlaams Blok : Hagen Goyvaerts, Staf Neel, Frieda Van Themsche
 cdH : Catherine Doyen-Fonck, Melchior Wathelet

5. Commission des Finances et du Budget / Commissie voor de Financiën en de Begroting

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD : Alfons Borginon, Rik Daems, Bart Tommelein
 PS : Jacques Chabot, Eric Massin, Alain Mathot
 MR : François-Xavier de Donnée, Pierre-Yves Jeholet, Marie-Christine Marghem
 SP.A-SPIRIT : Anne-Marie Baeke, Maya Detiège, Dirk Van der Maelen,
 CD&V : Hendrik Bogaert, Carl Devlies
 Vlaams Blok : Marleen Govaerts, Hagen Goyvaerts
 cdH : Jean-Jacques Viseur

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD : Willy Cortois, Pierre Lano, Karel Pinxten, Annemie Turtelboom
 PS : Maurice Dehu, Karine Lalieux, Marie-Claire Lambert, André Perpète
 MR : François Bellot, Françoise Colinia, Alain Courtois, Olivier Maingain
 SP.A-SPIRIT : Cemal Cavdarli, Patrick Janssens, Karin Jiroflée, Annemie Roppe
 CD&V : Greta D'hondt, Yves Leterme, Inge Vervotte
 Vlaams Blok : Guy D'haeseleer, Bart Laeremans, Bert Schoofs
 cdH : Josy Arens, Raymond Langendries

6. Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques / Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD	: Guido De Padt, Ludo Van Campenhout, Hilde Vautmans
PS	: Camille Dieu, Karine Lalieux, Eric Massin
MR	: François Bellot, Olivier Chastel, Valérie De Bue
SP.A-SPIRIT	: Daan Schalck, Philippe De Coene, Koen T'Sijen
CD&V	: Jos Ansoms, Inge Vervotte
Vlaams Blok	: Jan Mortelmans, Francis Van den Eynde
cdH	: Louis Smal

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD	: Willy Cortois, Georges Lenssen, Martine Taelman, Bart Tommelein
PS	: Jean-Marc Delizée, André Frédéric, Alain Mathot, André Perpète
MR	: Pierrette Cahay, Philippe Collard, Jacqueline Gallant, Martine Payfa
SP.A-SPIRIT	: Anne-Marie Baeke, Hans Bonte, Saïd El Khadraoui, Els Van Weert
CD&V	: Roel Deseyn, Yves Leterme, Servais Verherstraeten
Vlaams Blok	: Guy D'haeseleer, Luc Sevenhans, Jaak Van den Broeck
cdH	: Josy Arens, Melchior Wathelet

7. Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique / Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD	: Filip Anthuenis, Willy Cortois, Claude Marinower
PS	: André Frédéric, Thierry Giet, Charles Picqué
MR	: François-Xavier de Donnée, Corinne De Permentier, Jacqueline Gallant
SP.A-SPIRIT	: Patrick Lansens, Jan Peeters, Els Van Weert
CD&V	: Dirk Claes, Paul Tant
Vlaams Blok	: Nancy Caslo, Filip De Man
cdH	: Josy Arens

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD	: Miguel Chevalier, Guido De Padt, Martine Taelman, Geert Versnick
PS	: Mohammed Boukourna, Marie-Claire Lambert, Patrick Moriau, Annick Saudoyer
MR	: Philippe Collard, Eric Libert, Jean-Pierre Malmendier, Marie-Christine Marghem
SP.A-SPIRIT	: Hans Bonte, Hilde Claes, Patrick Janssens, Annelies Storms
CD&V	: Nahima Lanjri, Mark Verhaegen, Servais Verherstraeten
Vlaams Blok	: Koen Bultinck, Guido Tastenhoye, Francis Van den Eynde
cdH	: Richard Fournaux, Joëlle Milquet

8. Commission de la Justice / Commissie voor de Justitie

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD	: Karel De Gucht, Guy Hove, Martine Taelman
-----	---

PS : Valérie Déom, André Perpète, Annick Saudoyer
 MR : Alain Courtois, Olivier Maingain, Jean-Pierre Malmendier
 SP.A-SPIRIT : Hilde Claes, Walter Muls, Guy Swennen
 CD&V : Jo Vandeurzen, Tony Van Parys
 Vlaams Blok : Bart Laeremans, Gerda Van Steenberge
 cdH : Melchior Wathelet

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD : Alfons Borginon, Guido De Padt, Stef Goris, Claude Marinower
 PS : Alisson De Clercq, Claude Eerdeken, Thierry Giet, Karine Lalieux
 MR : Anne Barzin, Pierre-Yves Jeholet, Eric Libert, Marie-Christine Marghem
 SP.A-SPIRIT : Anne-Marie Baeke, Saïd El Khadraoui, Annelies Storms, Greet van Gool
 CD&V : Liesbeth Van der Auwera, Servais Verherstraeten
 Vlaams Blok : Nancy Caslo, Alexandra Colen, Bert Schoofs
 cdH : Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur

9. Commission des Relations extérieures / Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD : Anne-Marie Neyts, Karel Pinxten, Geert Versnick
 PS : Mohammed Boukourna, Jean-Pol Henry, Patrick Moriau
 MR : Denis Ducarme, Josée Lejeune, Martine Payfa
 SP.A-SPIRIT : Saïd El Khadraoui, Geert Lambert, Dirk Van der Maelen,
 CD&V : Roel Deseyn, Herman Van Rompuy
 Vlaams Blok : Guido Tastenhoye, Francis Van den Eynde
 cdH : Raymond Langendries

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD : Alfons Borginon, Miguel Chevalier, Stef Goris, Hilde Vautmans
 PS : Jacques Chabot, Alisson De Clercq, Camille Dieu, Annick Saudoyer
 MR : Daniel Bacquelaïne, Alain Courtois, François-Xavier de Donnée, Philippe Monfils
 SP.A-SPIRIT : Cemal Cavdarli, Philippe De Coene, Dalila Douifi, Els Van Weert
 CD&V : Simonne Creyf, Pieter De Crem, Luc Goutry
 Vlaams Blok : Alexandra Colen, Marleen Govaerts, Bert Schoofs
 cdH : Louis Smal, Jean-Jacques Viseur

10. Commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions / Commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD : Alfons Borginon, Herman De Croo, Anne-Marie Neyts
 PS : Alisson De Clercq, Thierry Giet, Marie-Claire Lambert
 MR : Alain Courtois, Olivier Maingain, Philippe Monfils
 SP.A-SPIRIT : Hilde Claes, Patrick Janssens, Geert Lambert
 CD&V : Yves Leterme, Servais Verherstraeten
 Vlaams Blok : Koen Bultinck, Bart Laeremans
 cdH : Joëlle Milquet

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD	:	Filip Anthuenis, Guido De Padt, Martine Taelman, Geert Versnick
PS	:	Jean-Marc Délizée, Claude Eerdekens, Yvan Mayeur, Charles Picqué
MR	:	Anne Barzin, Valérie De Bue, Eric Libert, Marie-Christine Marghem
SP.A-SPIRIT	:	Anne-Marie Baeke, Walter Muls, Guy Swennen, Dirk Van der Maelen
CD&V	:	Pieter De Crem, Paul Tant, Liesbeth Van der Auwera
Vlaams Blok	:	Hagen Goyvaerts, Gerda Van Steenberge, Frieda Van Themsche
cdH	:	Jean-Jacques Viseur, Melchior Wathelet

11. Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société / Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD	:	Yolande Avontroodt, Miguel Chevalier, Hilde Dierickx
PS	:	Colette Burgeon, Marie-Claire Lambert, Yvan Mayeur
MR	:	Daniel Bacquelaïne, Françoise Colinia, Dominique Tilmans
SP.A-SPIRIT	:	Cemal Cavdarli, Maya Detiège, Karin Jiroflée
CD&V	:	Luc Goutry, Mark Verhaegen
Vlaams Blok	:	Alexandra Colen, Frieda Van Themsche
cdH	:	Catherine Doyen-Fonck

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD	:	Filip Anthuenis, Maggie De Block, Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom
PS	:	Jean-Marc Delizée, Sophie Pécriaux, Charles Picqué, Bruno Van Grootenbrulle
MR	:	Pierrette Cahay-André, Robert Denis, Denis Ducarme, Josée Lejeune
SP.A-SPIRIT	:	Magda De Meyer, Dalila Douifi, Guy Swennen, Koen T'Sijen
CD&V	:	Carl Devlies, Greta D'hondt, Jo Vandeurzen
Vlaams Blok	:	Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Staf Neel
cdH	:	Josy Arens, Jean-Jacques Viseur

12. Commission parlementaire de concertation / Parlementaire overlegcommissie

Membres titulaires / Vaste leden:

VLD	:	Herman De Croo, Hilde Vautmans
PS	:	Valérie Deom, Karine Lalieux
MR	:	Alain Courtois, Eric Libert
SP.A-SPIRIT	:	Geert Lambert, Dirk Van der Maelen
CD&V	:	Pieter De Crem, Paul Tant
Vlaams Blok	:	Gerda Van Steenberge

Membres suppléants / Plaatsvervangers:

VLD	:	Yolande Avontroodt, Willy Cortois
PS	:	Mohammed Boukourna, Yvan Mayeur
MR	:	Daniel Bacquelaïne, Corinne De Permentier
SP.A-SPIRIT	:	Magda De Meyer, Daan Schalck
CD&V	:	Yves Leterme, Liesbeth Van der Auwera
Vlaams Blok	:	Gerolf Annemans

PROPOSITIONS

Prises en considération

1. Proposition (Mme Zoé Genot) visant à modifier le Règlement de la Chambre des représentants en vue d'assurer le respect d'un Code de déontologie régissant les services fournis aux citoyens par les membres de la Chambre des représentants (n° 35/1).

Renvoi à la Commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire

2. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken et M. Gérard Gobert) modifiant, en ce qui concerne le contrôle des entreprises publiques autonomes, la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, (n° 36/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

3. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken et M. Gérard Gobert) portant statut des administrateurs publics et des gestionnaires publics (n° 37/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

4. Proposition de loi (Mme Zoé Genot) modifiant l'article 1385bis du Code judiciaire en vue d'interdire l'application d'astreintes lors de contestations qui résultent de conflits collectifs du travail (n° 38/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

5. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) réglementant l'emploi des langues pour certains actes de l'autorité publique (n° 40/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

6. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur et Richard Fournaux) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, afin d'améliorer la situation des créanciers chirographaires en cas de faillite ou de concordat judiciaire (n° 41/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) visant à instaurer un complément logement au revenu d'intégration (n° 42/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

VOORSTELLEN

Inoverwegingen

1. Voorstel (mevrouw Zoé Genot) tot wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde de inachtneming te waarborgen van een Deontologische Code inzake dienstverlening aan de bevolking door de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 35/1).

Verzonden naar de Bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden

2. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken en de heer Gérard Gobert) tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wat de controle op de autonome overheidsbedrijven betreft (nr. 36/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

3. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken en de heer Gérard Gobert) tot vaststelling van het statuut van de overheidsbestuurders en de overheidsbeheerders (nr. 37/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

4. Wetsvoorstel (mevrouw Zoé Genot) tot wijziging van artikel 1385bis van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de toepassing van dwangsommen te verbieden bij geschillen die zijn gerezen naar aanleiding van collectieve arbeidsconflicten (n° 38/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

5. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) houdende regeling van het taalgebruik voor sommige handelingen van het openbaar gezag (nr. 40/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

6. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur en Richard Fournaux) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de verbetering van de situatie van de gewone schuldeisers in geval van faillissement of gerechtelijk akkoord (nr. 41/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en Begroting

7. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot instelling van een woontoeslag op het leefloon (nr. 42/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

8. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'augmenter le montant des dépenses pour la garde d'enfants déductible de l'ensemble des revenus et d'augmenter la quotité du revenu exemptée d'impôt pour les enfants atteints de maladies graves (n° 43/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

9. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet) modifiant la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées en vue d'interdire les organisations de particuliers qui ont pour objet de suppléer les organes légalement chargés du contrôle des services de police ou de s'y substituer (n° 44/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

10. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken) complétant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne le droit de plainte du patient (n° 45/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

11. Proposition de loi (Mme Zoé Genot) modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, en ce qui concerne les mesures applicables aux chômeurs de longue durée (n° 46/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

12. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet) insérant un article 1383bis dans le Code civil (n° 47/1).

Renvoi à la commission de la Justice

13. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet) modifiant l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en vue d'améliorer le fonctionnement des juridictions de l'arrondissement de Bruxelles (n° 48/1).

Renvoi à la commission de la Justice

14. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le jugement par défaut (n° 49/1).

Renvoi à la commission de la Justice

15. Proposition de loi spéciale (M. Jean-Jacques Viseur) portant réorganisation du Comité supérieur de contrôle et opérant son rattachement à la Cour des comptes (n° 50/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

16. Proposition (MM. Paul Tant et Pieter De Crem) de modification du Règlement de la Chambre des représentants en ce qui concerne les lois-programmes (n° 51/1).

8. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het bedrag te verhogen van de uitgaven voor kinderopvang die voor aftrek van het totale inkomen in aanmerking komen, alsook, in het geval van zwaar zieke kinderen, het belastingvrije inkomen op te trekken (nr. 43/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

9. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet) tot wijziging van de wet van 29 juli 1934 waarbij de private militie verboden worden, tot verbod van de organisaties van privé-personen die tot doel hebben de instanties die wettelijk belast zijn met het toezicht op de politiediensten, te vervangen of in hun plaats te treden (nr. 44/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

10. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken) tot aanvulling, wat het klachtrecht van de patiënt betreft, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 (nr. 45/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

11. Wetsvoorstel (mevrouw Zoé Genot) tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering met betrekking tot de langdurig werklozen (nr. 46/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

12. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet) tot invoeging van een artikel 1383bis in het Burgerlijk Wetboek (nr. 47/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

13. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet) tot wijziging van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, teneinde de werking van de rechtbanken in het arrondissement Brussel te verbeteren (nr. 48/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

14. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de berechting bij verstek betreft (nr. 49/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

15. Voorstel van bijzondere wet (de heer Jean-Jacques Viseur) houdende reorganisatie van het Hoog Comité van Toezicht en tot opname ervan in het Rekenhof (nr. 50/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

16. Voorstel (de heren Paul Tant en Pieter De Crem) tot wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers met betrekking tot programmawetten (nr. 51/1).

Renvoi à la Commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire

17. Proposition de loi (M. Josy Arens) modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (n° 52/1).

Renvoi à la commission de la Justice

18 Proposition de loi (Mme Karine Lalieux) modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles coordonnées le 3 juin 1970 et la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en vue de supprimer la notion de faute intentionnelle dans le régime de la responsabilité civile de l'employeur en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles (n° 53/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

19. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant le Code civil afin d'instaurer un système de protection cohérent pour les handicapés mentaux (n° 54/1).

Renvoi à la commission de la Justice

20. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) visant à renforcer la démocratie et la crédibilité du politique après les élections (n° 55/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

21. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (n° 56/1).

Renvoi à la commission de la Justice

22. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) relative à la protection des personnes qui se prêtent à des recherches médicales (n° 57/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

23. Proposition de loi spéciale (Mme Joëlle Milquet) modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de leur conférer le pouvoir d'adopter des décrets ayant force de loi (n° 58/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

24. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) modifiant, en ce qui concerne les immeubles affectés à l'enseignement, l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (n° 59/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Verzonden naar de Bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden

17. Wetsvoorstel (de heer Josy Arens) tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie (nr. 52/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

18. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten en van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, teneinde in de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsregeling van de werkgever het begrip opzettelijke fout te schrappen inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten (nr. 53/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

19. Wetsvoorstel (M. Geert Bourgeois) tot invoering van een coherent beschermingssysteem voor geestelijk gehandicapten in het Burgerlijk Wetboek (nr. 54/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

20. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid na verkiezingen (nr. 55/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

21. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (nr. 56/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

22. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) betreffende de bescherming van proefpersonen bij medisch onderzoek (nr. 57/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

23. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Joëlle Milquet) tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde hun de bevoegdheid te verlenen decreten uit te vaardigen die kracht van wet hebben (nr. 58/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

24. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging, wat de voor onderwijs bestemde gebouwen betreft, van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (nr. 59/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

25. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code des sociétés afin d'améliorer la transparence des procédures de liquidation à l'égard des tiers (n° 60/1).

Renvoi à la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique

26. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet et M. Jean-Jacques Viseur) visant à modifier l'article 22 du Code de la nationalité belge (n° 61/1).

Renvoi à la commission de la Justice

27. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant le Code électoral (n° 62/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

28. Proposition de loi (MM. Luc Sevenhans et Jan Mortelmans) modifiant certaines lois électorales, en ce qui concerne les jetons de présence des membres des bureaux électoraux (n° 63/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

29. Proposition de loi spéciale (MM. Luc Sevenhans et Jan Mortelmans) modifiant la loi spéciale du 16 juillet 1993 (II) visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés, en ce qui concerne les jetons de présence des membres des bureaux électoraux (n° 64/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

30. Proposition de loi (MM. Raymond Langendries et Jean-Jacques Viseur et Mme Catherine Doyen-Fonck) créant un congé d'accueil en cas d'adoption (n° 65/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

31. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet) visant à réglementer l'usage des analyses génétiques à des fins d'identification en matière de filiation (n° 66/1).

Renvoi à la commission de la Justice

32. Proposition de résolution (M. Jean-Jacques Viseur) relative à la mise en place de mesures tendant à assurer la régulation du marché mondial des capitaux (n° 67/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

33. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur et Louis Smal) visant à abroger les articles 80 à 88 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (n° 68/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

34. Proposition de loi (MM. Claude Eerdekens, Yvan Mayeur et André Frédéric, Mme Karine Lalieux et M. Mohammed Boukourna) visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (n° 76/1).

25. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met het oog een grotere transparantie van de vereffeningsprocedures ten aanzien van derden (nr. 60/1).

Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

26. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van artikel 22 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (nr. 61/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

27. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van het Kieswetboek (nr. 62/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

28. Wetsvoorstel (de heren Luc Sevenhans en Jan Mortelmans) tot wijziging van sommige kieswetten, met betrekking tot het presentiegeld van de leden van de kiesbureaus (nr. 63/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

29. Voorstel van bijzondere wet (de heren Luc Sevenhans en Jan Mortelmans) tot wijziging van de bijzondere wet van 16 juli 1993 (II) tot vervollediging van de federale staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen, met betrekking tot het presentiegeld van de leden van de kiesbureaus (nr. 64/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

30. Wetsvoorstel (de heren Raymond Langendries en Jean-Jacques Viseur en mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot instelling van een opvangverlof in geval van adoptie (nr. 65/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

31. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet) tot regeling van de aanwending van genetische identificatietests om de afstamming te bepalen (nr. 66/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

32. Voorstel van resolutie (de heer Jean-Jacques Viseur) betreffende de maatregelen die moeten worden genomen ter regulering van de mondiale kapitaalmarkt (nr. 67/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

33. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur en Louis Smal) tot opheffing van de artikelen 80 tot 88 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (nr. 68/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

34. Wetsvoorstel (de heren Claude Eerdekens, Yvan Mayeur en André Frédéric, mevrouw Karine Lalieux en de heer Mohammed Boukourna) tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeenten- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (nr. 76/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

35. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur) relative à la liaison des salaires et prestations sociales à l'évolution des prix à la consommation (n° 77/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

36. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans et Mme Gerda Van Steenberge) abrogeant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (n° 87/1).

Renvoi à la commission de la Justice

37. Proposition de loi (MM. Dirk Van der Maelen en Geert Lambert) instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies (n° 88/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

38. Proposition de loi (M. Yves Leterme et consorts) modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et la loi-programme du 8 avril 2003 (n° 91/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

35. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur) betreffende de koppeling van de lonen en de sociale uitkeringen aan de evolutie van de consumptieprijzen (nr. 77/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

36. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans en mevrouw Gerda Van Steenberge) tot afschaffing van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (nr. 87/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

37. Wetsvoorstel (de heren Dirk Van der Maelen en Geert Lambert) tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten (nr. 88/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

38. Wetsvoorstel (de heer Yves Leterme c.s.) tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur en de programmawet van 8 april 2003 (nr. 91/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Renvoi de propositions en commission

Verzending van voorstellen naar de commissies

Les propositions suivantes, prises en considération le 26 juin 2003, sont renvoyées aux commissions compétentes:

1. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) relative à la protection des sources d'information du journaliste (n° 24/1).

Renvoi à la commission de la Justice.

2. Proposition de loi (M. Pieter De Crem) modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (n° 26/1).

Renvoi à la commission de la Justice.

3. Proposition de résolution (Mme Muriel Gerkens) relative à la crise qui frappe les producteurs de café (n° 27/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

4. Proposition de loi (Mme Muriel Gerkens) modifiant l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en ce qui concerne la collaboration entre professionnels des soins de santé (n° 28/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

5. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (n° 29/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

De volgende voorstellen, in overweging genomen op 26 juni 2003, worden naar de bevoegde commissies verzonden:

1. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot bescherming van de informatiebronnen van de journalist (nr. 24/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

2. Wetsvoorstel (de heer Pieter De Crem) tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (nr. 26/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

3. Voorstel van resolutie (mevrouw Muriel Gerkens) betreffende de crisis in de koffieteelt (nr. 27/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

4. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerkens) tot wijziging van koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, wat de samenwerking tussen de beroepsoefenaars in de gezondheidssector betreft (nr. 28/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

5. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (nr. 29/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

6. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 1er de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés (n° 30/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

7. Proposition de loi (M. Pieter De Crem) relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (n° 31/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

8. Proposition de loi spéciale (M. Pieter De Crem) relative au calcul de l'incidence financière des programmes électoraux (n° 32/1).

Renvoie à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

9. Proposition de loi (MM. Philippe Monfils, Melchior Wathelet et André Frédéric) modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme (n° 33/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

6. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (nr. 30/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

7. Wetsvoorstel (de heer Pieter De Crem) betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (nr. 31/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

8. Voorstel van bijzondere wet (de heer Pieter De Crem) betreffende de berekening van de financiële impact van de aan de kiezer voorgestelde partijprogramma's (nr. 32/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

9. Wetsvoorstel (de heren Philippe Monfils, Melchior Wathelet en André Frédéric) tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (nr. 33/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu et de Maatschappelijke Hernieuwing

COMMUNICATIONS

GOUVERNEMENT

Rapports

Par lettres des 25 et 26 juin 2003, le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes transmet l'ordre du jour ainsi que le compte rendu du Conseil européen Compétitivité du 19 mai 2003.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Par lettre du 1^{er} juillet 2003, le ministre des Finances transmet, en exécution de l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations, le rapport sur les opérations de la Caisse des dépôts et consignations pendant l'année 2002.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

MEDEDELINGEN

REGERING

Verslagen

Bij brieven van 25 en 26 juni 2003 zendt de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid de agenda alsmede het verslag van de EG-Raad Concurrentievermogen van 19 mei 2003 over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Bij brief van 1 juli 2003 zendt de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 houdende samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas, het verslag over betreffende de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas gedurende het dienstjaar 2002.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Par lettre du 3 juillet 2003, la vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, chargée de la Mobilité et des Transports transmet:

- conformément à l'article 162nonies, § 6, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport relatif à l'application des titres I et V de cette loi en ce qui concerne la Société nationale des chemins de fer belges au cours de l'année 2002;

- en application de l'article 5 de la loi du 22 mars 2002 portant modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel de la SNCB, les comptes annuels et le rapport du collège des commissaires pour l'exercice 2002.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Par lettre du 4 juillet 2003, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture transmettent, conformément à l'article 14 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente, le rapport pour l'année 2002.

Mis à la disposition des Membres de la Chambre et renvoi à la commission des Relations extérieures

Budget général des dépenses 2003

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettres des 9 mai, 12 juin et 26 juin 2003, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPP intégration sociale, lutte contre la pauvreté et économie sociale pour l'année budgétaire 2003;

- par lettre du 3 juillet 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF emploi, travail et concertation sociale pour l'année budgétaire 2003.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Réponses du gouvernement à une résolution de la Chambre des représentants

Par lettres du 24 juin 2003, le premier ministre transmet la réponse:

Bij brief van 3 juli 2003 zendt de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, belast met Mobiliteit en Vervoer:

- overeenkomstig artikel 162nonies, §6, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het verslag over betreffende de toepassing van de titels I en V van deze wet voor wat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen betreft tijdens het jaar 2002;

- in toepassing van artikel 5 van de wet van 22 maart 2002 houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het NMBS-jaarverslag, de jaarrekening en het verslag van het college van commissarissen voor het dienstjaar 2002 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsdiensten

Bij brief van 4 juli 2003 zenden de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, het verslag voor het jaar 2002 over.

Ter beschikking gesteld van de Kamerleden en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Algemene uitgavenbegroting 2003

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brieven van 9 mei, 12 juni en 26 juni 2003 drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de POD Maatschappelijke integratie, Armoede-bestrijding en Sociale Economie;

- bij brief van 3 juli 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Antwoorden van de regering op een resolutie van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bij brieven van 24 juni 2003 zendt de eerste minister het antwoord over:

- du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères concernant la proposition de résolution de M. Lode Vanoost, Mmes Claudine Drion et Leen Laenens et M. Ferdy Willems sur la Colombie dans la perspective de la 59^{ème} session de la Commission des droits de l'homme des Nations unies (n^{os} 2293/1 et 2 – 2002/2003) qui a été adoptée par la Chambre le 4 avril 2003;

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- du ministre de la Justice concernant la proposition de résolution de MM. Fred Erdman, Geert Bourgeois, Hugo Coveliers, Mmes Martine Dardenne et Jacqueline Herzet, M. Guy Hove, Mmes Karine Lalieux et Fauzaya Talhaoui et M. Tony Van Parys relative au rapport final de la Commission "loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus" (n^{os} 2317/1 à 3 – 2002/2003) qui a été adoptée par la Chambre le 20 mars 2003.

Renvoi à la commission de la Justice

Par lettre du 2 juillet 2003, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères transmet la réponse du gouvernement relative à la proposition de résolution de Mme Mirella Minne et consorts concernant la situation du processus démocratique au Togo (n^{os} 1878/1 à 6 – 2001/2002) qui a été adoptée par la Chambre le 13 février 2003).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken betreffende het voorstel van resolutie van de heer Lode Vanoost, de dames Claudine Drion en Leen Laenens et de heer Ferdy Willems over Colombia in het licht van de 59^e zitting van de Commissie voor de Mensenrechten van de Verenigde Naties (nrs 2293/1 en 2 – 2002/2003) dat de Kamer op 4 april 2003 heeft goedgekeurd;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- van de minister van Justitie betreffende het voorstel van resolutie van de heren Fred Erdman, Geert Bourgeois, Hugo Coveliers, de dames Martine Dardenne en Jacqueline Herzet, de heer Guy Hove, de dames Karine Lalieux en Fauzaya Talhaoui en de heer Tony Van Parys betreffende het eindverslag van de Commissie Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden en het voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden (nrs 2317/1 tot 3 – 2002/2003) dat de Kamer op 20 maart 2003 heeft goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Bij brief van 2 juli 2003 zendt de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken het antwoord van de regering over met betrekking tot het voorstel van resolutie van mevrouw Mirella Minne c.s. betreffende de stand van het democratiseringsproces in Togo (nrs 1878/1 tot 6 – 2001/2002) dat de Kamer op 13 februari 2003 heeft goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

COUR DES COMPTES

Cahier d'observations

Par lettre du 25 juin 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, les fascicules IIIA et IIIB de son 152^{ème} cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 25 juin 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule IIA (complément) de son 158^{ème} cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Imputations budgétaires

Par lettre du 3 juillet 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet le relevé des imputations budgétaires réalisées au cours du deuxième trimestre 2003 sur le budget de la Cour des comptes pour l'année 2003.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Comptabilité

REKENHOF

Boek van opmerkingen

Bij brief van 25 juni 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, de delen IIIA en IIIB van het 152^e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 25 juni 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel IIA (bijvoegsel) van het 158^e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Budgettaire aanrekening

Bij brief van 3 juli 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof de lijst over van de budgettaire aanrekeningen die in de loop van het tweede kwartaal 2003 op de begroting van het Rekenhof zijn uitgevoerd voor het jaar 2003.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

Directives générales de la dette pour 2002 et 2003

Par lettre du 2 juillet 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet copie de la lettre et d'un rapport adressés au président de la sous-commission des Finances et du Budget de la Chambre des représentants. Le rapport à la sous-commission des Finances et du Budget de la Chambre des représentants concernant l'évaluation des directives générales de la dette pour 2002 et l'examen des directives générales de la dette pour 2003 a été approuvé par la Cour des comptes en assemblée générale du 2 juillet 2003.

Renvoi à la sous-commission des Finances et du Budget

Contrôle de l'adéquation des fichiers informatisés

Par lettre du 11 juin 2003, le premier président de la Cour des comptes communique qu'en assemblée générale du 11 juin 2003, la Cour des comptes a constaté que les fichiers relatifs au comptage des élèves, déposés le 14 mai 2003 par la Communauté française et la Communauté flamande étaient adéquats pour le contrôle, conformément à l'article 3, § 2, 1°, de la loi du 23 mai 2000 fixant les critères visés à l'article 39, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

Caisse d'amortissement

Par lettre du 9 juillet 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet, conformément à l'article 8 de la loi du 2 août 1955, le compte de gestion de la Caisse d'amortissement pour l'année 2002.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

RAPPORTS ANNUELS

Plate-forme de concertation relative à la libération conditionnelle

Par lettre du 2 juin 2003, le président de la plate-forme de concertation relative à la libération conditionnelle transmet le rapport d'activités 2002 (N) de la plate-forme de concertation.

Renvoi à la commission de la Justice

Cour des comptes

Algemene richtlijnen van de schuld voor 2002 en 2003

Bij brief van 2 juli 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof afschrift van het schrijven en van een verslag aan de voorzitter van de subcommissie voor de Financiën en de Begroting van de Kamer van volksvertegenwoordigers over. Het verslag aan de subcommissie voor de Financiën en de Begroting van de Kamer van volksvertegenwoordigers inzake de evaluatie van de algemene richtlijnen van de schuld voor 2002 en het onderzoek van de algemene richtlijnen van de schuld voor 2003 werd goedgekeurd door het Rekenhof in algemene vergadering van 2 juli 2003.

Verzonden naar de subcommissie voor de Financiën en de Begroting

Onderzoek van de geschiktheid van de computerbestanden

Bij brief van 11 juni 2003 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof mee dat in algemene vergadering van 11 juni 2003 het Rekenhof de op 14 mei 2003 door de Franse en Vlaamse Gemeenschap bezorgde bestanden met betrekking tot de leerlingentelling geschikt voor het nazicht heeft bevonden, conform artikel 3, § 2, 1°, van de wet van 23 mei 2000 tot bepaling van de criteria bedoeld in artikel 39, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Amortisatiekas

Bij brief van 9 juli 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van de wet van 2 augustus 1955, de beheersrekening van de Amortisatiekas voor het jaar 2002 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

JAARVERSLAGEN

Overlegplatform voorwaardelijke invrijheidstelling

Bij brief van 2 juni 2003 zendt de voorzitter van het overlegplatform voorwaardelijke invrijheidstelling het activiteitenverslag 2002 (N) van het overlegplatform over.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rekenhof

Par lettre du 2 juillet 2003, le premier président de la Cour des comptes transmet le rapport annuel 2002 de la Cour des comptes.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles

Par lettre du 7 juillet 2003, le président du SPP Politique scientifique transmet le rapport annuel 2002 de la Politique scientifique fédérale.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 11 juillet 2003, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet, conformément à l'article 259bis-7, §3, du Code judiciaire, le rapport annuel 2001 sur le fonctionnement des juridictions de l'ordre judiciaire, établi par le Conseil supérieur de la Justice.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Fédération Royale des Notaires de Belgique

Par lettre du 12 juin 2003, le président de la Fédération Royale des Notaires de Belgique transmet le rapport annuel 2002 de la Fédération Royale des Notaires de Belgique.

Renvoi à la commission de la Justice

Parquet de la cour d'appel d'Anvers

Par lettre du 25 juin 2003, le procureur général près du parquet de la cour d'appel d'Anvers transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2°, du Code judiciaire, le rapport d'activités pour l'année civile 2002 du parquet de la cour d'appel d'Anvers ainsi que copie du procès-verbal de la réunion du 16 juin 2003 au cours de laquelle le rapport d'activités a été approuvé.

Renvoi à la commission de la Justice

AVIS

Bij brief van 2 juli 2003 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof het jaarverslag 2002 van het Rekenhof over.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden

Bij brief van 7 juli 2003 zendt de voorzitter van de POD Wetenschapsbeleid het jaarverslag 2002 van het Federale Wetenschapsbeleid over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 11 juli 2003 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikel 259bis-7, §3, van het Gerechtelijk Wetboek, het jaarlijks verslag 2001 betreffende de werking van de rechterlijke orde van de Hoge Raad voor de Justitie over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat

Bij brief van 12 juni 2003 zendt de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen het jaarverslag 2002 van de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat over.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parket bij het hof van beroep te Antwerpen

Bij brief van 25 juni 2003 zendt de procureur-generaal bij het parket bij het hof van beroep te Antwerpen, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek, het activiteitenverslag voor het burgerlijk jaar 2002 van het parket van het hof van beroep te Antwerpen over alsmede afschrift van het proces-verbaal van de vergadering van 16 juni 2003 tijdens welke het activiteitenverslag goedgekeurd werd.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

ADVIEZEN

Conseil supérieur de l'emploi

Le Conseil supérieur de l'emploi a transmis un avis concernant la politique belge de l'emploi dans le cadre de la stratégie européenne pour l'emploi.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Hoge Raad voor de Werkgelegenheid

De Hoge Raad voor de Werkgelegenheid heeft een advies overgezonden betreffende het Belgische werkgelegenheidsbeleid in het kader van de Europese werkgelegenheidsstrategie.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Conseil fédéral du Développement durable

Par lettre du 3 juin 2003, le président du Conseil fédéral du Développement durable transmet les avis suivants:

- avis sur la nécessité d'une stratégie de consultation et recommandations concernant la consultation sur le 2^e Plan fédéral de développement durable;

- avis cadre sur les obstacles à la mise en œuvre des mesures de réduction des émissions de gaz à effet de serre économiquement rentables (mesures "no regret").

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 3 juni 2003 zendt de voorzitter van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling de volgende adviezen over:

- advies over de noodzaak om een consultatiestrategie te ontwikkelen en aanbevelingen voor de consultatie over het voorontwerp van het 2de federaal plan inzake duurzame ontwikkeling;

- kaderadvies over de hinderplan voor de invoering van de maatregelen ter vermindering van de uitstoot van broeikasgassen die economisch rendabel zijn ("no regret" maatregelen).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 10 juillet 2003, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet l'avis du Conseil supérieur de la Justice sur trois projets de texte relatifs au dessaisissement du tribunal de la jeunesse.

Renvoi à la commission de la Justice

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 10 juli 2003 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie het advies van de Hoge Raad voor de Justitie over met betrekking tot drie ontwerpteksten betreffende de uithandengeving door de jeugdrechtsbank.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Commission des Clauses abusives

Par lettre du 12 juin 2003, la présidente de la Commission des Clauses abusives transmet l'avis de la Commission des Clauses abusives sur la proposition de loi de Mme Magda de Meyer et M. Henk Verlinde modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, en ce qui concerne les clauses abusives (n° 1452/1 – 2001/2002).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Commissie voor onrechtmatige bedingen

Bij brief van 12 juni 2003 zendt de voorzitter van de Commissie voor onrechtmatige bedingen het advies van de Commissie voor onrechtmatige bedingen over met betrekking tot het wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer en de heer Henk Verlinde tot wijziging van de wet van 14 juni 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met betrekking tot de onrechtmatige bedingen (nr. 1452/1 – 2001/2002).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Comité Consultatif de Bioéthique

Par lettre du 27 juin 2003, le président du Comité Consultatif de Bioéthique transmet un avis relatif au choix du sexe pour des raisons non médicales.

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 27 juni 2003 zendt de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek een advies over betreffende geslachtskeuze om niet-medische redenen.

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

DIVERS

VARIA

Conseil supérieur de la Justice

Hoge Raad voor de Justitie

Par lettre du 12 juin 2003, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet le memorandum du Conseil supérieur de la Justice à l'Informateur du gouvernement fédéral.

Renvoi à la commission de la Justice

Par lettre du 10 juillet 2003, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet les comptes relatifs à l'exécution du budget 2002 du Conseil supérieur de la Justice ainsi que le rapport des commissaires aux comptes et l'annexe au règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur "Règlement comptable et budgétaire".

Renvoi à la commission de la Comptabilité

Par lettre du 10 juillet 2003, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet le projet de budget du Conseil supérieur de la Justice pour l'année 2004.

Renvoi à la commission de la Comptabilité

Commission de Nomination réunies pour le Notariat

Verenigde Benoemingscommissie voor het Notariaat

Par lettre du 23 mai 2003, le président des Commissions de Nomination réunies pour le Notariat transmet les comptes de l'année budgétaire 2002, arrêtés au 31 décembre 2002, des Commissions de Nomination réunies pour le Notariat ainsi que le rapport du réviseur d'entreprise.

Renvoi à la commission de la Comptabilité

Bij brief van 23 mei 2003 zendt de voorzitter van de Verenigde Benoemingscommissies voor het Notariaat de rekeningen voor het begrotingsjaar 2002, afgesloten op 31 december 2002, van de Verenigde Benoemingscommissies voor het notariaat alsmede het verslag van de bedrijfsrevisor over.

Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

Mouvement d'Action pour la Résurrection du Congo

"Mouvement d'Action pour la Résurrection du Congo"

Par lettre du 8 juin 2003, le président du Mouvement d'Action pour la Résurrection du Congo transmet un message de fraternité adressé à tous les Belges.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Bij brief van 8 juni 2003 zendt de voorzitter van de "Mouvement d'Action pour la Résurrection du Congo" een boodschap van broederschap gericht tot alle Belgen over.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Vacances judiciaires

Gerechtelijke vakantie

Par lettre du 16 juin 2003, le président de la conférence des présidents néerlandophones des tribunaux de première instance transmet la copie de son courrier adressé au premier ministre et formateur concernant les vacances judiciaires.

Par lettre du 18 juin 2003, le président du tribunal de première instance de Gand transmet des observations concernant les vacances judiciaires.

Bij brief van 16 juni 2003 zendt de voorzitter van de conferentie van de Nederlandstalige voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg zijn schrijven gericht aan de eerste minister en formateur over betreffende de gerechtelijke vakantie.

Bij brief van 18 juni zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Gent opmerkingen betreffende de gerechtelijke vakantie over.

Par lettre du 18 juin 2003, le président du tribunal de commerce d'Anvers transmet des observations concernant les vacances judiciaires.

Renvoi à la commission de la Justice

Collège des médiateurs fédéraux

Par lettre du 20 juin 2003, les médiateurs fédéraux transmettent les comptes du Collège des médiateurs fédéraux pour l'année budgétaire 2002.

Renvoi à la commission de la Comptabilité

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 27 juin 2003, le président de la Commission de la protection de la vie privée transmet un plan de gestion, un projet de statut du personnel ainsi qu'une proposition de budget de la Commission de la protection de la vie privée.

Renvoi à la commission de la Comptabilité

Association des Provinces wallonnes

Par lettre du 1^{er} juillet 2003, la secrétaire du Conseil d'administration de l'Association des Provinces wallonnes transmet le mémorandum adressé au formateur du gouvernement fédéral.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Démission

Par lettre du 12 juillet 2003, M. Rudy Demotte annonce à la présidente du parlement de la Communauté française qu'il présente sa démission en qualité de ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports du gouvernement de la Communauté française à la date du 12 juillet 2003.

Pour information

Bij brief van 18 juni zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen opmerkingen betreffende de gerechtelijke vakantie over.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

College van de federale ombudsmannen

Bij brief van 20 juni 2003 zenden de federale ombudsmannen de rekeningen van het College van de federale ombudsmannen voor het begrotingsjaar 2002 over.

Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 27 juni 2003 zendt de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een bestuursplan, een ontwerp van personeelsstatuut en een begrotingsvoorstel van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer over.

Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

"Association des Provinces wallonnes"

Bij brief van 1 juli 2003 zendt de secretaris van de Raad van bestuur van de "Association des Provinces wallonnes" het memorandum aan de formateur van de federale regering over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Bestuur

Ontslag

Bij brief van 12 juli 2003 deelt de heer Rudy Demotte de voorzitter van het Frans Gemeenschapsparlement mee dat hij zijn ontslag als minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport van de Franse Gemeenschapsregering op 12 juli 2003 aanbiedt.

Ter kennisgeving